叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爱情的愚行(the Follies Of Love) 000001

2. 爱情的愚行(the Follies Of Love) 000002

3. 爱情的愚行(the Follies Of Love) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情的愚行(The Follies of Love)

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] .
including readings for which an entrance fee or the like is charged .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 带电 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ˞:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] [lʌv]
THE FOLLIES OF LOVE
这 愚行 的 爱

爱情的愚行

[baɪ] [dʒiːn] - [frɑːn'swɑː] [rɪ'gɑːrd]
BY JEAN - FRANCOIS REGARD
经过 牛仔裤 - 弗朗索瓦 看待

作者：让-弗朗索瓦·雷加尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ]
Translated and Adapted by
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[frænk] [dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Frank J . Morlock
坦率 J . 莫洛克

弗兰克·J·莫洛克

[siː] -
C 1987
C -

© 1987

['kærəktərz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景：

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
Outside a country house at the end of the 17th century .
外部 一个 国家 房子 在 这 结尾 的 这 17th 世纪 .

17世纪末的一处乡村别墅外。

[dɑːn] .
Dawn .
黎明 .

黎明。

(['dʒeni] ['entərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌærə'belə] .)
(Jenny enters following Arabella .)
(珍妮 进入 下列的 阿拉贝拉 .)

（珍妮紧随阿拉贝拉之后入场。）

['dʒeni] [waɪ] , [wen] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , [wʌt] ['diːmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Jenny Why , when every one else is sleeping , what demon , if you please ,
珍妮 为什么 , 什么时候 每一个 一 别的 是 睡眠 , 什么 恶魔 , 如果 你 请 ,

珍妮，为什么当大家都睡着的时候，你却在看什么恶魔?

[tʌgz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][aʊt][soʊ] ['ɜːrli] ?
tugs you by the ear and makes you go up and out so early ?
拖船 你 经过 这 耳朵 和 制作 你 去 向上 和 出去 所以 早期的 ?

揪着你的耳朵，让你这么早就上楼离开?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[piːs] , [ʃʌt] [ʌp] , [spiːk] [loʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][plæn] .
Peace , shut up , speak low — you know my plan .
和平 , 关闭 向上 , 说话 低的 — 你 知道 我的 计划 .

安静点，闭嘴，小声点——你知道我的计划。

['wɜːrði] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
Worthy has come back .
值得 有 来 后退 .

沃西回来了。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

['wɜːrði] ?
Worthy ?
值得 ?

值得吗?

[ˌærə'belə] ([roʊ'mæntɪkli]) >From [fræns] !
Arabella (romantically) >From France !
阿拉贝拉 (浪漫地) >From 法国 !

阿拉贝拉（浪漫地）>来自法国!

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mædəm] , [aɪ][beg][tuː; tə][æsk] ?
How do you know that , Madame , I beg to ask ?
如何 做 你 知道 那 , 夫人 , 我 求 到 问 ?

请问夫人，您是如何知道的?

[ˌærə'belə] [aɪ] [bi'li:vd] ['hi:d] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ˌhɪrə'baʊts] — [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt]

Arabella	I	believed	he'd	make	an	appearance	hereabouts	—	more	with	my	heart
阿拉贝拉	我	相信	他会	制作	一个	外貌	附近	—	更多的	和	我的	心

[ðæn; ðən] [maɪ] [aɪz] .

than	my	eyes	.
比	我的	眼睛	.

阿拉贝拉，我相信他会在这附近出现——与其说是眼睛看到的，不如说是我的心在作祟。

['dʒeni] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ju:v] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['ʌŋk(ə)l] ['ælbərt] .

Jenny	I	am	only	astonished	that	you've	avoided	the	watchful	Uncle	Albert	.
珍妮	我	是	仅有的	惊讶	那	你已经	避免	这	警惕	叔叔	阿尔伯特	.

珍妮，我真没想到你居然躲过了警惕的阿尔伯特叔叔。

[maɪ] [wɜ:rd] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [mɔ:r] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [lʌv] .

My	word	,	here	is	a	guide	more	excellent	than	love	.
我的	单词	,	这里	是	一个	指导	更多的	出色的	比	爱	.

我的天哪，这简直是比爱情更美好的指南。

[ˌærə'belə] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

Arabella	I	was	at	my	window	waiting	for	the	day	.
阿拉贝拉	我	曾是	在	我的	窗户	等待	为了	这	天	.

阿拉贝拉，我当时正站在窗边等待这一天的到来。

[ðen] , ['sʌmwʌn] [keɪm] .

Then	,	someone	came	.
然后	,	某人	来了	.

这时，有人来了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

Seeing	the	door	open	,
看到	这	门	打开	,

看到门开了，

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ðæn; ðən]

I	seized	the	opportunity	offered	by	the	occasion	—	more	to	take	the	air	than
我	查获	这	机会	提供	经过	这	场合	—	更多的	到	拿	这	空气	比

[tu:; tə] ['flætər] [maɪ] [hoʊps] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɜ:rði] [wʊd] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [hɪr] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]

to	flatter	my	hopes	that	Mr	.	Worthy	would	be	attracted	here	just	to	see	me
到	奉承	我的	希望	那	先生	.	值得	会	是	吸引	这里	只是	到	看	我

.

:

.

我抓住了这个机会——与其说是为了满足自己的幻想，不如说是为了透透气，希望沃西先生会仅仅为了见我一眼就来到这里。

['dʒeni] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .

Jenny	There's	no	need	for	you	to	worry	.
珍妮	有	不	需要	为了	你	到	担心	.

珍妮，你不用担心。

[its] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

It's	understandable	that	the	poor	boy	would	fall	all	over	himself	to	see	you	.
它是	可以理解	那	这	贫穷的	男生	会	落下	全部	超过	他自己	到	看	你	.

可怜的孩子见到你欣喜若狂，这是可以理解的。

[hi:; hi] [kʌmz] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [tu:; tə]

He	comes	tonight	,	and	at	daybreak	,	you	wait	for	him	—	just	to
他	来	今晚	,	和	在	拂晓	,	你	等待	为了	他	—	只是	到

['flætər] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

flatter	his	love	.
奉承	他的	爱	.

他今晚会来，黎明时分，你等着他——只是为了讨好他。

[juː; jʊ] [luːz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

You	lose	little	time	.
你	失去	小的	时间	.

你浪费的时间不多。

[bʌt; bət] , [wʌt] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , ['ælbərt] , [jʊr; jər]['tuːtər] , [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [baɪ]['neɪtʃər] , [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌjuː 'es] ?

But	,	what	,	if	by	chance	,	Albert	,	your	tutor	,	who	is	jealous	by	nature	,	should	find	us	?
但	,	什么	,	如果	经过	机会	,	阿尔伯特	,	你的	导师	,	WHO	是	嫉妒的	经过	自然	,	应该	寻找	我们	?

但是，万一碰巧被你那爱嫉妒心强的家庭教师阿尔伯特发现了怎么办?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	would	you	say	to	him	?
什么	会	你	说	到	他	?

你会对他说些什么?

[ˌærə'belə] ([wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]) [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeləs] [fuːl] .

Arabella	(	with	determination	)	I	intend	to	free	myself	from	the	jealous	fool	.
阿拉贝拉	(	和	决心	)	我	打算	到	自由的	我	从	这	嫉妒的	傻子	.

阿拉贝拉（下定决心）：我一定要摆脱那个嫉妒的傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [tuː] [lɔːŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kruːəl][doʊ'meɪn] .

I	have	languished	too	long	under	his	cruel	domain	.
我	有	萎靡不振	也	长的	在下面	他的	残忍的	领域	.

我已在他的残酷统治下受苦太久了。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I'm	taking	off	the	mask	,	so	he	can	see	how	little	regard	I	have	for	him
我是	采取	离开	这	面具	,	所以	他	能	看	如何	小的	看待	我	有	为了	他

,

,

,

我要摘下面具，让他看看我有多么不把他当回事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm]

and	how	I	intend	to	live	from	now	on	—	and	how	much	I	hate	him
和	如何	我	打算	到	居住	从	现在	在	—	和	如何	很多	我	恨	他

!

!

!

以及我今后打算如何生活——以及我有多么恨他!

['dʒeni] [meɪ] ['hev(ə)n] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['preɪzwɜːrði] [plæn] !

Jenny	May	heaven	assist	you	in	this	praiseworthy	plan	!
珍妮	可能	天堂	协助	你	在	这	值得称赞	计划	!

珍妮，愿上天保佑你完成这项值得称赞的计划!

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['ræðər] [sɜːrv] [ðə; ði]['dev(ə)l] — [jes] , [ðə; ði]['dev(ə)l] .

As	for	me	,	I'd	rather	serve	the	devil	—	yes	,	the	devil	.
作为	为了	我	,	ID	相当	服务	这	魔鬼	—	是的	,	这	魔鬼	.

至于我，我宁愿侍奉魔鬼——没错，就是魔鬼。

[æt; ət] [liːst] [wen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['sæbəθ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][rest] .

At	least	when	he	held	his	Sabbath	,	I	would	have	some	rest	.
在	至少	什么时候	他	握住	他的	安息日	,	我	会	有	一些	休息	.

至少在他守安息日的时候，我可以休息一下。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [steɪt] , ['iːvnɪŋ] , ['mɔːrnɪŋ] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [piːs] .

But	,	in	my	state	,	evening	,	morning	,	day	or	night	—	I	have	no	peace	.
但	,	在	我的	状态	,	晚上	,	早晨	,	天	或者	夜晚	—	我	有	不	和平	.

但是，在我的国家，无论白天、晚上还是夜晚，我都无法获得安宁。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [suːn] .
I'll **have** **a** **breakdown** **soon** **.**
患病的 有 一个 分解 很快 .

我很快就要崩溃了。

[hiː; hi][skəuldz][ænd; ənd][graindz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [deɪ] .
He **scolds** **and** **grinds** **his** **teeth** **the** **live** **long** **day** **.**
他 责骂 和 研磨 他的 牙齿 这 居住 长的 天 .

他整天都在咒骂和咬牙切齿。

" [duː] [ðɪs] , [duː] [ðæt] , [kʌm] , [goʊ] , [goʊ] [ˌʌp'sterz] , [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] — [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" **Do** **this** **,** **do** **that** **,** **come** **,** **go** **,** **go** **upstairs** **,** **go** **downstairs** **—** **close** **the** **door** **and**
" 做 这 , 做 那 , 来 , 去 , 去 楼上 , 去 楼下 — 关闭 这 门 和
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

"做这个，做那个，来，走，上楼，下楼——关上门窗。"

[prɪ'vent] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] .
Prevent **,** **if** **you** **can** **,** **anyone** **from** **appearing** **.**
防止 , 如果 你 能 , 任何人 从 出现 .

尽可能阻止任何人出现。

" [hiː; hi]['stɑːps] , [hiː; hi] ['wʌrɪs] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] .
" **He** **stops** **,** **he** **worries** **,** **he** **runs** **around** **without** **knowing** **where** **.**
" 他 停止 , 他 担忧 , 他 跑步 大约 没有 会心 在哪里 .

他停下来，他焦虑不安，他漫无目的地四处奔跑。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [praʊlz] [laɪk][ə; eɪ] ['frenzid] [wʊlf] .
All **night** **he** **prowls** **like** **a** **frenzied** **wolf** **.**
全部 夜晚 他 潜行 喜欢 一个 丧心病狂 狼 .

他整夜像一头发狂的狼一样游荡。

[hiː; hi] ['dʌznt] [pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
He **doesn't** **permit** **us** **to** **close** **our** **eyes** **.**
他 不 允许 我们 到 关闭 我们的 眼睛 .

他不允许我们闭上眼睛。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [sliːps] , [wʌn] ['aɪz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['wɑtʃɪŋ] .
As **for** **him** **,** **when** **he** **sleeps** **,** **one** **eye's** **shut** **,** **the** **other's** **watching** **.**
作为 为了 他 , 什么时候 他 睡觉 , 一 眼睛 关闭 , 这 其他的 观看 .

至于他，睡觉时，一只眼睛闭着，另一只眼睛却睁着。

[hiː; hi]['nevər] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He **never** **laughed** **in** **his** **life** **.**
他 绝不 笑了 在 他的 生活 .

他一生从未笑过。

['hiːz] ['dʒeləs] , ['stuːpɪd] , ['bruːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , ['maɪzərli] , [hɑːrd] , ['piːvɪʃ] .
He's **jealous** **,** **stupid** **,** **brutal** **to** **the** **extreme** **,** **miserly** **,** **hard** **,** **peevish** **.**
他是 嫉妒的 , 愚蠢的 , 野蛮 到 这 极端 , 吝啬鬼 , 难的 , 易怒的 .

他嫉妒心强，愚蠢，极其残忍，吝啬，冷酷无情，脾气暴躁。

[aɪ'd][prɪ'fɜːr][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][maɪ] [bred] , [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
I'd **prefer** **to** **beg** **for** **my** **bread** **,** **from** **door** **to** **door** **,**
ID 更喜欢 到 求 为了 我的 面包 , 从 门 到 门 ,

我宁愿挨家挨户乞讨面包。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['mæstər][laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .
than **to** **serve** **a** **master** **like** **this** **any** **longer** **.**
比 到 服务 一个 掌握 喜欢 这 任何 更长 .

比起继续侍奉这样的主人，我宁愿再也不愿了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .

In	short	,	I	don't	like	him	.
在	短的	,	我	不	喜欢	他	.

总之，我不喜欢他。

[ˌærə'belə] [ˌhens'fɔ:rθ] , ['dʒeni] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .

Arabella	Henceforth	,	Jenny	,	all	our	troubles	are	over	.
阿拉贝拉	今后	,	珍妮	,	全部	我们的	麻烦	是	超过	.

阿拉贝拉：珍妮，从今以后，我们所有的麻烦都结束了。

[haʊ] [maɪ] ['wɜ:rði] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ju:; jʊ] [peɪnt] .

How	my	Worthy	differs	from	the	portrait	you	paint	.
如何	我的	值得	不同	从	这	肖像	你	画	.

我心目中的"贤者"与你所描绘的形象有何不同?

[frʌm; frəm][maɪ][moʊst]['tendər] ['jɪrz] , [nə:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər]

From	my	most	tender	years	,	nursed	by	his	own	mother	,	our	hearts	were
从	我的	最多	投标	年	,	护理	经过	他的	自己的	母亲	,	我们的	心	是

[li:gd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

leagued	in	sympathy	.
联盟	在	同情	.

从我幼年时期，由他亲生母亲抚养长大，我们之间就建立了深厚的同情心。

[ænd; ənd] [lʌv] [gru:] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mi:nz] , ['faɪnəli][ju'naɪtɪd] [ə'gen] [baɪ]['mju:tʃuəl] [oʊðz]

And	love	grew	by	the	most	charming	means	,	finally	united	again	by	mutual	oaths
和	爱	生长	经过	这	最多	迷人	方法	,	最后	团结的	再次	经过	相互的	誓言

.

:

.

爱情以最动人的方式萌芽，最终通过彼此的誓言再次结合。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [kən'streɪnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wɪtʃ] [ə'nɔiz]

Although	suffering	from	this	frightful	constraint	for	some	time	,	which	annoys
虽然	痛苦	从	这	可怕	约束	为了	一些	时间	,	哪个	令人恼火

[ænd; ənd] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'i:] ,

and	overwhelms	me	,
和	压倒性	我	,

虽然这种可怕的限制已经困扰了我一段时间，让我感到烦躁和不知所措，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wɪl] [teɪk] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] !

I	am	a	woman	who	will	take	violent	action	!
我	是	一个	女士	WHO	将要	拿	暴力	行动	!

我是一个会采取暴力行动的女人!

[drest] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] , [aɪ] [wɪl] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm]['ælbərt][ænd; ənd]

Dressed	like	a	man	—	a	knight	errant	,	I	will	free	myself	from	Albert	and
穿着	喜欢	一个	男人	—	一个	骑士	错误的	,	我	将要	自由的	我	从	阿尔伯特	和

[hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] ['tɪrəni] .

his	harsh	tyranny	.
他的	残酷的	暴政	.

我将装扮成一名游侠骑士，挣脱阿尔伯特及其残酷暴政的束缚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:k] [əd'ventʃəz] .

I	am	going	to	run	away	and	seek	adventures	.
我	是	去	到	跑步	离开	和	寻找	冒险	.

我要离家出走，去寻找冒险。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

Oh	,	there	are	adventures	enough	to	be	found	without	going	so	far	away	.
哦	,	那里	是	冒险	足够的	到	是	成立	没有	去	所以	远的	离开	.

哦，其实不用走那么远也能找到很多冒险。

[aɪ][kæn; kən][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	can	warn	you	that	you	will	find	enough	of	them	.
我	能	警告	你	那	你	将要	寻找	足够的	的	他们	.

我可以提醒你，你会发现很多这样的例子。

[ˌærə'belə] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['kærəktər] [jet] .

Arabella	You	don't	know	my	character	yet	.
阿拉贝拉	你	不	知道	我的	特点	然而	.

阿拉贝拉，你还不了解我的性格。

[wen] [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [joʊk] [ɑːn][maɪ] ['kɑːntreri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [kən'streɪnt] ['oʊnli]['weikənz][maɪ][dɪ'zaɪɜ-z] .

When	one	puts	a	yoke	on	my	contrary	disposition	,	constraint	only	wakens	my	desires	.
什么时候	一	放置	一个	轭	在	我的	相反	处置	,	约束	仅有的	醒来	我的	欲望	.

强迫我那桀骜不驯的性情，只会激起我的欲望。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['pleʒər] .

I	have	lived	in	the	world	in	the	midst	of	pleasure	.
我	有	居住地	在	这	世界	在	这	中间	的	乐趣	.

我曾生活在享乐的世界里。

['prez(ə)ntli] , ['wɜːrði] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Presently	,	Worthy	is	ready	to	marry	me	.
目前	,	值得	是	准备好	到	结婚	我	.

目前，沃西已经准备好娶我了。

['meni] [waɪld][aɪ'diːəz] [pæs] [θruː] [maɪ] [hed] .

Many	wild	ideas	pass	through	my	head	.
许多	荒野	想法	经过	通过	我的	头	.

我脑子里闪过许多奇思妙想。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði] [sens] , — [ðə; ði] [raɪt] !

I	have	the	heart	,	the	wit	,	the	sense	,	—	the	right	!
我	有	这	心	,	这	有	,	这	感觉	,	—	这	正确的	!

我有良心、有智慧、有常识——而且我拥有权利!

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] .

In	short	,	you	will	soon	see	the	little	traits	of	my	character	.
在	短的	,	你	将要	很快	看	这	小的	特征	的	我的	特点	.

总之，你很快就会发现我性格中的一些小特点。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ?

But	,	why	is	the	door	open	?
但	,	为什么	是	这	门	打开	?

但是，为什么门是开着的?

['dʒeni] [faɪ] .

Jenny	Fie	.
珍妮	菲	.

珍妮·菲。

[jʊr; jər][oʊld] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [praʊl] .

Your	old	Cereberus	is	on	the	prowl	.
你的	老的	-	是	在	这	潜行	.

你那只老三头犬又开始四处游荡了。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][æsk] ?

What	will	he	ask	?
什么	将要	他	问	?

他会问什么?

[hiː; hi] [praʊlz] ['evriwer] .
He prowls everywhere .
他 潜行 到处 .

他到处游荡。

[hiː; hi][stændz]['sentɪn(ə)l][ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][goʊz] ['skaʊtɪŋ] .
He stands sentinel all night — and at daybreak he goes scouting .
他 站立 哨兵 全部 夜晚 — 和 在 拂晓 他 去 侦察 .

他整夜站岗放哨，黎明时分出去侦察。

[ɪf] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [træpt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['æmbʊʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spoʊk]
If , by good luck , he could be trapped into some ambush — a little spoke
如果 , 经过 好的 运气 , 他 可以 是 被困 进入 一些 伏击 — 一个 小的 辐
[pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] ,
put in his wheel ,
放 在 他的 车轮 ,

如果运气好的话，他能落入某个埋伏圈——就像车轮上的一根小辐条，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['stɔːri] — [ænd; ənd] ['blækmeɪld] — [bʌt; bət] , [piːs] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]
with some compromising story — and blackmailed — But , peace , I hear a
和 一些 妥协 故事 — 和 勒索 — 但 , 和平 , 我 听到 一个
[nɔɪz] : ['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] — [lets] ['lɪs(ə)n] .
noise : someone's coming — let's listen .
噪音 : 某人的 未来 — 我们来吧 听 .

带着一些妥协的故事——并且被勒索——但是，平静些，我听到动静：有人来了——我们听听。

([ˌærə'belə][ænd; ənd]['dʒeni] [drɔː] [bæk] [æz; əz]['ælbərt]['entərz] .)
(Arabella and Jenny draw back as Albert enters .)
(阿拉贝拉 和 珍妮 画 后退 作为 阿尔伯特 进入 .)

（阿尔伯特进来时，阿拉贝拉和珍妮退后一步。）

['ælbərt] [aɪv] ['səːkld][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sliːp] .
Albert I've circled the house , all night long , and found everybody asleep .
阿尔伯特 我已经 圈起来 这 房子 , 全部 夜晚 长的 , 和 成立 大家 睡着了 .

艾伯特：我整晚都在房子里转悠，发现大家都睡着了。

[ðɪs] [wɪl] [fɔɪl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .
This will foil the efforts of my enemies .
这 将要 挫败 这 努力 的 我的 敌人 .

这将挫败我敌人的阴谋。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [pə'troʊld] [ˌaʊt'saɪd] .
I've even patrolled outside .
我已经 甚至 巡逻 外部 .

我甚至还在外面巡逻过。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Thank heaven , everything is all right .
感谢 天堂 , 一切 是 全部 正确的 .

谢天谢地，一切都好。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['terər] [dɪs'kwaɪɪts][ˌem 'iː] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['efərts] .
A secret terror disquiets me , despite my efforts .
一个 秘密 恐怖 不安 我 , 尽管 我的 努力 .

尽管我竭力克制，但一种隐秘的恐惧仍然困扰着我。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I've seen a certain inquisitive person prowling around here , from a distance ,
我已经 已见 一个 肯定 好奇 人 潜行 大约 这里 , 从 一个 距离 ,

我从远处看到一个好奇心很强的人在这附近徘徊。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

who	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**examining**	**the**	**place**	**.**
WHO	似乎	到	我	到	是	检查	这	地方	.

在我看来，他似乎在观察这个地方。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [mʌnθs] , [maɪ] [ˈkaʊərdli] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [hæz; həz] [ɪnˈdeɪndʒərd] [maɪ][ˈpruːd(ə)nt]

For	**nearly**	**six**	**months**	**,**	**my**	**cowardly**	**complacence**	**has**	**endangered**	**my**	**prudent**
为了	几乎	六	几个月	,	我的	胆小	自满	有	濒危	我的	谨慎

[ˈækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

近六个月来，我的懦弱和自满危及了我谨慎的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ˌærəˈbelə] [briːð] [ˈiːzəli] [dɪsˈkwaɪɪts][maɪ][soʊl] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

and	**to**	**let**	**Arabella**	**breathe**	**easily**	**disquiets**	**my**	**soul**	**,**	**so**	**I**	**must**	**shut**	**her**
和	到	让	阿拉贝拉	呼吸	容易地	不安	我的	灵魂	,	所以	我	必须	关闭	她

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

让阿拉贝拉自由呼吸会让我心神不宁，所以我必须让她闭嘴。

[juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˈgɜːlz][waɪz][baɪ] [ˈsɔːftnəs] .

You	**don't**	**make**	**girls**	**wise**	**by**	**softness**	**.**
你	不	制作	女孩们	明智的	经过	柔软	.

温柔并不能使女孩变得聪明。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] — [wɪð; wɪθ][baːz][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][hænd] — [tuː; tə]

I	**am**	**going**	**to**	**bar**	**the**	**windows**	**—**	**with**	**bars**	**as**	**big**	**as**	**my**	**hand**	**—**	**to**
我	是	去	到	酒吧	这	视窗	—	和	酒吧	作为	大的	作为	我的	手	—	到

[fɔɪl] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈefərts] .

foil	**all**	**human**	**efforts**	**.**
挫败	全部	人类	努力	.

我要用和我手掌一样大的铁条把窗户都封起来，以阻止一切人类的努力。

[bʌt; bət] , [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] !

But	**,**	**I**	**hear**	**some**	**noise**	**!**
但	,	我	听到	一些	噪音	!

但是，我听到了一些声音!

[aɪ] [siː] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wɔːks] [ænd; ənd][tɜːrnz] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .

I	**see**	**an**	**object**	**which**	**walks**	**and**	**turns**	**about**	**in**	**the**	**half**	**light**	**.**
我	看	一个	目的	哪个	散步	和	转弯	关于	在	这	一半	光	.

我看到一个物体在昏暗的光线下行走和转身。

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ? . . .

Who	**goes**	**there**	**?**	**.**	**.**	**.**
WHO	去	那里	?	.	.	.

谁会去那里?

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈænsər] .

Nobody	**answers**	**.**
无人	答案	.

无人应答。

[ðɪs] [əˈfektɪd] [ˈsaɪləns] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] .

This	**affected**	**silence**	**bodes**	**no**	**good**	**.**
这	做作的	沉默	预兆	不	好的	.

这种故作的沉默并非好兆头。

[ˈdʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[aɪ]['tremb(ə)l] .
I **tremble** **.**
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[its] ['dʒeni] .
It's **jenny** **.**
它是 珍妮 .

是珍妮。

[ˌærə'belə] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Arabella **is** **with** **her** **.**
阿拉贝拉 是 和 她 .

阿拉贝拉和她在一起。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[soʊ] , [its] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['pleɪɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ?
So **,** **it's** **you** **,** **sir** **,** **playing** **sentinel** **?**
所以 , 它是 你 , 先生 , 玩耍 哨兵 ?

所以，是你，先生，来扮演哨兵的角色吗?

['ælbərt] [jes] , [jes] , [its] [ˌem 'iː] , [its] [ˌem 'iː] .
Albert **Yes** **,** **yes** **,** **it's** **me** **,** **it's** **me** **.**
阿尔伯特 是的 , 是的 , 它是 我 , 它是 我 .

阿尔伯特：是的，是的，是我，是我。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
But **at** **this** **time** **of** **day** **,** **what** **are** **you** **doing** **in** **this** **place** **,** **if** **you** **please** **?**
但 在 这 时间 的 天 , 什么 是 你 正在做 在 这 地方 , 如果 你 请 ?

请问，在这个时间，您在这里做什么?

[ˌærə'belə] ['niːðər] ['dʒeni] [nɔːr] [aɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Arabella **Neither** **Jenny** **nor** **I** **sleep** **in** **the** **morning** **,**
阿拉贝拉 两者都不 珍妮 也不 我 睡觉 在 这 早晨 ,

阿拉贝拉：珍妮和我早上都不睡觉。

[soʊ] [wiː; wɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] [ænd; ənd]
so **we** **came** **here** **to** **be** **under** **the** **trees** **and** **to** **see** **the** **sun** **rise** **and**
所以 我们 来了 这里 到 是 在下面 这 树木 和 到 看 这 太阳 上升 和
[teɪk] [ðə; ðɪ] [er] .
take **the** **air** **.**
拿 这 空气 .

所以我们来到这里，是为了在树荫下看日出，呼吸新鲜空气。

['dʒeni] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l])
Jenny **(** **trying** **to** **be** **helpful** **)**
珍妮 (尝试 到 是 有帮助)

珍妮（试图帮忙）

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['ælbərt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .

Albert	**You**	**are**	**to**	**watch**	**the**	**dawn**	**and**	**take**	**the**	**air**	**from**	**your**	**window**	**.**
阿尔伯特	你	是	到	手表	这	黎明	和	拿	这	空气	从	你的	窗户	.

艾伯特，你要观看黎明，并从窗户呼吸新鲜空气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kən'spaiərɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

You	**are**	**conspiring**	**here**	**to**	**betray**	**me**	**.**
你	是	阴谋	这里	到	背叛	我	.

你们这是在密谋背叛我。

['dʒeni] ([ə'saɪd])

Jenny	**(**	**aside**	**)**
珍妮	(	旁边	)

珍妮（旁白）

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] !

That	**wouldn't**	**be**	**a**	**bad**	**idea**	**!**
那	不会	是	一个	坏的	主意	!

那倒是个不错的主意!

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Not	**a**	**word**	**.**
不是	一个	单词	.

一句话也没说。

['ælbərt]['pruːd(ə)nt] ,

Albert	**Prudent**	**,**
阿尔伯特	谨慎	,

阿尔伯特·普鲁登特

['sɜːrkəmspekt]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'triːg] [sliːp] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðer; ðər][bed] —

circumspect	**girls**	**who**	**are**	**not**	**up**	**to**	**some**	**intrigue**	**sleep**	**tranquilly**	**in**	**their**	**bed**	**—**
谨慎	女孩们	WHO	是	不是	向上	到	一些	阴谋	睡觉	平静地	在	他们的	床	—

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['ɜːrli] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ɔːr][koʊld] .

and	**don't**	**take**	**the**	**air**	**so**	**early**	**—**	**be**	**it**	**hot**	**or**	**cold**	**.**
和	不	拿	这	空气	所以	早期的	—	是	它	热的	或者	寒冷的	.

谨慎的女孩不会参与任何阴谋诡计，她们会在床上安然入睡，不会那么早出门透透气，无论天气冷热。

['dʒeni][ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Jenny	**And**	**how**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
珍妮	和	如何	,	如果	你	请	,

珍妮，请问您觉得如何?

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][rest] [wen] [ɔːl] [naɪt] [wʌn] ['hiːrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ,

do	**you**	**expect**	**us**	**to**	**rest**	**when**	**all**	**night**	**one**	**hears**	**nothing**	**but**	**coming**	**,**
做	你	预计	我们	到	休息	什么时候	全部	夜晚	一	听到	没有什么	但	未来	,

你指望我们整夜除了来人声什么也听不到还能休息吗?

['goʊɪŋ] , ['oʊpənɪŋ] , ['kloʊzɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['sniːzɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] ?

going	,	opening	,	closing	,	crying	,	tossing	,	scratching	,	running	,	sneezing	,	coughing	?
去	,	开幕	,	结束	,	哭泣	,	抛掷	,	抓挠	,	跑步	,	打喷嚏	,	咳嗽	?

走动、打开、关闭、哭泣、翻来覆去、抓挠、奔跑、打喷嚏、咳嗽?

[wen] , [baɪ] [greɪt] [lʌk] , [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒæŋglɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] ['stɑːrts] [ˌem 'iː] [ə'weɪk]

When	,	by	great	luck	,	I	fall	asleep	—	a	frightful	jangling	of	keys	starts	me	awake
什么时候	,	经过	伟大的	运气	,	我	落下	睡着了	—	一个	可怕	叮当作响	的	钥匙	开始	我	醒

.

:

.

好不容易睡着了，一阵可怕的钥匙叮当声把我惊醒了。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] .

I	try	to	go	back	to	sleep	,	but	cannot	.
我	尝试	到	去	后退	到	睡觉	,	但	不能	.

我试图再次入睡，但做不到。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] [huː] [dʌz] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

A	Wandering	Jew	who	does	evil	with	the	greatest	pleasure	,
一个	漫游	犹	WHO	做	邪恶的	和	这	最	乐趣	,

一个四处流浪的犹太人，他作恶时感到无比快乐。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪmp] ['vɑːmɪtɪd] [baɪ] [hel] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

a	mischievous	imp	vomited	by	hell	to	earth	,
一个	恶作剧	重要	呕吐	经过	地狱	到	地球	,

一个被地狱吐到人间的淘气小妖精

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [men] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [ə'nɔiz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

to	make	an	eternal	war	with	sleeping	men	begins	his	uproar	and	annoys	us	all	.
到	制作	一个	永恒	战争	和	睡眠	男人	开始	他的	骚动	和	令人恼火	我们	全部	.

他开始与沉睡的人们进行永无休止的战争，这让他大发雷霆，惹恼了我们所有人。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪmp] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ?

And	what	is	this	imp	and	Wandering	Jew	?
和	什么	是	这	重要	和	漫游	犹	?

那么，这个小恶魔和流浪的犹太人又是什么呢?

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

你。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ˌem ˈiː] ?

Me	**?**
我	?

我?

['dʒeni] [jes] , [juː; jʊ] .

Jenny	**Yes**	**,**	**you**	**.**
珍妮	是的	,	你	.

珍妮：是的，就是你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ruːd] ['mænərz] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['spɪrɪt] [huː] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

I	**believe**	**that**	**these**	**rude**	**manners**	**come**	**from**	**some**	**spirit**	**who**	**is**	**in**	**need**	**of**
我	相信	那	这些	粗鲁的	礼仪	来	从	一些	精神	WHO	是	在	需要	的

[prerz] .

prayers	**.**
祈祷	.

我相信这些粗鲁的行为源于某个需要祈祷的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [ðɪs] ['æŋgri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊl][ɔːr]['bɑːdi] , [ðæt] [meɪd]

And	**to**	**better**	**understand**	**whether**	**this**	**angry**	**thing**	**was**	**soul**	**or**	**body**	**,**	**that**	**made**
和	到	更好的	理解	无论	这	生气的	事物	曾是	灵魂	或者	身体	,	那	制成

[ðɪs] ['sæbəθ] ,

this	**Sabbath**	**,**
这	安息日	,

为了更好地理解这愤怒的根源究竟是灵魂还是肉体，才有了今天的安息日，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kɔːrd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɛndz]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [ˌʌp'sterz] .

one	**evening**	**,**	**I**	**took**	**a**	**cord**	**with**	**two**	**ends**	**firmly**	**attached**	**upstairs**	**.**
一	晚上	,	我	采取	一个	绳索	和	二	结束	牢牢	随附的	楼上	.

一天晚上，我把一根两端牢牢系在一起的绳子带到了楼上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [hoʊpt] .

It	**had**	**the**	**effect**	**I**	**hoped**	**.**
它	有	这	影响	我	希望	.

它达到了我预期的效果。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr] [laɪt] ,

So	**soon**	**as**	**all**	**were**	**retired**	**to**	**sleep**	**,**	**I**	**waited**	**in**	**person**	**without**	**noise**	**or**	**light**	**,**
所以	很快	作为	全部	是	退休	到	睡觉	,	我	等待	在	人	没有	噪音	或者	光	,

等大家都睡下后，我独自一人静静地等待着，没有发出任何声音，也没有打开任何灯光。

[ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

on	**guard**	**in**	**a**	**corner**	**.**
在	警卫	在	一个	角落	.

角落里严阵以待。

[aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] .

I	**wasn't**	**long**	**waiting**	**.**
我	不是	长的	等待	.

我没等多久。

[soʊ] ['pɪti] - [pæt] [daʊn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] , ['nɔɪzɪli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːrd] .

So	**pitty**	**-**	**pat**	**down**	**the**	**spirit**	**came**	**,**	**noisily**	**tumbling**	**over**	**the**	**cord**	**.**
所以	可怜	-	拍	向下	这	精神	来了	,	喧闹地	翻滚	超过	这	绳索	.

于是，精灵轻轻地拍打着绳索下来，发出嘈杂的翻滚声。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

He	**measured**	**the**	**stairs**	**with**	**his**	**nose**	**.**
他	测量	这	楼梯	和	他的	鼻子	.

他用鼻子量楼梯的长度。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] : " [help] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

Suddenly	**,**	**I**	**heard**	**him**	**cry**	**:**	**"**	**Help**	**,**	**I**	**am**	**dead**	**.**
突然	,	我	听到	他	哭	:	"	帮助	,	我	是	死的	.

突然，我听到他喊道："救命，我死了。"

" [æz; əz] [ðiːz] [kraɪz] [ɪn'kriːst] — [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [læft] ['veri] [mʌtʃ] — [aɪ][ræn][ænd; ənd] [faʊnd]

"	**As**	**these**	**cries**	**increased**	**—**	**at**	**which**	**I**	**laughed**	**very**	**much**	**—**	**I**	**ran**	**and**	**found**
"	作为	这些	哭泣	增加	—	在	哪个	我	笑了	非常	很多	—	我	跑	和	成立

[juː; jʊ] [spred] [aʊt] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .

you	**spread**	**out**	**—**	**with**	**an**	**apostrophe**	**in**	**place**	**of**	**your**	**face**	**.**
你	传播	出去	—	和	一个	撇号	在	地方	的	你的	脸	.

"随着这些叫喊声越来越大——我听了哈哈大笑——我跑过去，发现你四仰八叉地躺着——你的脸变成了一个撇号。

[jʊr; jər][noʊz] [geɪv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

Your	**nose**	**gave**	**proof**	**that**	**you**	**were**	**a**	**body**	**and**	**not**	**a**	**spirit**	**.**
你的	鼻子	给予	证明	那	你	是	一个	身体	和	不是	一个	精神	.

你的鼻子证明你是一个肉体而不是灵魂。

['ælbərt] [ɑː] , ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] , [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Albert	**Ah**	**,**	**miserable**	**scoundrel**	**,**	**adherent**	**of**	**the**	**devil**	**!**
阿尔伯特	啊	,	悲惨的	恶棍	,	信徒	的	这	魔鬼	!

艾伯特啊，可怜的恶棍，魔鬼的信徒！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [pleɪd] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [trɪk] .

It	**was**	**you**	**who**	**played**	**that**	**abominable**	**trick**	**.**
它	曾是	你	WHO	玩	那	可恶	诡计	.

是你耍了那个卑鄙的伎俩。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ækt] !

You	**wished**	**to**	**kill**	**me**	**with**	**this**	**cursed**	**act**	**!**
你	希望	到	杀	我	和	这	被诅咒的	行为	!

你竟然想用这邪恶的举动杀死我！

['dʒeni] (['ɪnəsntli])

Jenny	**(**	**innocently**	**)**
珍妮	(	天真地	)

珍妮（天真地）

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][træp][ðə; ði] [goʊst] .

No	**,**	**it**	**was**	**only**	**to**	**trap**	**the**	**ghost**	**.**
不	,	它	曾是	仅有的	到	陷阱	这	鬼	.

不，那只是为了困住鬼魂。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] !

I	**don't**	**know**	**what**	**prevents**	**me**	**from**	**beating**	**you**	**up**	**!**
我	不	知道	什么	阻止	我	从	殴打	你	向上	!

我不知道是什么阻止了我揍你一顿！

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[sɜːr] , ['iːzi] .

Sir	**,**	**easy**	**.**
先生	,	简单的	.

先生，别紧张。

['ælbərt][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] ['prɪti] , [kʊd; kəd] [ɜːrn] [sʌm; səm][slæps] .

Albert	**You**	**,**	**too**	**,**	**my**	**pretty**	**,**	**could**	**earn**	**some**	**slaps**	**.**
阿尔伯特	你	,	也	,	我的	漂亮的	,	可以	赚	一些	掌掴	.

艾伯特，你这小美人，也该挨几巴掌。

[ʃʌt] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Shut	**up**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
关闭	向上	,	如果	你	请	.

请闭嘴。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

To	**punish**	**her**	**audacity**	**,**	**I**	**will**	**drive**	**her**	**from**	**my**	**house**	**.**
到	惩治	她	大胆	,	我	将要	驾驶	她	从	我的	房子	.

为了惩罚她的厚颜无耻，我要把她赶出我家。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?

How	**do**	**you**	**like**	**that**	**?**
如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

['dʒeni] (['kraɪɪŋ])

Jenny	**(**	**crying**	**)**
珍妮	(	哭泣	)

珍妮（哭泣）

[dʒʌst]['hev(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sentəns] .

Just	**heaven**	**,**	**what**	**a**	**sentence**	**.**
只是	天堂	,	什么	一个	句子	.

简直是天堂，多么美好的一句话。

[sɜːr] —

Sir	**—**
先生	—

先生-

['ælbərt] (['ædəmənt])

Albert	**(**	**adamant**	**)**
阿尔伯特	(	坚定不移	)

艾伯特（坚定的）

[noʊ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

No	**,**	**out**	**of**	**the**	**nest**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
不	,	出去	的	这	巢	,	如果	你	请	.

不，请你离开鸟巢。

['dʒeni] (['læfɪŋ])

Jenny	**(**	**laughing**	**)**
珍妮	(	笑	)

珍妮（笑着）

[ɑː] , [maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ,

Ah	**,**	**my**	**word**	**,**	**sir**	**,**
啊	,	我的	单词	,	先生	,

我的天哪，先生!

[juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər][sæd] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər]

you	**flatter**	**yourself**	**if**	**you**	**think**	**that**	**leaving**	**your**	**sad**	**company**	**will**	**make**	**me**	**suffer**
你	奉承	你自己	如果	你	思考	那	离开	你的	伤心	公司	将要	制作	我	遭受

[ðə; ði] [liːst] [pæŋ] .

the	**least**	**pang**	**.**
这	至少	疼痛	.

你太自作多情了，以为离开你这令人沮丧的人就能让我少受些痛苦。

[ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['tuːtər] ,

A	**school**	**boy**	**leaving**	**his**	**tutor**	**,**
一个	学校	男生	离开	他的	导师	,

一个学生离开他的家庭教师时，

[ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['selɪbət] [huː] [liːvz] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [tuː; tə][get] ['mærid] — [ə; eɪ]

a	**woman**	**a**	**long**	**time**	**celibate**	**who**	**leaves**	**her**	**relatives**	**to**	**get**	**married**	**—**	**a**
一个	女士	一个	长的	时间	独身	WHO	树叶	她	亲属	到	得到	已婚	—	一个

[sleɪv] [huː] [liːvz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,

slave	**who**	**leaves**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**masters**	**,**
奴隶	WHO	树叶	这	双手	的	他的	大师	,

一个长期独身的女人离开亲人去结婚——一个奴隶离开主人的手，

[æn; ən][oʊld]['prɪz(ə)nər] [huː] [breɪks] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

an	**old**	**prisoner**	**who**	**breaks**	**his**	**chains**	**after**	**thirty**	**years**	**,**
一个	老的	囚犯	WHO	休息	他的	链条	后	三十	年	,

一名被囚禁三十年后挣脱锁链的老囚犯

[æn; ən] [er] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] ,

an	**heir**	**who**	**sees**	**his**	**uncle**	**give**	**up**	**the**	**ghost**	**,**
一个	继承人	WHO	看到	他的	叔叔	给	向上	这	鬼	,

目睹叔叔去世的继承人

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleɪgi] [waɪf] — ['dʌznt] [hæv; həv][hæf][ðə; ði]

a	**husband**	**when**	**the**	**plague**	**takes**	**his**	**plaguey**	**wife**	**—**	**doesn't**	**have**	**half**	**the**
一个	丈夫	什么时候	这	瘟疫	需要	他的	瘟疫	妻子	—	不	有	一半	这

['pleʒər] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] ['hæpi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

pleasure	**I**	**take**	**in**	**receiving**	**from**	**you**	**this**	**happy**	**discharge**	**.**
乐趣	我	拿	在	接收	从	你	这	快乐的	释放	.

当瘟疫夺走他患病妻子的生命时，丈夫所感受到的快乐，远不及我从你这里收到这份令人欣慰的解脱时的一半。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Leaving	**me**	**would**	**please**	**you**	**?**
离开	我	会	请	你	?

离开我你会很高兴吗?

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf] .

The	**greatest**	**pleasure**	**I**	**will**	**have**	**in**	**my**	**life**	**.**
这	最	乐趣	我	将要	有	在	我的	生活	.

我一生中最快乐的事。

['ælbərt] ['riːəli] !

Albert	**Really**	**!**
阿尔伯特	真的	!

艾伯特，真的吗!

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

If	**that**	**is**	**so**	**,**	**I've**	**changed**	**my**	**mind**	**.**
如果	那	是	所以	,	我已经	已更改	我的	头脑	.

如果真是这样，那我改变主意了。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['pleʒər] .
I do not intend to give you this pleasure .
我 做 不是 打算 到 给 你 这 乐趣 .

我并不打算让你得逞。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['penəns] .
You will stay here to do penance .
你 将要 停留 这里 到 做 忏悔 .

你将留在这里忏悔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] .
And you will , without arguing , go in , and be diligent .
和 你 将要 , 没有 争论 , 去 在 , 和 是 勤奋 .

你会毫不犹豫地进去，并且认真工作。

([ˌærə'belə] [ˌriː'ɛntərz][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] .
(Arabella reenters and curtsies .
(阿拉贝拉 重新进入 和 屈膝礼 .

（阿拉贝拉重新进来，行屈膝礼。）

[æz; əz]['dʒeni]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] , ['ælbərt]['stɑːps][hɜːr; hər] .)
As Jenny starts to go , Albert stops her .)
作为 珍妮 开始 到 去 , 阿尔伯特 停止 她 .)

珍妮正要离开时，阿尔伯特拦住了她。）

['ælbərt][juː; jʊ] [steɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] .
Albert You stay — I wish to speak to you without witnesses .
阿尔伯特 你 停留 — 我 希望 到 说话 到 你 没有 证人 .

艾伯特，你留下——我想单独和你谈谈。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bʌtər] [hɜːr; hər][ʌp] — [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] .
I'll have to butter her up — I need her services .
患病的 有 到 黄油 她 向上 — 我 需要 她 服务 .

我得好好讨好她——我需要她的帮助。

([ə'laʊd]) [kʌm] [ɑːn] — [lets] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['sensəbli] .
(aloud) Come on — let's make peace and live sensibly .
(大声) 来 在 — 我们来吧 制作 和平 和 居住 明智地 .

（大声）来吧——让我们和睦相处，理性地生活。

[æt; ət]['bɑːtəm] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
At bottom I love you — and more than you think .
在 底部 我 爱 你 — 和 更多的 比 你 思考 .

我内心深处爱你——而且比你想象的还要爱。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
And I also love you more than you think .
和 我 还 爱 你 更多的 比 你 思考 .

而且，我对你的爱比你想象的还要深。

['ælbərt][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'mʊr] , ['truːli][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][noʊz] .
Albert A pretty amour , truly to break my nose .
阿尔伯特 一个 漂亮的 恋情 , 真的 到 休息 我的 鼻子 .

阿尔伯特，一副漂亮的盔甲，真想把我的鼻子打断。

[bʌt; bət] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] ,

But	,	I	pardon	all	,
但	,	我	赦免	全部	,

但我原谅所有人。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['baʊnti] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'keɪʒn]

and	promise	you	that	you	will	enjoy	my	bounty	—	if	you	serve	me	on	occasion
和	承诺	你	那	你	将要	享受	我的	赏金	—	如果	你	服务	我	在	场合

.

:

.

我向你保证，如果你偶尔服侍我，你将享受到我的恩惠。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[wʌt] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ?

What	service	is	in	question	?
什么	服务	是	在	问题	?

您指的是哪项服务?

['ælbərt] [juːv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ˌærə'belə] , [aɪ][hæv; həv] ,

Albert	You've	known	for	a	long	time	,	that	as	regards	Arabella	,	I	have	,
阿尔伯特	你已经	已知	为了	一个	长的	时间	,	那	作为	问候	阿拉贝拉	,	我	有	,

阿尔伯特，你早就知道了，至于阿拉贝拉，我.....

[æz; əz][wʌn] [ɔːt] , [ə; eɪ][soʊl][ə; eɪ] — [bɪt]['tendər] .

as	one	ought	,	a	soul	a	—	bit	tender	.
作为	一	应该	,	一个	灵魂	一个	—	少量	投标	.

正如人们所期望的那样，一颗略带温柔的灵魂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [wentʃ] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ðə; ði][bɪt]

But	for	the	precautions	I	take	for	her	the	wench	would	soon	take	the	bit
但	为了	这	防范措施	我	拿	为了	她	这	妖妇	会	很快	拿	这	少量

[ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .

in	her	teeth	.
在	她	牙齿	.

但若非我采取了这些预防措施，那丫头很快就会上钩。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] ['lʌndən] — ['mɪsɪz] .

She's	always	spent	her	life	in	high	society	with	the	lady	from	London	—	Mrs	.
她是	总是	花费	她	生活	在	高的	社会	和	这	女士	从	伦敦	—	太太	.

['wɜːrði] — [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

Worthy	—	who	took	care	of	her	until	she	was	fifteen	.
值得	—	WHO	采取	关心	的	她	直到	她	曾是	十五	.

她一直生活在伦敦上流社会，由一位名叫沃西夫人的女士照顾，直到她十五岁。

[ðæt] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [daɪd] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

That	lady	,	having	died	,	a	relation	begged	me	to	take	care	of	her	,
那	女士	,	拥有	死亡	,	一个	关系	乞求	我	到	拿	关心	的	她	,

那位女士去世后，一位亲戚恳求我照顾她。

[ænd; ənd][kən'faidid][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	confided	her	to	me	.
和	坦白	她	到	我	.

她向我吐露了心声。

[sɪns] [ðen] [lʌv] [hæz; həz]['stoʊlən]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

Since	**then**	**love**	**has**	**stolen**	**into**	**my**	**heart**	**.**
自从	然后	爱	有	被盗	进入	我的	心	.

从那时起，爱情就悄悄地走进了我的心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] .

I	**have**	**a**	**plan**	**to**	**make**	**her**	**my**	**wife**	**.**
我	有	一个	计划	到	制作	她	我的	妻子	.

我计划让她成为我的妻子。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[jʊr; jər][waɪf] !

Your	**wife**	**!**
你的	妻子	!

你老婆!

[faɪ] !

Fie	**!**
菲	!

呸!

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [toʊn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**tone**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	那	语气	?

你这话是什么意思?

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[faɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Fie	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
菲	,	我	告诉	你	.

呸，我告诉你。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['dʒeni] [heɪ] , [faɪ] !

Jenny	**Hey**	**,**	**fie**	**!**
珍妮	嘿	,	菲	!

珍妮，嘿，菲!

[faɪ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Fie	**—**	**I**	**tell**	**you**	**.**
菲	—	我	告诉	你	.

呸——我告诉你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stuː'pɪdəti] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]

You	**are**	**too**	**intelligent**	**to**	**commit**	**such**	**a**	**stupidity**	**—**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**to**
你	是	也	聪明的	到	犯罪	这样的	一个	愚蠢	—	和	我	告诉	你	到

[jʊr; jər] [greɪ] [bɪrd] .

your	**grey**	**beard**	**.**
你的	灰色的	胡须	.

你那么聪明，怎么会犯这种蠢事——我发誓，你这辈子都别怪我不客气。

['ælbərt][aɪ]['nevər][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][maɪ] [leɪt] [waɪf] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪv]

Albert	**I**	**never**	**had**	**children**	**by**	**my**	**late**	**wife**	**—**	**and**	**I**	**wish**	**to**	**finish**	**what**	**I've**
阿尔伯特	我	绝不	有	孩子们	经过	我的	晚的	妻子	—	和	我	希望	到	结束	什么	我已经

[bɪ'gʌn] — [tuː; tə][hæv; həv] ['ɛrz] [huːz] ['hæpi] [bɜːrθ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

begun	**—**	**to**	**have**	**heirs**	**whose**	**happy**	**birth**	**will**	**ruin**	**the**	**hopes**	**of**	**all**	**my**
开始	—	到	有	继承人	谁	快乐的	出生	将要	废墟	这	希望	的	全部	我的

[kə'lætərəlz] .

collaterals	**.**
抵押品	.

艾伯特，我和已故的妻子没有孩子——我希望完成我开始的事情——生下继承人，让他们幸福地出生，从而毁掉我所有旁系亲属的希望。

['dʒeni][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [meɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Jenny	**My**	**word**	**,**	**sir**	**,**	**make**	**as**	**many**	**as**	**you**	**please**	**.**
珍妮	我的	单词	,	先生	,	制作	作为	许多	作为	你	请	.

珍妮：我的天哪，先生，您想做多少就做多少。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [pɑː'sterəti] [left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

You	**won't**	**have**	**any**	**posterity**	**left**	**behind**	**,**	**and**	**it**	**is**	**I**	**who**	**tell**	**you**	**so**	**.**
你	惯于	有	任何	后人	左边	在后面	,	和	它	是	我	WHO	告诉	你	所以	.

你将不会留下任何后代，这是我告诉你的。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

And	**why**	**is**	**that**	**?**
和	为什么	是	那	?

为什么会这样?

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	**do**	**I**	**know**	**?**
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['suːθ,seiiŋ] ?

Who	**has**	**given**	**you**	**the**	**privilege**	**of**	**soothsaying**	**?**
WHO	有	给定	你	这	特权	的	预言	?

谁赋予你预言未来的特权?

[seɪ] , [spiːk] , [rɪ'spɑːnd] !
Say , speak , respond !
说 , 说话 , 回应 !

说，说，回应！

['dʒeni] [maɪ] [gɑːd] — [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Jenny My God — I said nothing except what's reasonable , and you know it !
珍妮 我的 上帝 — 我 说 没有什么 除了 是什么 合理的 , 和 你 知道 它 !

珍妮，我的天哪——我说的都是合情合理的话，你知道的！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
I understand myself and that's sufficient .
我 理解 我 和 那就是 充足的 .

我了解自己，这就足够了。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .
Don't trouble yourself .
不 麻烦 你自己 .

别给自己添麻烦了。

[its] [maɪ] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] !
It's my business — and none of yours !
它是 我的 商业 — 和 没有任何 的 你的 !

这是我的事，与你无关！

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ɑː] , [jʊə(r)] [raɪt] .
Ah , you're right .
啊 , 你是 正确的 .

啊，你说得对。

['ælbərt] [lʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wʌn] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
Albert Look , you know that around here , one cannot take a step without falling into
阿尔伯特 看 , 你 知道 那 大约 这里 , 一 不能 拿 一个 步 没有 坠落 进入
[sʌm; səm] ['æmbʊʃ] .
some ambush .
一些 伏击 .

艾伯特，你看，你也知道，在这附近，走一步都可能落入陷阱。

[ðə; ði] [sneəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [maɪ] [soʊl] [ə'lɑːrm] [ˌem 'iː] .
The snares that surround my soul alarm me .
这 陷阱 那 环绕 我的 灵魂 警报 我 .

我灵魂周围的陷阱令我感到不安。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪz] [juː] [læm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ker] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [wʊlvz] [ɑːr; ər]
I have a prize ewe lamb surrounded by care — but the ravishing wolves are
我 有 一个 奖 母羊 羊肉 包围 经过 关心 — 但 这 迷人的 狼 是
[praʊlɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
prowling in hopes of carrying her off .
潜行 在 希望 的 携带 她 离开 .

我有一只备受呵护的优秀母羊羔——但贪婪的狼群却在附近徘徊，企图将她掳走。

[aɪ][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kruːəl] [fæŋz] — [ænd; ənd] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə]

I	must	protect	her	from	their	cruel	fangs	—	and	so	as	not	to
我	必须	保护	她	从	他们的	残忍的	獠牙	—	和	所以	作为	不是	到

[fɪr] [ðer; ðər] ['kruːəl] ['fjʊri] ,

fear	their	cruel	fury	,
害怕	他们的	残忍的	愤怒	,

我必须保护她免受他们残忍的獠牙伤害——为了不惧怕他们残忍的愤怒，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [pen] ,

I	intend	to	close	all	parts	of	the	sheep	pen	,
我	打算	到	关闭	全部	部分	的	这	羊	笔	,

我打算关闭羊圈的所有区域。

[tuː; tə] ['kerfəli] [sə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [baːz] ,

to	carefully	surround	my	house	with	iron	bars	,
到	小心	环绕	我的	房子	和	铁	酒吧	,

用铁栅栏仔细地把我的房子围起来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [deɪ] .

and	to	let	in	only	a	few	people	—	and	that	by	day	.
和	到	让	在	仅有的	一个	很少	人们	—	和	那	经过	天	.

而且只允许少数人进入——并且只能在白天进行。

[aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [help] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

I	have	need	of	your	help	at	this	juncture	,
我	有	需要	的	你的	帮助	在	这	契机	,

我此刻需要你的帮助。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [wɪl] [goʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tend] .

so	that	the	fencing	will	go	as	I	intend	.
所以	那	这	击剑	将要	去	作为	我	打算	.

这样围栏就能按我的计划建造了。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[huː] , [ˌem 'iː] ?

Who	,	me	?
WHO	,	我	?

谁？我吗？

['ælbərt] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [prɪ'kɔːʃn]

Albert	I	don't	wish	this	invention	to	appear	to	be	the	result	of	my	precaution
阿尔伯特	我	不	希望	这	发明	到	出现	到	是	这	结果	的	我的	预防

.

:

.

艾伯特，我不希望这项发明看起来像是我的谨慎之举。

[ˌærə'belə] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] — [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

Arabella	would	be	alarmed	—	with	reason	,
阿拉贝拉	会	是	惊慌	—	和	原因	,

阿拉贝拉会感到惊恐——这是有道理的。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [ker] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn] — [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

to	see	my	care	result	in	her	being	locked	in	—	that	might	cause	her	to
到	看	我的	关心	结果	在	她	存在	已锁定	在	—	那	可能	原因	她	到

[bɪ'kʌm] [koʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

become	cold	to	me	.
变得	寒冷的	到	我	.

看到我的关心导致她被锁起来——这可能会让她对我冷淡。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]['klevər]['gɝ:lz] , [wʌn][mʌst; məst][gɪld][ðə; ði] [pɪl] [ə'drɔɪtli] ,

But	,	with	clever	girls	,	one	must	gild	the	pill	adroitly	,
但	,	和	聪明的	女孩们	,	一	必须	镀金	这	丸	巧妙地	,

但是，对于聪明的女孩，必须巧妙地粉饰太平。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]

and	make	her	understand	that	all	that	is	being	done	is	only	to	protect	her
和	制作	她	理解	那	全部	那	是	存在	完毕	是	仅有的	到	保护	她

— [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bændits][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

—	and	that	last	night	a	number	of	bandits	got	into	a	nearby	house	and
—	和	那	最后的	夜晚	一个	数字	的	强盗	得到	进入	一个	附近	房子	和

[left]['oʊnli][ðə; ði] [wɔ:lz] ['stændɪŋ] .

left	only	the	walls	standing	.
左边	仅有的	这	墙壁	常设	.

并让她明白，我们所做的一切都是为了保护她——昨晚一些强盗闯入附近的一所房子，只留下了残垣断壁。

['dʒeni][bʌt; bət] , [sɜ:r] ,

Jenny	But	,	sir	,
珍妮	但	,	先生	,

珍妮·巴特，先生，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪk] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ðæt] [ju:; jʊ]

do	you	think	with	this	trick	—	and	many	others	of	the	same	type	that	you
做	你	思考	和	这	诡计	—	和	许多	其他的	的	这	相同的	类型	那	你

[ɪm'plɔɪ] — [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

employ	—	do	you	believe	that	you	will	make	her	love	you	?
采用	—	做	你	相信	那	你	将要	制作	她	爱	你	?

你认为凭借这种伎俩——以及你使用的许多类似伎俩——就能让她爱上你吗?

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðæts] [nɑ:t][jʊr; jər] ['wɜ:ri] ; [sə'faɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	not	your	worry	;	suffice	that	I	wish	it	.
那就是	不是	你的	担心	;	足够了	那	我	希望	它	.

那不是你该担心的事；只要我希望如此就好。

['dʒeni][goʊ][ɑ:n] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

Jenny	Go	on	,	at	your	age	,	to	wish	to	taste	of	marriage	a	second	time	.
珍妮	去	在	,	在	你的	年龄	,	到	希望	到	品尝	的	婚姻	一个	第二	时间	.

珍妮，你都这把年纪了，还想再尝一次婚姻的滋味?

['kreɪziːɝ] [stɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] ['æmərəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] [jɪr] [oʊld] ,

Crazier	still	,	to	be	amorous	of	a	fifteen	year	old	,
更疯狂	仍然	,	到	是	多情	的	一个	十五	年	老的	,

更疯狂的是，竟然会爱上一个十五岁的女孩。

[ænd; ənd] [jet] ['kreɪziːɝ][tu:; tə][plæn][tu:; tə][keɪdʒ][hɜ:r; hər][ʌp] .

and	yet	crazier	to	plan	to	cage	her	up	.
和	然而	更疯狂	到	计划	到	笼	她	向上	.

然而，更疯狂的是，竟然有人计划把她关起来。

[aɪ] [kaʊnt] [θri:] [ɪk'strævəgənsiz] [ɪn] [ðɪs] [plæn] — ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fju'nɪriəl] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwens] —

I	count	three	extravagances	in	this	plan	—	likely	to	be	funereal	in	its	consequence	—
我	数数	三	奢侈	在	这	计划	—	可能	到	是	葬礼	在	它是	结果	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [li:dz] [streɪt] [tu:; tə]['bedləm] .

and	the	least	of	them	leads	straight	to	Bedlam	.
和	这	至少	的	他们	线索	直的	到	疯人院	.

我发现这个计划中有三项奢侈之举——其后果很可能是丧葬的——其中最轻微的一项也会直接导致疯人院。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪ][hæv; həv] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] .
I have excellent reasons for my conduct .
我 有 出色的 原因 为了 我的 执行 .

我的行为有充分的理由。

['dʒeni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['baʊnti] , [aɪ][hæv; həv][maɪ]['vɜːrtʃuː] [ɪn'tækt] .
Jenny Thanks to the effects of celestial bounty , I have my virtue intact .
珍妮 谢谢 到 这 效果 的 天体 赏金 , 我 有 我的 美德 完好无损的 .

珍妮：多亏了上天的眷顾，我的贞洁才得以保全。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
But , if I had a husband or a lover of your mind ,
但 , 如果 我 有 一个 丈夫 或者 一个 情人 的 你的 头脑 ,

但是，如果我有一个像你一样的丈夫或爱人，

[ðeid] [hæv; həv][hɔːrnz][ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [baɪ][gɑːd] !
they'd have horns all over their heads , by God !
他们会 有 角 全部 超过 他们的 头部 , 经过 上帝 !

我的天哪，他们的头上会长满角！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [jʊr; jər][hoʊp][ɪz][veɪn] .
If you choose me to take on this trouble , I tell you plainly , your hope is vain .
如果 你 选择 我 到 拿 在 这 麻烦 , 我 告诉 你 显然 , 你的 希望 是 徒劳 .

如果你选择让我来承担这个麻烦，我坦白地告诉你，你的希望是徒劳的。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['kaʊərdli] [plænz] .
I don't intend to meddle in your cowardly plans .
我 不 打算 到 插手 在 你的 胆小 计划 .

我无意干涉你那卑鄙的计划。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tuː] ['vɪlənəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The case is too villainous , and I wash my hands of it .
这 案件 是 也 邪恶的 , 和 我 洗 我的 双手 的 它 .

这起案件太过恶劣，我对此不予理睬。

['ælbərt][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
Albert Do you know that after having employed persuasion , I also know how to
阿尔伯特 做 你 知道 那 后 拥有 受雇 劝说 , 我 还 知道 如何 到
[ɪm'plɔɪ] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ?
employ intimidation ?
采用 恐吓 ?

艾伯特，你知道吗？除了说服之外，我还知道如何恐吓别人？

['dʒeni] [stɔːrm] , [swer] , [haʊl] — [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [hɪr] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ə'gen] ,
Jenny Storm , swear , howl — go into a fit , you will only hear me repeat again ,
珍妮 风暴 , 发誓 , 嗥 — 去 进入 一个 合身 , 你 将要 仅有的 听到 我 重复 再次 ,

珍妮·斯托姆，你咒骂，你嚎叫——你发脾气，你只会听到我重复一遍，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [siː] ['berid]
that a jealous man is a frightful thing — a thing one would cheerfully see buried
那 一个 嫉妒的 男人 是 一个 可怕 事物 — 一个 事物 一 会 愉快地 看 埋葬
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] .
a hundred feet underground .
一个 百 脚 地下 .

嫉妒的人是可怕的——最好把他埋在百尺深的地下。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hɪdiəs] — [nɑ:t]['seɪtn] , ['lu:sɪfər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meni] ['ʌðər]

There	is	nothing	more	hideous	—	not	Satan	,	Lucifer	,	and	the	many	other
那里	是	没有什么	更多的	可怕	—	不是	撒但	,	路西法	,	和	这	许多	其他

['dʒent(ə)lmən] - [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [hel] .

gentleman	-	inhabitants	of	hell	.
绅士	-	居民	的	地狱	.

没有什么比这更可怕的了——撒旦、路西法，以及地狱里的其他许多绅士居民都比不上它。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hænsəm] , ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

They	are	much	more	handsome	,	charming	,
他们	是	很多	更多的	英俊的	,	迷人	,

他们更英俊、更有魅力，

[lʌv] - ['kɪlərz] — [les] ['kru:əl][ænd; ənd] [les] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] — [ðæn; ðən]['sɜ:rt(ə)n] ['dʒeləs] ['kri:tʃərz]

love	-	killers	—	less	cruel	and	less	insupportable	—	than	certain	jealous	creatures
爱	-	杀手	—	较少的	残忍的	和	较少的	站不住脚的	—	比	肯定	嫉妒的	生物

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z] [ə'baʊt] [hɪr] .

such	as	one	sees	about	here	.
这样的	作为	一	看到	关于	这里	.

爱情杀手——虽然不像某些嫉妒成性的生物那样残忍和令人难以忍受，但就像我们在这里看到的某些生物一样。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] — [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .

You	understand	me	—	I	have	spoken	and	I	will	retire	.
你	理解	我	—	我	有	说	和	我	将要	退休	.

你明白我的意思——我已经说完了，我将退休。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

(['eksɪt]['dʒeni] .)

(	Exit	Jenny	.	)
(	出口	珍妮	.	)

（珍妮下车。）

['ælbərt][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['bɪzi] [hɪr] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] .

Albert	All	the	world	is	busy	here	plotting	to	betray	me	.
阿尔伯特	全部	这	世界	是	忙碌的	这里	绘制	到	背叛	我	.

艾伯特：全世界的人都在这里密谋背叛我。

[wʌn] [wʊd] [kən'klu:d] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪ] .

One	would	conclude	they	have	no	greater	joy	.
一	会	结束	他们	有	不	更大的	喜悦	.

人们会由此得出结论：他们再也没有比这更大的快乐了。

['dʒɛni:z] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [wɜ:rs] , [aɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər] .

Jenny's	worth	nothing	,	but	from	fear	of	worse	,	I'll	keep	her	.
珍妮的	值得	没有什么	,	但	从	害怕	的	更糟	,	患病的	保持	她	.

珍妮一文不值，但为了避免更糟糕的情况发生，我还是会留下她。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,

I	will	not	let	what	people	say	,
我	将要	不是	让	什么	人们	说	,

我不会让别人的闲言碎语影响我。

[ɔ:r][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði][plæn][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][bent][ɑ:n]

or	their	criticism	prevent	me	from	accomplishing	the	plan	my	heart	is	bent	on
或者	他们的	批评	防止	我	从	完成	这	计划	我的	心	是	弯曲	在

['ri:əlaɪzɪŋ] .

realizing	.
意识到	.

或者他们的批评会阻止我实现我一心想要实现的计划。

(['entər] [skrætʃ] .)
(Enter Scratch .)
(进入 划痕 .)

（输入 Scratch。）

[skrætʃ] ([ə'saɪd])
Scratch (aside)
划痕 (旁边)

刮擦（旁）

[maɪ]['mæstər] , ['mɪstər] . ['wɜːrðiː] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðiː] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn] ,
My master , Mr . Worthy , who is waiting for me at the nearby inn ,
我的 掌握 , 先生 . 值得 , WHO 是 等待 为了 我 在 这 附近 客栈 ,

我的主人沃西先生正在附近的客栈等我。

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ðiː] [tə'reɪn] .
has sent me on before to sound the terrain .
有 发送 我 在 前 到 声音 这 地形 .

他之前派我去勘察地形。

(['siːɪŋ] ['ælbərt])
(seeing Albert)
(看到 阿尔伯特)

（看到阿尔伯特）

[ðer; ðər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr][mæn] .
There , I take it , is our man .
那里 , 我 拿 它 , 是 我们的 男人 .

我想，那就是我们要找的人了。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'semb(ə)l] .
I must dissemble .
我 必须 掩饰 .

我必须掩饰。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] ?
What are you doing here , by yourself and before my door ?
什么 是 你 正在做 这里 , 经过 你自己 和 前 我的 门 ?

你一个人在这里，站在我家门口做什么?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

['ælbərt] (['saʊərli])
Albert (sourly)
阿尔伯特 (酸涩地)

阿尔伯特（酸溜溜地）

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[aɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ?
I — are you well ?
我 — 是 你 出色地 ?

我——你还好吗?

['ælbərt] (['grʌmpɪli])
Albert (grumpily)
阿尔伯特 (闷闷不乐地)

阿尔伯特（闷闷不乐地）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['truːli] , [ðæt] [ri'dʒɔisiz][maɪ] [hɑːrt] .
Truly , that rejoices my heart .
真的 , 那 欢欣鼓舞 我的 心 .

这让我由衷地感到高兴。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[rɪ'dʒɔɪs] [ɔːr][nɑːt][rɪ'dʒɔɪs] — [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Rejoice or not rejoice — what brings you here ?
麾 或者 不是 麾 — 什么 带来 你 这里 ?

欢欣或不欢欣——是什么把你带到这里?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

[skrætʃ] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
Scratch I would find it hard to say .
划痕 我 会 寻找 它 难的 到 说 .

刮擦……我很难说。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [dʒɑːbz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mæn] .
I have so many jobs that I might call myself a universal man .
我 有 所以 许多 工作 那 我 可能 称呼 我 一个 普遍的 男人 .

我从事很多工作，或许可以称自己为全能型人才。

[aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] .
I have wandered the universe ; the world is my country .
我 有 漫步 这 宇宙 ; 这 世界 是 我的 国家 .

我游历过宇宙；世界就是我的祖国。

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] , [aɪ] [lɪvd] [baɪ] ['ɪndəstri] — [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [duː] .
From lack of income , I lived by industry — as many others do .
从 缺少 的 收入 , 我 居住地 经过 行业 — 作为 许多 其他的 做 .

由于缺乏收入，我和许多其他人一样，靠劳动为生。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

According	**to**	**the**	**circumstances**	**,**	**sometimes**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**sometimes**	**a**
根据	到	这	情况	,	有时	一个	诚实的	男人	,	有时	一个

[ˈkɑːnfɪdəns] [mæn] .

confidence	**man**	**.**
信心	男人	.

根据具体情况，有时是诚实的人，有时是骗子。

[aɪ] [sɜːrvd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] — [ænd; ənd][ˈriːəlaɪzɪŋ][maɪ] [hɑːrt] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈræpɪn] [ˈæftər]

I	**served**	**unwillingly**	**in**	**the**	**Navy**	**—**	**and**	**realizing**	**my**	**heart**	**inclined**	**to**	**rapine**	**after**
我	服务	不情愿地	在	这	海军	—	和	意识到	我的	心	倾斜	到	掠夺	后

[ˈhævɪŋ] [spent] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] .

having	**spent**	**eighteen**	**months**	**privateering**	**.**
拥有	花费	十八	几个月	私掠船	.

我被迫在海军服役——在从事私掠活动十八个月后，我意识到自己的内心倾向于抢劫。

[aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ˈflændərz][ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz]

I	**carried**	**a**	**musket**	**in**	**Flanders**	**and**	**Germany**	**;**	**I**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**wars**
我	携带	一个	滑膛枪	在	弗兰德斯	和	德国	;	我	曾是	受伤	在	这	战争

[wɪð; wɪθ] [fræns] .

with	**France**	**.**
和	法国	.

我在佛兰德斯和德国扛着滑膛枪作战；在与法国的战争中负伤。

[ˈælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][faɪn][dʒɑːbz] .

There	**are**	**some**	**fine**	**jobs**	**.**
那里	是	一些	美好的	工作	.

这里有一些不错的工作机会。

([əˈsaɪd])

(	**aside**	**)**
(	旁边	)

（旁白）

[frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][toʊ] , [ðɪs] [ˈfeloʊ] [siːmz]

From	**tip**	**to**	**toe**	**,**	**this**	**fellow**	**seems**
从	提示	到	脚趾	,	这	同伴	似乎

从头到脚，这家伙看起来

[tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] .

to	**me**	**to**	**have**	**the**	**air**	**of**	**a**	**rogue**	**.**
到	我	到	有	这	空气	的	一个	流氓	.

在我看来，他应该有种浪荡子的感觉。

([əˈlaʊd])

(	**aloud**	**)**
(	大声	)

（大声）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .
I will retire .
我 将要 退休 .

我将退休。

['ælbərt] (['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm])
Albert (holding him)
阿尔伯特 (保持 他)

阿尔伯特（抱着他）

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] .
No , no , you must speak .
不 , 不 , 你 必须 说话 .

不，不，你必须说话。

[skrætʃ] ([ə'saɪd])
Scratch (aside)
划痕 (旁边)

刮擦（旁）

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I don't know what to say to him .
我 不 知道 什么 到 说 到 他 .

我不知道该对他说些什么。

['ælbərt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊgz] [huː] [praʊl]
Albert You seem to me to have the air of one of those rogues who prowl
阿尔伯特 你 似乎 到 我 到 有 这 空气 的 一 的 那些 流氓 WHO 潜行
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɑːb] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪt] .
around to rob houses at night .
大约 到 抢 房屋 在 夜晚 .

艾伯特，我觉得你就像那种夜间出没、伺机入室盗窃的流氓。

[skrætʃ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
Scratch You don't know me , sir .
划痕 你 不 知道 我 , 先生 .

刮擦 你不认识我，先生。

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .
I have other things on my mind .
我 有 其他 事物 在 我的 头脑 .

我还有其他事情要考虑。

[waɪl] ['fɔːrtʃən] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [welθ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]
While Fortune prevents me from having wealth , it has given me
尽管 财富 阻止 我 从 拥有 财富 , 它 有 给定 我
['mɑːrvələs] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər] ['kjuərɪŋ] ['ɪlz] .
marvelous secrets for curing ills .
奇妙 秘密 为了 养护 疾病 .

虽然命运让我无法拥有财富，但它却给了我治愈疾病的奇妙秘诀。

[aɪ] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [baɪ] ['siːkɪŋ] [mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I amuse myself by seeking medicinal herbs around here .
我 娱乐 我 经过 寻求 药用 草药 大约 这里 .

我喜欢在附近寻找药用植物。

['ælbərt] ([sər'praɪzd])
Albert (surprised)
阿尔伯特 (惊讶)

阿尔伯特（惊讶地）

[mə'dɪsɪnl] [hɜ:rb] ?
Medicinal herbs ?
药用 草药 ?

药用草本植物?

[skrætʃ] [jes] , [sɜ:r] .
Scratch Yes , sir .
划痕 是的 , 先生 .

挠头。是的，先生。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .
All my life , I've made a profession of chemistry .
全部 我的 生活 , 我已经 制成 一个 职业 的 化学 .

我一生都以化学为职业。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [dɪ'zi:zɪz] [aɪ] ['kænɑ:t] [kjʊr] — [stoʊn] ,
As sure as you see me , there are no diseases I cannot cure — stone ,
作为 当然 作为 你 看 我 , 那里 是 不 疾病 我 不能 治愈 — 石头 ,

只要你亲眼见到我，就没有我治不好的病——石症、

[kɔfs] , ['vɜ:rtɪgoʊ] , [hɪ'stɪriə] , [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , ['kænsər] .
coughs , vertigo , hysteria , heart disease , cancer .
咳嗽 , 眩晕 , 歇斯底里 , 心 疾病 , 癌症 .

咳嗽、眩晕、歇斯底里、心脏病、癌症。

[aɪv] ['i:v(ə)n] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ['mædʒɪk] .
I've even been accused of using magic .
我已经 甚至 到过 被告 的 使用 魔法 .

我甚至还被指控使用魔法。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [læk] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] .
The only thing I lack is a degree to make me the happiest physician living .
这 仅有的 事物 我 缺少 是 一个 程度 到 制作 我 这 最快乐 医生 活的 .

我唯一缺少的就是一个学位，那样我就能成为世界上最幸福的医生了。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Your clothes are not those of a physician .
你的 衣服 是 不是 那些 的 一个 医生 .

你的衣服不像医生的穿着。

[skrætʃ] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] ['saɪəns] .
Scratch Clothes don't make the science .
划痕 衣服 不 制作 这 科学 .

抓挠衣物并不能证明科学的正确性。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
And if I were not reduced to be a valet ,
和 如果 我 是 不是 减少 到 是 一个 代客泊车 ,

如果我没有沦落到当贴身男仆的地步，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] — (

and	if	I	had	not	had	a	fight	with	the	squire	of	my	parish	—	(
和	如果	我	有	不是	有	一个	斗争	和	这	乡绅	的	我的	教区	—	(

[mɪ'stɪriəsli])

mysteriously	)
神秘地	)

如果我没有和教区的乡绅发生争执——（神秘地）

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɪnəsns] ['traɪʌmf] .

But	,	one	day	you	will	see	innocence	triumph	.
但	,	一	天	你	将要	看	无辜	胜利	.

但是，总有一天你会看到纯真战胜邪恶。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] — ?

You	say	you	have	—	?
你	说	你	有	—	?

你说你有——?

[skrætʃ] [siː] [ðə; ði]['slændər] !

Scratch	See	the	slander	!
划痕	看	这	诽谤	!

看看这些诽谤!

[wʌn] [deɪ] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ['trævlɪŋ] [θɜːrd] [klæs] ,

One	day	,	finding	myself	on	a	long	journey	,	traveling	third	class	,
一	天	,	寻找	我	在	一个	长的	旅行	,	旅行	第三	班级	,

有一天，我踏上了一段漫长的旅程，乘坐的是三等舱。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [koʊtʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

and	twilight	falling	—	I	saw	a	certain	coach	stuck	in	the	mud	in	a	ditch	,
和	暮	坠落	—	我	锯	一个	肯定	教练	卡住	在	这	泥	在	一个	沟	,

暮色降临之际，我看到一辆马车陷在沟渠的泥里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .

and	a	man	in	need	of	help	.
和	一个	男人	在	需要	的	帮助	.

还有一位需要帮助的男子。

[soʊ][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

So	I	approached	.
所以	我	接近	.

于是我走上前去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp]

And	,	to	ease	the	weight	which	oppressed	him	(	the	coach	was	on	top
和	,	到	舒适	这	重量	哪个	受压迫者	他	(	这	教练	曾是	在	顶部

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ,

of	him	)	,
的	他	)	,

为了减轻压在他身上的重担（教练压在他身上），

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

I	removed	the	packages	he	was	carrying	.
我	已移除	这	包裹	他	曾是	携带	.

我拿走了他携带的包裹。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	chief	of	police	got	mixed	up	in	it	,
这	首席	的	警察	得到	混合	向上	在	它	,

警察局长也卷入了这件事。

[ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] — [fɔːr; fər] [æn; ən] [ækt]

and	held	me	responsible	for	the	lost	packages	—	for	an	act
和	握住	我	负责任的	为了	这	丢失的	包裹	—	为了	一个	行为

[ʌv; əv] ['tʃærəti] !

of	charity	!
的	慈善机构	!

他们竟然让我为丢失的包裹负责——而这仅仅是我的善举!

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

That's	why	my	friends	advised	me	to	leave	the	country	.
那就是	为什么	我的	朋友们	建议	我	到	离开	这	国家	.

这就是为什么我的朋友们建议我离开这个国家的原因。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['ɔːlweɪz] ['pruːd(ə)nt] , [ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

Always	prudent	,	in	cases	like	that	.
总是	谨慎	,	在	案例	喜欢	那	.

在这种情况下，谨慎总是没错的。

[skrætʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] , [wer] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɪrəklz] .

Scratch	I	went	to	the	wars	,	where	I	accomplished	miracles	.
划痕	我	去	到	这	战争	,	在哪里	我	完成	奇迹	.

划掉，我去打仗了，在那里我创造了奇迹。

[ðə; ði] [aː'denz] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð'stænd] ['enəmi] ['faɪər] .

The	Ardennes	saw	me	withstand	enemy	fire	.
这	阿登	锯	我	经受	敌人	火	.

在阿登地区，我曾承受过敌人的炮火。

[ænd; ənd] , ['bætlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

And	,	battling	one	day	against	the	enemy	,
和	,	战斗	一	天	反对	这	敌人	,

有一天，他们与敌人交战，

[wʌn] [deɪ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] — [æt; ət] [mɪ'læn] — [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] .

one	day	all	by	myself	—	at	Milan	—	I	almost	paid	with	my	life	.
一	天	全部	经过	我	—	在	米兰	—	我	几乎	有薪酬的	和	我的	生活	.

有一天，在米兰，我独自一人差点丢了性命。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [krɛ'moʊnə] ?

Do	you	know	,	sir	,	I	was	in	Cremona	?
做	你	知道	,	先生	,	我	曾是	在	克雷莫纳	?

先生，您知道吗？我曾经去过克雷莫纳。

['ælbərt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

Albert	I	believe	you	.
阿尔伯特	我	相信	你	.

艾伯特，我相信你。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['feɪməs] [ɪk'splɔɪts] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

But	,	after	all	your	famous	exploits	,	what	do	you	want	from	me	?
但	,	后	全部	你的	著名的	漏洞	,	什么	做	你	想	从	我	?

但是，在你功勋卓著之后，你究竟想从我这里得到什么?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
What do I want ?
什么 做 我 想 ?

我想要什么?

['ælbərt] ([pə'remptrəli])
Albert (peremptorily)
阿尔伯特 (专断地)

阿尔伯特（断然地）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[skrætʃ] ['nʌθɪŋ] .
Scratch Nothing .
划痕 没有什么 .

什么都不做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
I believe one doesn't have to have any special reason to take a walk ,
我 相信 一 不 有 到 有 任何 特别的 原因 到 拿 一个 走 ,

我认为散步不需要任何特殊理由。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ] [ə'fendz] ['noʊbɑːdi] .
and doing so offends nobody .
和 正在做 所以 冒犯 无人 .

这样做不会冒犯任何人。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jes] , [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
Yes , but don't stay too long .
是的 , 但 不 停留 也 长的 .

是的，但不要待太久。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] .
Your servant , sir .
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人，先生。

[skrætʃ] ['sɜːrvənt] !
Scratch Servant !
划痕 仆人 !

抓挠仆人!

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['saɪər] , [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] ['kʌntri] [haʊs]
Before leaving , tell me , if you please , sire , to whom does this country house
前 离开 , 告诉 我 , 如果 你 请 , 父系 , 到 谁 做 这 国家 房子
[bɪ'lɔːŋ] ?
belong ?
属于 ?

临行前，请您告诉我，陛下，这座乡间别墅属于谁?

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .
It belongs to its owner .
它 属于 到 它是 所有者 .

它属于它的主人。

[skrætʃ] [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Scratch Oh , to be sure .
划痕 哦 , 到 是 当然 .

划掉哦，当然。

[juː; jʊ] ['ænsər] [soʊ] ['klevərli] , [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [ə'bændən][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['iːzəli] .
You answer so cleverly , that one cannot abandon your conversation easily .
你 回答 所以 巧妙地 , 那 一 不能 放弃 你的 对话 容易地 .

你的回答如此巧妙，让人难以轻易结束对话。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [təˈgeðər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
We ought to go to the village together to find a place to stay .
我们 应该 到 去 到 这 村庄 一起 到 寻找 一个 地方 到 停留 .

我们应该一起去村里找个地方住。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] .
We'll be there soon .
出色地 是 那里 很快 .

我们很快就到。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] .
If you hurry .
如果 你 匆忙 .

如果你抓紧时间。

[skrætʃ] ([əˈsaɪd])
Scratch (aside)
划痕 (旁边)

刮擦（旁）

[ðɪs] [tʃæp] ['dʌznt] [laɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]
This chap doesn't like conversation and answers my questions with a single word
这 小伙子 不 喜欢 对话 和 答案 我的 问题 和 一个 单身的 单词
.
:
.

这个人不喜欢交谈，我的问题他只会用一个字回答。

([əˈlaʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[aɪ] [wɪl] [liːv] ['æftər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
I will leave after asking the time .
我 将要 离开 后 问 这 时间 .

我问完时间后就离开。

['ælbərt][jʊr; jər]['kwestʃən][ɪz]['fʌni] .
Albert Your question is funny .
阿尔伯特 你的 问题 是 有趣的 .

艾伯特，你的问题很有趣。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [laɪk][ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ˌpæsərz'baɪ] .
You think I'm here like the dial on a clock to display the time to passersby .
你 思考 我是 这里 喜欢 这 拨号 在 一个 钟 到 展示 这 时间 到 路人 .

你以为我在这里就像钟表上的表盘，是用来向路人显示时间的吗?

[goʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] .
Go learn it elsewhere .
去 学习 它 别处 .

去别的地方学吧。

[dəunt] [weɪ] [daʊn] [maɪ] [ɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
Don't weigh down my ear any longer .
不 称重 向下 我的 耳朵 任何 更长 .

别再压着我的耳朵了。

[jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ['taɪərz][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Your appearance tires me as much as your conversation .
你的 外貌 轮胎 我 作为 很多 作为 你的 对话 .

你的外表和你的谈话一样让我感到厌倦。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

(['eksɪt]['ælbərt] .)
(Exit Albert .)
(出口 阿尔伯特 .)

(阿尔伯特出口)

[skrætʃ] ([ə'loʊn])
Scratch (alone)
划痕 (独自的)

单独抓挠

[ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][kwaɪt][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
This fellow has quite the aspect of a bear .
这 同伴 有 相当 这 方面 的 一个 熊 .

这家伙长得真像一头熊。

[maɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [bi'wildəz] [ˌem 'iː] .
My word , this beginning bewilders me .
我的 单词 , 这 开始 令人困惑 我 .

我的天，这开头真是让我困惑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['æŋgər] .
The old man appears to me to be a bit subject to anger .
这 老的 男人 出现 到 我 到 是 一个 少量 主题 到 愤怒 .

我觉得这位老人有点爱发脾气。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
To bring everything to fruition we may have to fight .
到 带来 一切 到 果实 我们 可能 有 到 斗争 .

为了实现所有目标，我们可能需要战斗。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [ðæts] [wer] [aɪ] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fens] .

So	much	the	better	—	that's	where	I	shine	,	and	I	love	to	fence	.
所以	很多	这	更好的	—	那就是	在哪里	我	闪耀	,	和	我	爱	到	栅栏	.

那当然更好——这是我的强项，而且我热爱击剑。

[bʌt; bət] , [aɪ] [siː] [maɪ]['mæstər] , ['mɪstər] . ['wɜːrði] .

But	,	I	see	my	master	,	Mr	.	Worthy	.
但	,	我	看	我的	掌握	,	先生	.	值得	.

但是，我看到了我的主人，沃西先生。

(['entər] ['wɜːrði] .)

(	Enter	Worthy	.	)
(	进入	值得	.	)

（值得进入。）

['wɜːrði] [wel] , [skrætʃ] ,

Worthy	Well	,	Scratch	,
值得	出色地	,	划痕	,

值得一提的是，Scratch

[wʌt] [nuːz] ?

what	news	?
什么	消息	?

什么新闻?

[dɪr] [skrætʃ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ?

Dear	Scratch	,	did	you	see	the	beauty	in	these	parts	?
亲爱的	划痕	,	做过	你	看	这	美丽	在	这些	部分	?

亲爱的 Scratch，你看到这些地方的美景了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['tuːtər][ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv]

Have	you	seen	the	tutor	and	do	you	see	some	ray	of	hope	for	my	love
有	你	已见	这	导师	和	做	你	看	一些	射线	的	希望	为了	我的	爱

['sʌmdeɪ] ?

someday	?
总有一天	?

你见过那位导师吗？你觉得我的爱情还有一线希望吗?

[skrætʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪs] [hɪr]

Scratch	To	tell	you	the	truth	,	it	wasn't	worth	the	trouble	to	race	here
划痕	到	告诉	你	这	真相	,	它	不是	值得	这	麻烦	到	种族	这里

['breθləsli] [frʌm; frəm][mɪ'læn] .

breathlessly	from	Milan	.
气喘吁吁	从	米兰	.

说实话，从米兰气喘吁吁地赶到这里，实在不值得。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .

You	could	have	spared	me	the	trouble	of	coming	.
你	可以	有	幸存	我	这	麻烦	的	未来	.

你完全可以让我省去一趟麻烦。

[oʊ] , [ðæt] ['bæt(ə)l][ɑːn] [maʊnt] [sə'niː] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

Oh	,	that	battle	on	Mount	Cenis	was	no	joke	.
哦	,	那	战斗	在	山	塞尼斯	曾是	不	开玩笑	.

哦，塞尼斯山上的那场战斗可不是闹着玩的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [mə'lɪʃəsli] [maɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][mjuːl] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

Do	you	remember	how	maliciously	my	cursed	mule	threw	me	in	a	ravine	,
做	你	记住	如何	恶意地	我的	被诅咒的	骡子	扔	我	在	一个	峡谷	,

你还记得我那头该死的骡子是如何恶意地把我扔进山沟里的吗?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ?

and	I	was	almost	a	quarter	of	an	hour	rolling	to	the	bottom	?
和	我	曾是	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	滚动	到	这	底部	?

我花了将近十五分钟才缓缓沉到谷底?

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

[dəunt][dʒest] .

Don't	jest	.
不	笑话	.

别开玩笑。

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

Speak	in	a	different	way	.
说话	在	一个	不同的	方式	.

换一种方式说话。

[skrætʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ə; eɪ] ['klɪrər] [freɪz] .

Scratch	As	you	wish	,	a	clearer	phrase	.
划痕	作为	你	希望	,	一个	更清晰	短语	.

随你便，这样表达更清晰。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	will	tell	you	,	sir	,
我	将要	告诉	你	,	先生	,

我会告诉你，先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌn] — [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

that	I	have	seen	the	jealous	one	—	who	received	me	in	a	manner	that	makes	a
那	我	有	已见	这	嫉妒的	一	—	WHO	已收到	我	在	一个	方式	那	制作	一个

[koʊld][wɪnd] [siːm] [maɪld] .

cold	wind	seem	mild	.
寒冷的	风	似乎	温和的	.

我曾见过那个嫉妒的人——他接待我的方式，让寒风都显得温和。

[wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['kænən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

We'll	need	a	cannon	to	take	the	place	.
出色地	需要	一个	大炮	到	拿	这	地方	.

我们需要一门大炮来占领那个地方。

['wɜːrði] [wiːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Worthy	We'll	come	in	the	end	to	what	he	said	and	what	he	did	.
值得	出色地	来	在	这	结尾	到	什么	他	说	和	什么	他	做过	.

最终，我们会回顾他所说所做的一切。

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [ðiːz] [pɑːrts][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [vaʊz] .

I	won't	leave	these	parts	until	I	am	in	possession	of	the	object	of	my	vows	.
我	惯于	离开	这些	部分	直到	我	是	在	拥有	的	这	目的	的	我的	誓言	.

在我得到我誓言所承诺的东西之前，我不会离开这里。

[lʌv] [wɪl] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bruːt] .

Love	will	vanquish	the	resistance	of	this	brute	.
爱	将要	征服	这	反抗	的	这	蛮力	.

爱终将战胜这个野兽的抵抗。

[skrætʃ]

Scratch
划痕

划痕

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] , [aɪ'd][hæv; həv][hoʊp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sək'ses]

If	we	had	some	money	for	expenses	,	I'd	have	hope	enough	for	success
如果	我们	有	一些	钱	为了	开支	,	ID	有	希望	足够的	为了	成功

.

:

.

如果我们有一些钱来支付开销，我就有足够的希望取得成功。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['sɪnjuː][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔːr] .

Money	is	the	sinew	of	love	as	well	as	war	.
钱	是	这	腱子	的	爱	作为	出色地	作为	战争	.

金钱既是爱情的命脉，也是战争的命脉。

['wɜːrði] [dəunt] ['wɜːri] .

Worthy	Don't	worry	.
值得	不	担心	.

值得的，别担心。

[ˌærə'belə] [hæz; həz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] .

Arabella	has	thirty	thousand	crowns	when	she	marries	.
阿拉贝拉	有	三十	千	皇冠	什么时候	她	结婚	.

阿拉贝拉出嫁时拥有三万克朗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,

If	she	had	nothing	,
如果	她	有	没有什么	,

如果她一无所有，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['mʌni]

I	would	still	love	her	a	hundred	times	better	than	a	rich	girl	with	money
我	会	仍然	爱	她	一个	百	时代	更好的	比	一个	富有的	女孩	和	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] .

enough	to	turn	your	head	.
足够的	到	转动	你的	头	.

我依然会爱她一百倍，胜过爱一个有钱到足以让你神魂颠倒的富家女。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [reɪzd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

From	her	earliest	years	,	raised	by	my	mother	,
从	她	最早	年	,	提高	经过	我的	母亲	,

她从小就由我母亲抚养长大，

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪvn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

her	image	has	been	graven	in	my	heart	and	nothing	can	efface	it	.
她	图像	有	到过	雕刻	在	我的	心	和	没有什么	能	抹去	它	.

她的身影已深深铭刻在我心中，任何事物都无法将其抹去。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [siːm] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Our	two	hearts	,	which	seem	made	for	each	other	,
我们的	二	心	,	哪个	似乎	制成	为了	每个	其他	,

我们两颗仿佛天生一对的心，

[fɜːrst] ['teɪstɪd] [ðɪs] ['hæpi] [nuːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .

first	tasted	this	happy	news	just	before	my	mother	died	.
第一的	尝过	这	快乐的	消息	只是	前	我的	母亲	死亡	.

我第一次听到这个好消息，是在母亲去世前不久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] , ['ælbərt] , [ðɪs] [oʊld] ['dʒeləs] [fuːl] [ðæt] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faʊnd] —

Because	of	this	disaster	,	Albert	,	this	old	jealous	fool	that	hell	should	confound	—
因为	的	这	灾难	,	阿尔伯特	,	这	老的	嫉妒的	傻子	那	地狱	应该	混杂	—

['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

separated	her	from	me	,
分开	她	从	我	,

因为这场灾难，阿尔伯特，这个该死的、嫉妒成性的老傻瓜——他让我和她分开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ˌærə'bɛlə] ['relətɪvz] .

with	the	consent	of	Arabella's	relatives	.
和	这	同意	的	阿拉贝拉的	亲属	.

经阿拉贝拉亲属同意。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [laɪk] [ˌem 'i:] , [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

I	didn't	know	him	,	and	she	,	I	believe	,	like	me	,	had	never	heard	of
我	没有	知道	他	,	和	她	,	我	相信	,	喜欢	我	,	有	绝不	听到	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

我不认识他，而且我相信，她和我一样，也从未听说过他的名字。

['pi:p(ə)l] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] ['spɪrɪt] — [dɪ'faɪənt] , [hɑ:rd] , ['bru:t(ə)l] .

People	told	me	that	he	was	a	very	troubled	spirit	—	defiant	,	hard	,	brutal	.
人们	讲述	我	那	他	曾是	一个	非常	麻烦	精神	—	桀骜不驯	,	难的	,	野蛮	.

人们告诉我，他是一个内心充满痛苦的人——桀骜不驯、冷酷无情、残暴无情。

[skrætʃ] [ðeɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [raɪt] .

Scratch	They	told	you	right	.
划痕	他们	讲述	你	正确的	.

刮擦。他们说得对。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] , [fɜ:rst] [ɔ:f] ,

We	must	learn	,	first	off	,
我们	必须	学习	,	第一的	离开	,

我们首先必须学习，

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˌɪntrə'du:s] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] [baɪ] ['klevərnəs] [ɔ:r] [mʌst; məst] [ju:z] [fɔ:rs]

if	we	can	introduce	ourselves	into	this	fortress	by	cleverness	or	must	use	force
如果	我们	能	介绍	我们自己	进入	这	堡垒	经过	聪明才智	或者	必须	使用	力量

— ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [si:dʒ] [ɔ:r] [fɔ:rm] [plænz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [blɑ:'keɪd]

—	whether	it	is	better	to	make	an	open	siege	or	form	plans	for	a	blockade
—	无论	它	是	更好的	到	制作	一个	打开	围城	或者	形式	计划	为了	一个	封锁

.

:

.

我们能否凭借智慧进入这座堡垒，还是必须使用武力——是公开围攻更好，还是制定封锁计划更好。

['wɜ:rði]

Worthy
值得

值得

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪ] ['mɪlətəri] [tɜ:rmz] .

You	always	employ	military	terms	.
你	总是	采用	军队	条款	.

你总是使用军事术语。

[ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] .

You've	been	to	the	wars	.
你已经	到过	到	这	战争	.

你参加过战争。

[skrætʃ] [ɪn] [ɔ:l] [ə'ferz] , [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [bru:t]

Scratch	In	all	affairs	,	the	mind	must	always	be	used	before	resorting	to	brute
划痕	在	全部	事务	,	这	头脑	必须	总是	是	用过的	前	复原	到	蛮力

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

在任何情况下，在诉诸武力之前，都应该先运用智慧。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [siːn] ['kɑːmbæt] .

Today's	**not**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**seen**	**combat**	**.**
今天的	不是	这	第一的	时间	我已经	已见	战斗	.

这并非我第一次目睹战斗。

[aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [twaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

I	**deserted**	**twice**	**from**	**the**	**militia**	**.**
我	荒凉的	两次	从	这	民兵	.

我曾两次从民兵部队开小差。

[wen] [wʌn] [in'tendz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [wʌn][mʌst; məst] [prɪ'vent]
['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ,

When	**one**	**intends**	**,**	**you**	**see**	**,**	**for**	**a**	**siege**	**to**	**succeed**	**,**	**one**	**must**	**prevent**
什么时候	一	意图	,	你	看	,	为了	一个	围城	到	成功	,	一	必须	防止

anything	**from**	**entering**	**,**
任何事物	从	进入	,

你看，要想围攻成功，就必须阻止任何东西进入。

[noʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [lɜːrn] [ɪts] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][ɪts] [streŋkθs] .

know	**the**	**surroundings**	**,**	**learn**	**its**	**weaknesses**	**and**	**its**	**strengths**	**.**
知道	这	周围环境	,	学习	它是	弱点	和	它是	优势	.

了解周围环境，了解它的优势和劣势。

[wen] [wʌn][ɪz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [wɒts] ['hæpənɪŋ] , [wʌn][dɪgz][ə; eɪ] [trentʃ] , [bɔm'baːdz] [ðə; ði]
[pleɪs] ,

When	**one**	**is**	**well**	**informed**	**about**	**what's**	**happening**	**,**	**one**	**digs**	**a**	**trench**	**,**	**bombards**	**the**	**place**	**,**
什么时候	一	是	出色地	知情的	关于	是什么	发生	,	一	挖掘	一个	沟	,	轰炸机	这	地方	,

当一个人充分了解情况后，就会挖壕沟，然后炮轰那个地方。

[ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt] — [meɪks] [ə; eɪ] [briːtʃ] — [əd'vænsɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] — [ænd; ənd] ['gɪvz]
[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

overthrows	**a**	**rampart**	**—**	**makes**	**a**	**breach**	**—**	**advances**	**in**	**good**	**order**	**—**	**and**	**gives**	**the**	**assault**	**.**
推翻	一个	壁垒	—	制作	一个	违反	—	进展	在	好的	命令	—	和	给予	这	突击	.

攻破城墙——制造缺口——有条不紊地推进——并发起进攻。

[wʌn] ['stræŋglz] , ['mæsəkər] , [kɪlz] , [stiːlz] , [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒz] .

One	**strangles**	**,**	**massacres**	**,**	**kills**	**,**	**steals**	**,**	**and**	**pillages**	**.**
一	勒死	,	大屠杀	,	杀戮	,	偷窃	,	和	劫掠	.

有人勒死、屠杀、杀害、偷窃、掠夺。

[its] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

It's	**almost**	**the**	**same**	**when**	**one**	**takes**	**a**	**young**	**woman**	**.**
它是	几乎	这	相同的	什么时候	一	需要	一个	年轻的	女士	.

如果对象是年轻女性，情况也几乎一样。

[raɪt] , [sɜːr] ?

Right	**,**	**sir**	**?**
正确的	,	先生	?

明白吗，先生?

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['dʒeni] , [ðə; ði][meɪd] , [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .

In	**this**	**matter**	**,**	**Jenny**	**,**	**the**	**maid**	**,**	**is**	**in**	**our**	**interests**	**.**
在	这	事情	,	珍妮	,	这	女佣	,	是	在	我们的	兴趣	.

在这件事上，女佣珍妮是符合我们利益的。

[skrætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
Scratch **So** **much** **the** **better** **.**
划痕 所以 很多 这 更好的 .

刮擦效果更好。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌn][hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hoʊp][wʌn][hæz; həz][ʌv; əv]
The **more** **intelligence** **one** **has** **of** **the** **city** **,** **the** **more** **hope** **one** **has** **of**
这 更多的 智力 一 有 的 这 城市 , 这 更多的 希望 一 有 的
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

对城市了解得越多，成功的希望就越大。

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nɔɪzləsli] — [wɪ'ðaʊt] [drʌmz] .
One **must** **take** **it** **noiselessly** **—** **without** **drums** **.**
一 必须 拿 它 无声 — 没有 鼓 .

必须悄无声息地进行——不能敲鼓。

[ɔ:l] [naɪt] [help] [kʌmz] .
All **night** **help** **comes** **.**
全部 夜晚 帮助 来 .

整夜都有救援人员赶来。

[meɪk] [hɜ:r; hər] ['signəlz] , [soʊ] [ʃi:l] [ˌʌndər'stænd] .
Make **her** **signals** **,** **so** **she'll** **understand** **.**
制作 她 信号 , 所以 壳 理解 .

给她打信号，她就能明白了。

['wɜ:rði] [kʌm] , [lets] [dɪ'skʌvər] [weɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Worthy **Come** **,** **let's** **discover** **ways** **to** **take** **it** **.**
值得 来 , 我们来吧 发现 方式 到 拿 它 .

值得一来，让我们一起探索实现它的方法。

[ænd; ənd] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'raʊz] [səs'piʃənz] , [lets] [ə'vɔɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:]
And **,** **so** **as** **not** **to** **arouse** **suspicions** **,** **let's** **avoid** **remaining** **around** **here** **too**
和 , 所以 作为 不是 到 引起 怀疑 , 我们来吧 避免 其余的 大约 这里 也
[lɔ:ŋ] .
long **.**
长的 .

为了避免引起怀疑，我们还是不要在这里停留太久。

[skrætʃ] [æz; əz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
Scratch **As** **chief** **engineer** **and** **master** **of** **artillery** **,**
划痕 作为 首席 工程师 和 掌握 的 炮兵 ,

Scratch 作为总工程师和炮兵指挥官，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wer] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] ['bætəriz] — [tu:; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl]
I **am** **going** **to** **see** **where** **I** **ought** **to** **place** **my** **batteries** **—** **to** **punch** **a** **hole**
我 是 去 到 看 在哪里 我 应该 到 地方 我的 电池 — 到 冲床 一个 洞
[ɪn]['ælbərt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [pleɪs] ['kwɪkli] [ɔ:r] [wɪð'stænd] ['aʊər; ɑ:r]
in **Albert** **and** **oblige** **him** **to** **surrender** **the** **place** **quickly** **or** **withstand** **our**
在 阿尔伯特 和 必须 他 到 投降 这 地方 迅速地 或者 经受 我们的
[ə'sɔ:lt] .
assault **.**
突击 .

我要看看应该把电池放在哪里——在阿尔伯特身上打个洞，迫使他迅速投降，否则就只能承受我们的攻击。

['kɜ:rt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] : [seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ] , ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] .
Scene : Same as Act I , later that day .
场景 : 相同的 作为 行为 我 , 之后 那 天 .

场景：与第一幕相同，当天晚些时候。

['ælbərt] ([ə'loʊn])
Albert (alone)
阿尔伯特 (独自的)

阿尔伯特（独自一人）

[ə; eɪ]['siːkrət][kən'faidid] — [sed] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
A secret confided — said an excellent man who's name and country ,
一个 秘密 坦白 — 说 一个 出色的 男人 谁是 姓名 和 国家 ,

一个秘密被悄悄透露出来——一位才华横溢的人说道，他的姓名和国籍是……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] — [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kerfəli] [wɑːtʃt] —
I am ignorant of — is the thing which ought to be most carefully watched —
我 是 无知 的 — 是 这 事物 哪个 应该 到 是 最多 小心 观看 —
[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
and in these times ,
和 在 这些 时代 ,

我所不了解的——正是最应该密切关注的事情——在当今时代，

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'tekt] .
the most difficult to protect .
这 最多 难的 到 保护 .

最难保护的。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæs(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ,
Now , while I don't wish to argue with this facile philosopher ,
现在 , 尽管 我 不 希望 到 争论 和 这 容易的 哲学家 ,

虽然我不想和这位肤浅的哲学家争论，

['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
guarding a young girl is much more difficult .
守护 一个 年轻的 女孩 是 很多 更多的 难的 .

保护一个年轻女孩要困难得多。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] ['entər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːmptli]
I made the locksmith enter through the garden — he must be promptly
我 制成 这 锁匠 进入 通过 这 花园 — 他 必须 是 及时
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ][plæn] .
employed in my plan .
受雇 在 我的 计划 .

我让锁匠从花园进来——我的计划必须尽快让他参与进来。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ˌerə'belə][ænd; ənd]['dʒeni][goʊ][aʊt] — [frʌm; frəm] [fɪr] [ðɪs] [wʊd] [muːv]
I intend to make Arabella and Jenny go out — from fear this would move
我 打算 到 制作 阿拉贝拉 和 珍妮 去 出去 — 从 害怕 这 会 移动
[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .
their hearts and overwhelm them .
他们的 心 和 压倒 他们 .

我打算让阿拉贝拉和珍妮出去——因为我害怕这会触动她们的心，让她们不知所措。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən][kæn; kən][ækt][æt; ət] ['liːʒər] .
I've got to call them , so that the workman can act at leisure .
我已经 得到 到 称呼 他们 , 所以 那 这 工人 能 行为 在 闲暇 .

我得给他们打电话，这样工人才能有时间着手工作。

[wen] [aɪv] ['sætɪsfaɪd][maɪ]['pruːd(ə)ns][ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]
When I've satisfied my prudence in this matter — they will have to resolve to
什么时候我已经 使满意 我的 谨慎 在 这 事情 — 他们 将要 有 到 解决 到
[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
be patient .
是 病人 .

等我在这件事上考虑周全之后，他们就必须下定决心保持耐心。

['hoʊlə] !
Hola !
你好 !

你好！

['sʌmwʌn] !
Someone !
某人 !

有人！

[kʌm] ['ʌndər] [ðiːz] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Come under these thick trees and take the air with me for several minutes .
来 在下面 这些 厚的 树木 和 拿 这 空气 和 我 为了 一些 分钟 .

到这些茂密的树下来，和我一起呼吸几分钟新鲜空气吧。

(['entər] ['dʒeni] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] .)
(Enter Jenny and Arabella .)
(进入 珍妮 和 阿拉贝拉 .)

（珍妮和阿拉贝拉上场。）

['dʒeni] [hɪəz] [ʌn'siːznəbl] [fruːt] .
Jenny Here's unseasonable fruit .
珍妮 这里是 反常的 水果 .

珍妮：这是反季节水果。

[wʌt] ['feɪvərəbl] ['diːmən] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd][jʊr; jər]['hjuːmər]
What favorable demon causes you to greet her so softly and your humor
什么 有利 恶魔 原因 你 到 迎接 她 所以 轻轻 和 你的 幽默
[tuː; tə][biː; bi][soʊ]['træktəb(ə)l] ?
to be so tractable ?
到 是 所以 易于处理 ?

究竟是什么样的恩惠，让你对她如此温柔，你的性情又如此顺从？

[baɪ][jʊr; jər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kə'mænd] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][sɪks]
By your astonishing command , we can go out today for the first time in six
经过 你的 惊人 命令 , 我们 能 去 出去 今天 为了 这 第一的 时间 在 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

凭借您惊人的命令，我们今天可以六个月来第一次外出。

['ælbərt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] .
Albert We have to change places sometimes .
阿尔伯特 我们 有 到 改变 地方 有时 .

艾伯特：我们有时候得换个位置。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][laɪf] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'zɔːrt] [bɔːz] [ˌjuː 'es] .
Sometimes , in life , the most charming resort bores us .
有时 , 在 生活 , 这 最多 迷人 采取 钻孔 我们 .

生活中，有时最迷人的度假胜地也会让我们感到厌倦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情的愚行(The Follies of Love)
第2/3页

[ˌærəˈbelə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ɪf] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]
If 如果 **I'm** 我是 **with** 和 **you** 你 **,** , **regardless** 不管 **of** 的 **the** 这 **climate** 气候 **,** , **the** 这 **air** 空气 **will** 将要 **be** 是 **no** 不 **softer** 更柔和

如果我和你在一起，无论气候如何，空气都不会变得柔和。

[ɔːr] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
or 或者 **better** 更好的 **for** 为了 **me** 我 **.** .

对我来说，这更好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [saɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [juː; jʊ] ;
I 我 **don't** 不 **know** 知道 **why** 为什么 **,** , **but** 但 **now** 现在 **I** 我 **sigh** 叹 **when** 什么时候 **I** 我 **am** 是 **near** 靠近 **you** 你 **;** ;

我不知道为什么，但现在我靠近你的时候都会叹气；

[aɪ]['kænɑːt] [briːð] .
I 我 **cannot** 不能 **breathe** 呼吸 **.** .

我无法呼吸。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[maɪ] [hɑːrt] [swuːnz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [sʌtʃ] [tɔːk] .
My 我的 **heart** 心 **swoons** 晕倒 **with** 和 **pleasure** 乐趣 **at** 在 **such** 这样的 **talk** 讲话 **.** .

听到这样的话，我心花怒放。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][kɑːm] [ðiːz] [saɪz] .
You 你 **need** 需要 **a** 一个 **husband** 丈夫 **to** 到 **calm** 冷静的 **these** 这些 **sighs** 叹息 **.** .

你需要一个丈夫来平息这些叹息。

[ˌærəˈbelə]['gɝːlz] [dɪˈsɪmjuleɪt] ['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə]['skruːpəlz][æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
Arabella 阿拉贝拉 **Girls** 女孩们 **dissimulate** 掩饰 **often** 经常 **enough** 足够的 **,** , **and** 和 **pretend** 假装 **to** 到 **scruples** 顾虑 **at** 在 **the** 这 **name** 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
of 的 **a** 一个 **husband** 丈夫 **,** ,

阿拉贝拉女孩经常伪装自己，假装对丈夫心存顾虑。

['mæskɪŋ] [ðer; ðər] [truː] [dɪˈzaɪɝz] , ['ɔːf(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
masking 掩蔽 **their** 他们的 **true** 真的 **desires** 欲望 **,** , **often** 经常 **saying** 说 **they** 他们 **love** 爱 **no** 不 **one** 一 **except** 除了 **the** 这 **convent** 修道院 **.** .

掩饰她们的真实欲望，常常说她们除了修道院之外谁也不爱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As 作为 **for** 为了 **me** 我 **,** ,

至于我，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [kraɪm]

the	**power**	**of**	**truth**	**presses**	**me**	**and**	**I**	**can**	**find**	**in**	**it**	**neither**	**crime**
这	力量	的	真相	出版社	我	和	我	能	寻找	在	它	两者都不	犯罪

[nɔːr] ['wiːknəs] .

nor	**weakness**	**.**
也不	弱点	.

真理的力量令我震撼，我从中既找不到罪恶，也找不到软弱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

I	**have**	**a**	**sincere**	**heart**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**without**	**pretence**	**,**	**that**	**I**	**want**	**to**
我	有	一个	真诚	心	,	和	我	告诉	你	,	没有	虚伪	,	那	我	想	到

[biː; bi] ['mærid] ,

be	**married**	**,**
是	已婚	,

我真心实意地告诉你，我渴望结婚。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən]['leɪtər] .

and	**sooner**	**than**	**later**	**.**
和	很快	比	之后	.

而且很快就会到来。

['dʒeni] [wel] [sed] .

Jenny	**Well**	**said**	**.**
珍妮	出色地	说	.

珍妮说得好。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] , [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]

What's	**the**	**use**	**,**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**youth**	**,**	**to**	**wish**	**to**	**escape**	**the**	**yoke**	**of**
是什么	这	使用	,	在	这	春天	的	青年	,	到	希望	到	逃脱	这	轭	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

正值青春年华，想要逃离婚姻的枷锁又有何用呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

and	**to**	**leave**	**the**	**number**	**of**	**the**	**living**	**?**
和	到	离开	这	数字	的	这	活的	?

留下活着的人的人数?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌzbəndz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɔnvənts] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [spaʊs] [ɪz]

There	**were**	**husbands**	**long**	**before**	**convents**	**,**	**and**	**I**	**hold**	**the**	**role**	**of**	**spouse**	**is**
那里	是	丈夫们	长的	前	修道院	,	和	我	抓住	这	角色	的	配偶	是

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ,

the	**most**	**ancient**	**,**
这	最多	古老的	,

早在修道院出现之前就有了丈夫，我认为配偶的角色是最古老的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrəntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [juːst] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi]

and	**the**	**most**	**currently**	**fashionable**	**and**	**used**	**—**	**and**	**the**	**most**	**to**	**be**
和	这	最多	现在	时髦	和	用过的	—	和	这	最多	到	是

['fɑːloʊd] [ɪn][ɔːl] ['meθədz] .

followed	**in**	**all**	**methods**	**.**
随后	在	全部	方法	.

以及目前最流行、最常用的方法，也是所有方法中最值得遵循的方法。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

That's	**what**	**I**	**say**	**!**
那就是	什么	我	说	!

我就是这么说的!

['ælbərt][juː; jʊ][bəuθ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd][maɪ] [vjuːz] [kən'fɔːrm][tuː; tə] [jɔːrz] .

Albert	**You**	**both**	**speak**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**—**	**and**	**my**	**views**	**conform**	**to**	**yours**	**.**
阿尔伯特	你	两个都	说话	在	这	相同的	精神	—	和	我的	浏览	符合	到	你的	.

艾伯特，你们俩的言辞一致——我的观点也与你的观点相符。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] .

I	**intend**	**to**	**marry**	**.**
我	打算	到	结婚	.

我打算结婚。

[rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃ]

Rich	**as**	**I**	**am**	**—**	**they're**	**always**	**proposing**	**a**	**suitable**	**and**	**advantageous**	**match**
富有的	作为	我	是	—	它们是	总是	提议	一个	合适的	和	有利	匹配

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] [lʌv] [hoʊldz][ˌem 'iː] ,

for	**me**	**—**	**but**	**I**	**always**	**reply**	**that**	**another**	**love**	**holds**	**me**	**,**
为了	我	—	但	我	总是	回复	那	其他	爱	持有	我	,

尽管我很富有——他们总是为我推荐合适且有利的姻缘——但我总是回答说，我心中已有了另一份爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ˌpriːpə'zest] [baɪ][jʊr; jər] [rer] ['bjuːti] [saɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] ,

and	**that**	**my**	**heart**	**prepossessed**	**by**	**your**	**rare**	**beauty**	**sighs**	**for**	**you**	**alone**	**,**
和	那	我的	心	预先拥有	经过	你的	稀有的	美丽	叹息	为了	你	独自的	,

我的心被你罕见的美丽所俘获，只为你一个人叹息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [juː; jʊ] [ə'dɔːr] ['oʊnli][ˌem 'iː] .

and	**that**	**on**	**your**	**side**	**,**	**you**	**adore**	**only**	**me**	**.**
和	那	在	你的	边	,	你	崇拜	仅有的	我	.

而你这边，你只崇拜我。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['haʊz] [ðæt] ?

How's	**that**	**?**
怎么样	那	?

怎么样?

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jes] , ['swiːti] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Yes	**,**	**sweety**	**,**	**I**	**have**	**declared**	**the**	**love**	**which**	**possesses**	**me**	**for**	**you**	**.**
是的	,	糖果	,	我	有	声明	这	爱	哪个	拥有	我	为了	你	.

是的，亲爱的，我已经向你倾诉了我的爱意。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

What	**did**	**you**	**say**	**,**	**if**	**you**	**please**	**?**
什么	做过	你	说	,	如果	你	请	?

请问你刚才说了什么?

['ælbərt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Albert **That** **,** **at** **the** **bottom** **of** **your** **heart** **,** **you** **nourish** **a** **sincere** **passion** **for**
阿尔伯特 那 , 在 这 底部 的 你的 心 , 你 滋养 一个 真诚 热情 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

艾伯特，你内心深处对我怀有真挚的爱慕之情。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n] , ['truːli] ?
Where's **your** **discretion** **,** **truly** **?**
在哪里? 你的 审慎 , 真的 ?

你的判断力究竟何在?

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌærə'belə] , [wʌn]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
Beautiful **Arabella** **,** **one** **cannot** **be** **happy** **and** **remain** **silent** **.**
美丽的 阿拉贝拉 , 一 不能 是 快乐的 和 保持 沉默的 .

美丽的阿拉贝拉，一个人怎能不感到快乐而保持沉默呢?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] , [ænd; ənd][soʊ][laʊd] .
You **ought** **not** **to** **make** **such** **an** **avowal** **,** **and** **so** **loud** **.**
你 应该 不是 到 制作 这样的 一个 承认 , 和 所以 大声 .

你不应该如此大声地、如此公开地宣称这一点。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] ?
And **why** **not** **,** **my** **child** **?**
和 为什么 不是 , 我的 孩子 ?

为什么不行呢，我的孩子?

[ˌærə'belə] (['wɑːspɪʃli])
Arabella **(** **waspishly** **)**
阿拉贝拉 (尖酸刻薄地)

阿拉贝拉（尖刻地）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [fɔːls] , [ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪmpjədəns] .
Because **nothing** **is** **more** **false** **,** **and** **one** **cannot** **lie** **with** **more** **impudence** **.**
因为 没有什么 是 更多的 错误的 , 和 一 不能 说谎 和 更多的 厚颜无耻 .

因为没有比这更虚假的事了，也没有比这更厚颜无耻的谎言了。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðen] , [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Then , you don't love me ?
然后 , 你 不 爱 我 ?

那你是不是不爱我了?

[ˌærəˈbelə] (['swiːtli])
Arabella (sweetly)
阿拉贝拉 (甜蜜地)

阿拉贝拉（甜美地）

[noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['rekəmpens] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .
No , but in recompense , I hate you unto death .
不 , 但 在 补偿 , 我 恨 你 到 死亡 .

不，但作为报复，我恨你至死。

['ælbərt] ([sər'praɪzd])
Albert (surprised)
阿尔伯特 (惊讶)

阿尔伯特（惊讶地）

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[ˌærəˈbelə] [huː] [noʊz] [waɪ] ?
Arabella Who knows why ?
阿拉贝拉 WHO 知道 为什么 ?

阿拉贝拉，谁知道为什么?

[wʌn] [lʌvz] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wʌn] [heɪts] .
One loves without reason , and without reason , one hates .
一 爱 没有 原因 , 和 没有 原因 , 一 讨厌 .

人会无理由地爱，也会无理由地恨。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ɪf] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]['tendər] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪnˈsɪr] .
If the admission is not tender , at least it is sincere .
如果 这 入学 是 不是 投标 , 在 至少 它 是 真诚 .

即使承认不够坦诚，至少也是真诚的。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['bæzɪlɪsk] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !
After what I have done , basilisk , to please you !
后 什么 我 有 完毕 , 蛇怪 , 到 请 你 !

我做了那么多事，蛇怪，都是为了取悦你!

['dʒeni][dəunt][get] ['kærid] [əˈweɪ] !
Jenny Don't get carried away !
珍妮 不 得到 携带 离开 !

珍妮，别得意忘形了!

[əbˈzɜːrv] ['træŋkwɪli] [ɪf] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .
Observe tranquilly if love has made you a charming object .
观察 平静地 如果 爱 有 制成 你 一个 迷人 目的 .

静静观察，爱情是否让你变得魅力四射。

[jʊr; jər] [fitʃər] [ɑːr; ər][wɔːrn] [əˈweɪ] — [hɜːrz][ɑːr; ər] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [freʃ] .

Your	features	are	worn	away	—	hers	are	loveable	and	fresh	.
你的	特征	是	磨损	离开	—	她的	是	可爱的	和	新鲜的	.

你的五官已经老态龙钟，而她的五官却可爱清新。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] [meɪd] [wɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkræbɪd] [ˈtempər] .

She	has	a	well	made	wit	and	you	a	crabbed	temper	.
她	有	一个	出色地	制成	有	和	你	一个	螃蟹	脾气	.

她机智幽默，而你脾气暴躁。

[ʃiːz] [nɑːt][ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [oʊld] .

She's	not	sixteen	,	and	you	are	very	old	.
她是	不是	十六	,	和	你	是	非常	老的	.

她还没到十六岁，而你年纪很大了。

[ʃiː; ʃi] [berz] [hɜːrˈself] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .

She	bears	herself	well	,	and	you	walk	with	a	cane	.
她	熊	她自己	出色地	,	和	你	走	和	一个	甘蔗	.

她举止得体，而你拄着拐杖走路。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [wʌn] .

She	has	all	her	teeth	,	which	makes	her	pretty	,	and	you	have	only	one	.
她	有	全部	她	牙齿	,	哪个	制作	她	漂亮的	,	和	你	有	仅有的	一	.

她牙齿齐全，所以很漂亮，而你只有一颗牙。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ʃiː; ʃi] [ikˈsaits] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːf] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .

she	excites	you	—	and	you	ought	to	be	carried	off	at	the	first	cough	to	whatever	misfortune	down	there	would	please	you	.
她	兴奋	你	—	和	你	应该	到	是	携带	离开	在	这	第一的	咳嗽	到	任何	不幸	向下	那里	会	请	你	.

她让你兴奋——你应该在她第一次咳嗽时就被带走，去承受任何能让你感到愉悦的不幸。

[ˈælbərt] [aɪv] [ˈteɪkən] [ˈjuːsləs] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

Albert	I've	taken	useless	trouble	to	please	her	.
阿尔伯特	我已经	已采取	无用	麻烦	到	请	她	.

艾伯特，我费尽心思讨好她，结果却徒劳无功。

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ˈmerɪt][hɜːr; hər] [heɪt] , [baɪ][gɑːd] .

I	will	therefore	merit	her	hate	,	by	God	.
我	将要	所以	优点	她	恨	,	经过	上帝	.

因此，我注定会招致她的憎恨，上帝作证。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [ˈdeɪndʒərəs] [tʃɑːrmz] ,

And	to	secure	her	dangerous	charms	,
和	到	安全的	她	危险的	魅力	,

为了确保她危险的魅力得以保留，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [fɑps] , [wer] [baɪ][hɜːr; hər] ['ærəgəns] ,

I	am	going	to	lead	her	to	a	place	far	from	fops	,	where	by	her	arrogance	,
我	是	去	到	带领	她	到	一个	地方	远的	从	纨绔子弟	,	在哪里	经过	她	傲慢	,

我要带她去一个远离纨绔子弟的地方，在那里，她的傲慢将.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][biː; bi] ['penɪtənt] .

she	will	have	leisure	to	be	penitent	.
她	将要	有	闲暇	到	是	忏悔者	.

她将有时间忏悔。

[kʌm] ['kwɪkli] , [lets] [goʊ] .

Come	quickly	,	let's	go	.
来	迅速地	, 我们来吧		去	.

快点，我们走。

[ˌærə'belə]

Arabella

阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

['ælbərt]

Albert

阿尔伯特

阿尔伯特

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

You	will	know	soon	enough	.
你	将要	知道	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] — [noʊ] ['tɔːkɪŋ] .

March	on	—	no	talking	.
行进	在	—	不	说	.

前进——不要说话。

([pɝ'siːvɪŋ] ['wɜːrði] ,

(	perceiving	Worthy	,
(	感知	值得	,

（感知到价值，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd])

who	has	just	entered	)
WHO	有	只是	进入	)

（刚刚进入的人）

[wʌt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

What	an	irritating	turn	of	events	at	this	time	.
什么	一个	令人恼火的	转动	的	活动	在	这	时间	.

真是令人恼火的局面。

[tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] [feɪs] .

To	the	devil	with	him	and	his	stupid	face	.
到	这	魔鬼	和	他	和	他的	愚蠢的	脸	.

去死吧，还有他那张愚蠢的脸。

(['wɜːrði] , [huː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [laɪk] ['sʌmwʌn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [siːz] ['ælbərt][ænd; ənd]

(	Worthy	,	who	was	entering	like	someone	out	for	a	stroll	,	sees	Albert	and
(	值得	,	WHO	曾是	进入	喜欢	某人	出去	为了	一个	漫步	,	看到	阿尔伯特	和

[griːts] [hɪm; ɪm] .

greets	him	.
问候	他	.

沃西像散步一样走了进来，看到阿尔伯特，便向他打招呼。

[skrætʃ] ['entərz][bɪ'haɪnd] ['wɜːrði] .)

Scratch	**enters**	**behind**	**Worthy**	**.)**
划痕	进入	在后面	值得	.)

Scratch跟在Worthy身后入场。）

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Sir	**,**	**do**	**you**	**wish**	**something**	**from**	**me**	**?**
先生	,	做	你	希望	某物	从	我	?

先生，您想要我做什么吗?

['dʒeni] ([loʊ] , [tuː; tə][ˌærə'belə])

Jenny	**(**	**low**	**,**	**to**	**Arabella**	**)**
珍妮	(	低的	,	到	阿拉贝拉	)

珍妮（低声对阿拉贝拉说）

[its] ['wɜːrði] .

It's	**Worthy**	**.**
它是	值得	.

值得。

[ˌærə'belə] ([loʊ])

Arabella	**(**	**low**	**)**
阿拉贝拉	(	低的	)

阿拉贝拉（低）

[piːs] !

Peace	**!**
和平	!

和平!

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	**see**	**him**	**more**	**clearly**	**than**	**you**	**.**
我	看	他	更多的	清楚地	比	你	.

我比你更清楚地看到了他。

(['wɜːrði] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə]['ælbərt] .)

(	**Worthy**	**continues**	**to**	**bow**	**to**	**Albert**	**.)**
(	值得	继续	到	弓	到	阿尔伯特	.)

（沃西继续向阿尔伯特鞠躬。）

['ælbərt][sɜːr] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['mænərz] ?

Albert	**Sir**	**,**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**these**	**fine**	**manners**	**?**
阿尔伯特	先生	,	是什么	这	使用	的	这些	美好的	礼仪	?

阿尔伯特先生，这些彬彬有礼的礼节有什么用呢?

[spiːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

Speak	**,**	**I**	**am**	**tired**	**of**	**bowing**	**and**	**scraping**	**.**
说话	,	我	是	疲劳的	的	鞠躬	和	刮擦	.

说吧，我厌倦了卑躬屈膝。

['wɜːrði] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Worthy	**A**	**stranger**	**in**	**these**	**parts**	**,**	**and**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**.**
值得	一个	陌生人	在	这些	部分	,	和	高兴	到	看	你	.

一位不认识这里的陌生人，很高兴见到你。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [aɪ] [fʊl'fɪl] [maɪ]['duːti] .

In	**paying**	**you**	**my**	**respects**	**,**	**I**	**fulfill**	**my**	**duty**	**.**
在	付费	你	我的	尊重	,	我	实现	我的	责任	.

向你致敬，是我尽到了我的职责。

[maɪ] [koʊtʃ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] [nɪr] [jʊr; jər]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] [best] [tu:; tə]

My	coach	is	broken	down	near	your	mansion	,	and	after	having	done	my	best	to
我的	教练	是	破碎的	向下	靠近	你的	大厦	,	和	后	拥有	完毕	我的	最好的	到

[rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] ,

repair	it	,
维修	它	,

我的马车在你家附近抛锚了，我尽力修理之后，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [er] — [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] — ['freʃnəs] .

I	came	to	breathe	the	delicious	air	—	attracted	by	the	—	freshness	.
我	来了	到	呼吸	这	可口的	空气	—	吸引	经过	这	—	新鲜	.

我来到这里呼吸这清新的空气——被这清新的气息所吸引。

['ælbərt] [ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .

Albert	You	deceive	yourself	,	sir	.
阿尔伯特	你	欺骗	你自己	,	先生	.

艾伯特，先生，您是在自欺欺人。

[ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [helθ] .

The	air	around	here	is	decidedly	bad	for	your	health	.
这	空气	大约	这里	是	绝对地	坏的	为了	你的	健康	.

这里的空气对健康非常不利。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ'self] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr]

I	owe	it	to	myself	to	tell	you	that	you	will	become	very	ill	if	you	stay	here
我	欠	它	到	我	到	告诉	你	那	你	将要	变得	非常	患病的	如果	你	停留	这里

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

我必须告诉你，如果你在这里待太久，你会生重病。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['mɔ:rt(ə)l] [tu:; tə] ['weɪˌfeərəz] .

It	is	dangerous	and	mortal	to	wayfarers	.
它	是	危险的	和	凡人	到	旅行者	.

对旅行者来说，这是危险的，甚至是致命的。

[ˌærə'belə] [ə'læs] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [tru:] .

Arabella	Alas	,	nothing	is	more	true	.
阿拉贝拉	唉	,	没有什么	是	更多的	真的	.

阿拉贝拉：唉，这话一点儿没错。

[sɪns] [aɪv] [bri:ðd] [ðɪs] [er] , [aɪ] ['læŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['mɑ:rtərdəm] .

Since	I've	breathed	this	air	,	I	languish	night	and	day	in	a	cruel	martyrdom	.
自从	我已经	呼吸	这	空气	,	我	憔悴	夜晚	和	天	在	一个	残忍的	殉道	.

自从我呼吸到这片空气以来，我日夜都在残酷的苦难中煎熬。

[skrætʃ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [waɪn] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnki:pər] [broʊk] ['oʊpən] [tə'deɪ] ,

Scratch	Just	give	me	the	same	wine	as	our	innkeeper	broke	open	today	,
划痕	只是	给	我	这	相同的	葡萄酒	作为	我们的	旅店老板	打破	打开	今天	,

就给我来瓶我们旅店老板今天打开的那瓶酒吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [maɪ] [graʊnd] [dɪ'faɪɪŋ] ['fi:vər] , ['æpəpleksi] ,

and	I	will	stand	my	ground	defying	fever	,	apoplexy	,
和	我	将要	站立	我的	地面	反抗	发烧	,	中风	,

我将坚守阵地，无惧高烧、中风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and	a	hundred	years	of	age	to	the	end	of	my	life	.
和	一个	百	年	的	年龄	到	这	结尾	的	我的	生活	.

从一百岁到我生命的终结。

['wɜːrði] ([tuː; tə] [ˌærə'belə])
Worthy (to Arabella)
值得 (到 阿拉贝拉)

值得（对阿拉贝拉而言）

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [er] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt]
It's hard to believe that with so much beauty , and such air , that you're not
它是 难的 到 相信 那 和 所以 很多 美丽 , 和 这样的 空气 , 那 你是 不是
['helθi] .
healthy .
健康 .

很难相信，在如此美丽的地方，空气如此清新，你竟然不健康。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
Whether she looks well or ill , find another place to take the air .
无论 她 看起来 出色地 或者 患病的 , 寻找 其他 地方 到 拿 这 空气 .

无论她看起来健康还是生病，都找个别的地方透透气。

['wɜːrði] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] — [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [ker] [ɪn] ['meɪkɪŋ] — [ðɪs] [vjuː] [wer] [maɪ]
Worthy This object — that heaven has taken care in making — this view where my
值得 这 目的 — 那 天堂 有 已采取 关心 在 制作 — 这 看法 在哪里 我的
[aɪ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [rest] ,
eye is pleased to rest ,
眼睛 是 高兴 到 休息 ,

值得拥有这件上天精心创造的事物——这令我目光愉悦的景色，

[in'tʃɑːnts] [maɪ] [saɪt] — [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] ['neɪtʃər] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
enchants my sight — and never has nature displayed her attentions with so
附魔 我的 视线 — 和 绝不 有 自然 显示 她 注意 和 所以
[mʌtʃ] ['faɪnəri] .
much finery .
很多 服饰 .

它令我着迷——大自然从未如此精美地展现过它的魅力。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [hɪr] .
My heart is in love with what it sees here .
我的 心 是 在 爱 和 什么 它 看到 这里 .

我的心被这里的一切都深深吸引了。

['ælbərt] [jes] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Albert Yes , the country is beautiful .
阿尔伯特 是的 , 这 国家 是 美丽的 .

艾伯特：是的，这个国家很美。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [spend] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deɪ] ['betər] ['elsˌwer] .
Everybody says so , but you'll spend the end of your day better elsewhere .
大家 说道 所以 , 但 你会 花费 这 结尾 的 你的 天 更好的 别处 .

大家都这么说，但你最好还是在别的地方度过一天剩下的时光。

[baɪ] [naʊ] , [jʊr; jər] [koʊtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪkst] .
By now , your coach must be fixed .
经过 现在 , 你的 教练 必须 是 固定的 .

现在，你的教练应该已经修好了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
There's no need for your presence here .
有 不 需要 为了 你的 在场 这里 .

你没必要来这里。

[liːv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl'redi] .
Leave , you ought to be gone already .
离开 , 你 应该 到 是 已消失 已经 .

走吧，你早就该走了。

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌmoʊmən'terəli] .
I will leave momentarily .
我 将要 离开 片刻 .

我马上离开。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] —
Tell me , I beg you —
告诉 我 , 我 求 你 —

告诉我，求求你——

['ælbərt] [sɪns] [juː; jʊ] ['tʃætər] [soʊ] [ɪ'moʊʃənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
Albert Since you chatter so emotionally , I am going to listen to you
阿尔伯特 自从 你 喋喋不休 所以 情感上 , 我 是 去 到 听 到 你
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

艾伯特：既然你说话这么情绪化，那我就认真听你说。

([tuː; tə]['dʒeni][ænd; ənd][ˌærə'belə]) [goʊ][ɪn] , [goʊ][ɪn] .
(to Jenny and Arabella) Go in , go in .
(到 珍妮 和 阿拉贝拉) 去 在 , 去 在 .

（对珍妮和阿拉贝拉说）进去，进去。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[sɜːr] —
Sir —
先生 —

先生-

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[eɪ] ! [goʊ][ɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Eh ! Go in , I tell you .
嗯 ! 去 在 , 我 告诉 你 .

哎！进去吧，我跟你说。

['wɜːrði] [aɪ'd] ['ræðər] [rɪ'taɪər][ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst]
Worthy I'd rather retire than be the cause of Madame suffering the least
值得 ID 相当 退休 比 是 这 原因 的 夫人 痛苦 这 至少
[ˌɪnkən'viːniəns] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
inconvenience on my account .
不便 在 我的 帐户 .

我宁愿退休，也不愿因为我的缘故让夫人遭受哪怕一丝一毫的不便。

[ˌærə'belə] [noʊ] , [sɜːr] , [steɪ] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

Arabella	**No**	**,**	**sir**	**,**	**stay**	**till**	**tomorrow**	**.**
阿拉贝拉	不	,	先生	,	停留	直到	明天	.

阿拉贝拉：不，先生，请留到明天。

[poʊ'spoʊn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

Postpone	**going**	**on**	**your**	**way**	**,**	**and**	**we**	**will**	**put**	**you**	**in**	**good**	**company**	**.**
推迟	去	在	你的	方式	,	和	我们	将要	放	你	在	好的	公司	.

推迟你的行程，我们会让你和其他人一起出行。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] ['fɪlθi] .

The	**roads**	**are**	**unlucky**	**and**	**filthy**	**.**
这	道路	是	倒霉	和	污秽	.

道路状况糟糕，肮脏不堪。

['ælbərt]

Albert

阿尔伯特

阿尔伯特

[soʊ] [mʌtʃ] ['seriəmoʊni] !

So	**much**	**ceremony**	**!**
所以	很多	仪式	!

好多仪式啊！

[kʌm] , ['kwɪkli] — [goʊ] [ɪn] .

Come	**,**	**quickly**	**—**	**go**	**in**	**.**
来	,	迅速地	—	去	在	.

快点，进去。

['dʒeni] [jes] , [jes] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

Jenny	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I'm**	**going**	**in**	**.**
珍妮	是的	,	是的	,	我是	去	在	.

珍妮：是的，是的，我要进去。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [juː; jʊ]

But	**,**	**before**	**these**	**gentlemen**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**plainly**	**to**	**stop**	**the**	**humiliations**	**you**
但	,	前	这些	先生们	,	我	告诉	你	显然	到	停止	这	羞辱	你

[ɪm'poʊz] [ɑːn] [juː 'es] .

impose	**on**	**us**	**.**
强加	在	我们	.

但是，在各位先生面前，我郑重地告诉你们，停止你们强加给我们的羞辱。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['fæŋgəld]

We	**haven't**	**seen**	**even**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**hat**	**for**	**six**	**months**	**in**	**this**	**new**	**fangled**
我们	还没有	已见	甚至	这	阴影	的	一个	帽子	为了	六	几个月	在	这	新的	时髦的

['klɔɪstər] .

cloister	**.**
修道院	.

在这个新潮的修道院里，我们已经六个月没见过帽子的影子了。

['eni] [mæn] [huː] [kʌmz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] [ˌɪntə'dɪktid] .

Any	**man**	**who**	**comes**	**around**	**here**	**is**	**interdicted**	**.**
任何	男人	WHO	来	大约	这里	是	被禁止	.

任何男人胆敢靠近这里都会被禁止入内。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Everything	**in**	**this**	**house**	**is**	**subject**	**to**	**inspection**	**.**
一切	在	这	房子	是	主题	到	检查	.

这栋房子里的所有物品都接受检查。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Sometimes	**we**	**think**	**the**	**world**	**has**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
有时	我们	思考	这	世界	有	来	到	一个	结尾	.

有时我们会觉得世界末日来临了。

[noʊ][wʌn] [kʌmz] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

No	**one**	**comes**	**her**	**except**	**they**	**be**	**of**	**the**	**female**	**sex**	**.**
不	一	来	她	除了	他们	是	的	这	女性	性别	.

除了女性以外，没有人能来这里。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

Judge	**if**	**a**	**girl**	**in**	**this**	**situation**	**has**	**cause**	**to**	**complain**	**.**
法官	如果	一个	女孩	在	这	情况	有	原因	到	抱怨	.

判断处于这种情况的女孩是否有理由投诉。

['ælbərt] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd])

Albert	**(**	**putting**	**his**	**hand**	**over**	**her**	**mouth**	**and**	**forcing**	**her**	**inside**	**)**
阿尔伯特	(	推杆	他的	手	超过	她	嘴	和	强制	她	里面	)

阿尔伯特（捂住她的嘴，强行把她拉进屋里）

[ɑː] , [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [jʊr; jər]['vaɪpərz] [tʌŋ] .

Ah	**,**	**I**	**will**	**tear**	**out**	**your**	**viper's**	**tongue**	**.**
啊	,	我	将要	撕	出去	你的	蝰蛇的	舌头	.

啊，我要撕掉你那毒蛇般的舌头。

(['eksɪt]['dʒeni][ænd; ənd][ˌærə'belə] .)

(	**Exit**	**Jenny**	**and**	**Arabella**	**.**	**)**
(	出口	珍妮	和	阿拉贝拉	.	)

（珍妮和阿拉贝拉下场。）

['ælbərt] ([ə'saɪd]) [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][soʊ] [suːn] .

Albert	**(**	**aside**	**)**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**in**	**so**	**soon**	**.**
阿尔伯特	(	旁边	)	我	不	想	到	去	后退	在	所以	很快	.

阿尔伯特（旁白）：我不想这么快就回去。

[ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [maɪt] [muːv] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] .

Their	**complaints**	**and**	**their**	**tears**	**might**	**move**	**me**	**,**	**perhaps**	**.**
他们的	投诉	和	他们的	眼泪	可能	移动	我	,	也许	.

他们的抱怨和眼泪或许会打动我。

([ə'laʊd])

(	**aloud**	**)**
(	大声	)

（大声）

[wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?

What's	**the**	**problem**	**?**
是什么	这	问题	?

出了什么问题?

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [biː; bi] [briːf] .

But	**,**	**above**	**all**	**,**	**be**	**brief**	**.**
但	,	多于	全部	,	是	简短的	.

但最重要的是，要言简意赅。

['wɜːrði] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [ə'nɔɪd] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz]

Worthy	**I**	**am**	**truly**	**annoyed**	**that**	**,**	**on**	**account**	**of**	**me**	**,**	**your**	**daughter**	**has**
值得	我	是	真的	恼怒	那	,	在	帐户	的	我	,	你的	女儿	有

[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ʌn'wɜːrði] ['triːtmənt] .

received	**such**	**unworthy**	**treatment**	**.**
已收到	这样的	不配	治疗	.

尊敬的先生，我深感懊恼，因为我的缘故，您的女儿受到了如此不公平的对待。

['ælbərt]

Albert

阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**,**	**my**	**daughter**	**?**
什么	做	你	意思是	,	我的	女儿	?

我的女儿，你这话是什么意思?

['wɜːrði]

Worthy

值得

值得

[ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər][waɪf] [ðen] ?

Is	**she**	**your**	**wife**	**then**	**?**
是	她	你的	妻子	然后	?

那她是你的妻子吗?

['ælbərt]

Albert

阿尔伯特

阿尔伯特

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

She	**soon**	**will**	**be**	**.**
她	很快	将要	是	.

她很快就会是了。

['wɜːrði] [maɪ][soʊl][ɪz] ['rævɪʃ] .

Worthy	**My**	**soul**	**is**	**ravished**	**.**
值得	我的	灵魂	是	被蹂躏	.

我的灵魂被彻底征服了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [fɔːrm][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

You	**couldn't**	**form**	**a**	**better**	**plan**	**.**
你	不能	形式	一个	更好的	计划	.

你不可能制定出更好的计划了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][get] [ðæt] ['vaɪpər][ɪn][hænd] .

And	**you**	**do**	**well**	**to**	**get**	**that**	**viper**	**in**	**hand**	**.**
和	你	做	出色地	到	得到	那	毒蛇	在	手	.

你最好还是把那条毒蛇抓到手。

[ɔːl] ['hʌzbəndz] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

All	**husbands**	**ought**	**to**	**do**	**as**	**you**	**do**	**.**
全部	丈夫们	应该	到	做	作为	你	做	.

所有丈夫都应该向你学习。

['wɪmɪn] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [koʊ'ket] .

Women	**today**	**are**	**such**	**coquettes**	**.**
女性	今天	是	这样的	卖弄风情的人	.

现在的女人真是太爱卖弄风情了。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [ru:st] , [ænd; ənd][nɑ:t]['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] .

I	intend	to	rule	the	roost	,	and	not	follow	the	manners	of	these	times	.
我	打算	到	规则	这	栖息地	,	和	不是	跟随	这	礼仪	的	这些	时代	.

我打算当家作主，不随波逐流。

[skrætʃ] [oʊ] , [meɪ] [ju:; jʊ][du:] ['betər] !

Scratch	Oh	,	may	you	do	better	!
划痕	哦	,	可能	你	做	更好的	!

抓挠哦，祝你做得更好!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kreɪzi][ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [gʊd] [soʊlz] [meɪk] [ju:z]

I	am	so	crazy	about	women	and	I	am	delighted	when	good	souls	make	use
我	是	所以	疯狂的	关于	女性	和	我	是	高兴极了	什么时候	好的	灵魂	制作	使用

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

of	a	little	authority	from	time	to	time	.
的	一个	小的	权威	从	时间	到	时间	.

我非常喜欢女性，而且我很高兴看到善良的人偶尔运用一下权威。

['ælbərt] ([ə'saɪd])

Albert	(	aside	)
阿尔伯特	(	旁边	)

阿尔伯特（旁白）

[ðɪs] [bɔɪ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [spi:ks] ['sensəbli] .

This	boy	pleases	me	;	he	speaks	sensibly	.
这	男生	请	我	;	他	说话	明智地	.

这个男孩我很满意；他说话很有道理。

['wɜ:rði] [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['bleɪməbəl] .

Worthy	As	for	me	,	I	see	nothing	blamable	.
值得	作为	为了	我	,	我	看	没有什么	应受责备的	.

至于我，我觉得没什么可指责的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:ðərd] [baɪ] [səs'piʃənz] ,

For	a	man	,	without	ever	being	bothered	by	suspicions	,
为了	一个	男人	,	没有	曾经	存在	烦恼	经过	怀疑	,

对于一个男人来说，从不受怀疑的困扰，

[tu:; tə][bi:; bi] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

to	be	lulled	by	the	promise	of	a	woman	,
到	是	昏昏欲睡	经过	这	承诺	的	一个	女士	,

被女人的承诺所迷惑

[tu:; tə] [kaʊnt] ['træŋkwɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][freɪl]['vɜ:rtʃu:] — [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

to	count	tranquilly	on	her	frail	virtue	—	believing	that	God	has	made	a
到	数数	平静地	在	她	脆弱	美德	—	相信	那	上帝	有	制成	一个

['wʊmən]['feɪθf(ə)l] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .

woman	faithful	—	for	him	alone	—	is	to	be	a	fool	.
女士	忠实	—	为了	他	独自的	—	是	到	是	一个	傻子	.

指望她脆弱的贞洁——相信上帝创造的女人只忠于他——是愚蠢的。

[its] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:tʃfl] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

It's	necessary	to	be	watchful	at	all	times	.
它是	必要的	到	是	警惕	在	全部	时代	.

必须时刻保持警惕。

[wen] [ʃiː; ʃi][skəuldz] ,
When **she** **scolds** **,**
什么时候 她 责骂 ,

当她责骂时，

[kraɪ]['laʊdər] [stɪl] — [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [lʌv] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
cry **louder** **still** **—** **and** **despite** **all** **the** **precautions** **which** **love** **causes** **a** **man** **to**
哭 更大声 仍然 — 和 尽管 全部 这 防范措施 哪个 爱 原因 一个 男人 到
[teɪk] — [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [duːp] .
take **—** **the** **more** **refined** **he** **is** **—** **the** **bigger** **the** **dupe** **.**
拿 — 这 更多的 精制 他 是 — 这 大 这 欺骗 .

哭得更大声些——尽管爱情使男人采取了各种预防措施——但他越是老练——就越容易上当受骗。

['ælbərt][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːviəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [træp][ˌem 'iː]
Albert **We** **are** **a** **little** **devious** **about** **these** **matters** **—** **which** **could** **easily** **trap** **me**
阿尔伯特 我们 是 一个 小的 狡猾的 关于 这些 事情 — 哪个 可以 容易地 陷阱 我
.
:
.

艾伯特：我们在这些问题上有点狡猾——这很容易让我落入圈套。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['kræfti] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðer; ðər] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [fɪ'nes] .
Each **day** **I** **invent** **some** **crafty** **way** **of** **defeating** **their** **trickery** **and** **finesse** **.**
每个 天 我 发明 一些 狡猾 方式 的 击败 他们的 诡计 和 技巧 .

我每天都会想出一些巧妙的办法来挫败他们的诡计和伎俩。

[maɪ][wɜːrd] , [juːd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
My **word** **,** **you'd** **be** **wasting** **your** **time** **.**
我的 单词 , 你会 是 浪费 你的 时间 .

我的天，你这是在浪费时间。

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌdebə'ner] ['hʌzbəndz] , [sɔːft] ['kɔːtiːəz] ,
Gentlemen **,** **the** **defenders** **of** **women** **,** **debonair** **husbands** **,** **soft** **courtiers** **,**
先生们 , 这 后卫 的 女性 , 风度翩翩 丈夫们 , 柔软的 朝臣 ,

先生们，女性的捍卫者，风度翩翩的丈夫，温柔的廷臣们，

['paʊdərd] [blɑːnd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən]
powdered **blondes** **—** **and** **all** **those** **who** **are** **searching** **the** **town** **for** **a** **woman**
粉末状 金发女郎 — 和 全部 那些 WHO 是 搜索 这 镇 为了 一个 女士
[huːz] ['hʌzbənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['iːzi] ['ækses] — [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪm][ə; eɪ] [bruːt] ,
whose **husband** **gives** **them** **easy** **access** **—** **tell** **everybody** **I'm** **a** **brute** **,**
谁 丈夫 给予 他们 简单的 使用权 — 告诉 大家 我是 一个 蛮力 ,

那些涂着粉的金发女郎——以及所有那些在镇上寻找丈夫允许她们轻易接近的女人的人——到处跟人说我是个粗鲁的人。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] .
a **jealous** **husband** **.**
一个 嫉妒的 丈夫 .

一个嫉妒心强的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
In **the** **depth** **of** **my** **heart** **,** **I** **laugh** **at** **them** **.**
在 这 深度 的 我的 心 , 我 笑 在 他们 .

内心深处，我嘲笑他们。

['wɜːrði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] ,
Worthy **Because** **you** **are** **jealous** **,**
值得 因为 你 是 嫉妒的 ,

值得，因为你嫉妒，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈtendər][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [hɑːrt] ?

does	that	mean	you	are	prevented	from	having	a	tender	and	sensitive	heart	?
做	那	意思是	你	是	阻止	从	拥有	一个	投标	和	敏感的	心	?

那是否意味着你就不会拥有敏感脆弱的心脏?

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [wʌn][ˈkænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈlʌvər] .

Without	being	a	little	jealous	one	cannot	be	a	lover	.
没有	存在	一个	小的	嫉妒的	一	不能	是	一个	情人	.

一个人若不带一点嫉妒心，就无法成为恋人。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn] [huː] [ˈkwɔrəlz] [wɪˈðaʊt] [siːs] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

They	say	a	jealous	man	who	quarrels	without	cease	is	more	a	tyrant	than	a
他们	说	一个	嫉妒的	男人	WHO	争吵	没有	停止	是	更多的	一个	暴君	比	一个

[ˈlʌvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .

lover	to	a	beautiful	woman	.
情人	到	一个	美丽的	女士	.

他们说，一个嫉妒成性、争吵不断的男人，与其说是美丽女人的情人，不如说是暴君。

[ˈsiːsləsli] , [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ˈfjʊri][ɔːr] [ˈbɔːrdəm] , [hiː; hi] [teɪks] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈmæləd i][ʌv; əv]

Ceaselessly	,	agitated	by	fury	or	boredom	,	he	takes	pleasure	in	the	malady	of
不停地	,	激动	经过	愤怒	或者	无聊	,	他	需要	乐趣	在	这	弊病	的

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

他总是因为愤怒或无聊而烦躁不安，并以他人的痛苦为乐。

[ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [tuː; tə][ɔːl] , [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]

Insupportable	to	all	,	odious	to	himself	,	everybody	to	deceive	him
站不住脚的	到	全部	,	令人厌恶的	到	他自己	,	大家	到	欺骗	他

[priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] ,

pretends	to	be	extremely	pleased	,
假装	到	是	极其	高兴	,

他令所有人无法忍受，自己也厌恶至极，每个人为了欺骗他都假装非常高兴。

[bʌt; bət] [wɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][ˈmɑːnstər]

but	wishes	that	it	was	permitted	to	smother	him	like	a	raging	monster
但	愿望	那	它	曾是	允许	到	窒息	他	喜欢	一个	愤怒	怪物

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hel] . — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [ˌɔːrdnˈerəli] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

escaped	from	hell	.	—	That's	the	way	one	ordinarily	speaks	in	the	world	.
逃脱	从	地狱	.	—	那就是	这	方式	一	按说	说话	在	这	世界	.

但他却希望能够像一个从地狱逃脱的狂暴怪物一样将他闷死。——这才是世人通常说话的方式。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːntreri] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

But	,	for	me	,	I	take	the	contrary	position	,
但	,	为了	我	,	我	拿	这	相反	位置	,

但是，我的立场恰恰相反。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] [huː] [ʃoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs]

and	say	that	it's	a	gallant	man	who	shows	so	much	love	through	his	jealous
和	说	那	它是	一个	英勇	男人	WHO	演出	所以	很多	爱	通过	他的	嫉妒的

[trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][ænd; ənd] [siːz] [hɪmˈself] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [wen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

transports	and	sees	himself	come	to	life	when	yielding	to	his
运输	和	看到	他自己	来	到	生活	什么时候	屈服	到	他的

['pentʃənt] .

penchant	.
爱好	.

并说，这是一个英勇的男人，他通过嫉妒的迷恋表达了如此多的爱，并且在屈服于自己的癖好时看到了自己的生命力。

[ɪn][laɪf] , [wʌn]['spaɪsɪz][ʌp] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] .

In	life	,	one	spices	up	love	with	a	little	jealousy	.
在	生活	,	一	香料	向上	爱	和	一个	小的	妒忌	.

生活中，嫉妒能给爱情增添一些情趣。

['ælbərt] [dɪ'saɪdɪdli] , [juː; jʊ] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɪt] , [sɜːr] .

Albert	**Decidedly**	**,**	**you**	**charm**	**me**	**with**	**your**	**wit**	**,**	**sir**	**.**
阿尔伯特	绝对地	,	你	魅力	我	和	你的	有	,	先生	.

艾伯特：先生，您的机智确实让我着迷。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [sɔts] [huː] [bleɪm] [maɪ] ['mænər] .

I	**wish**	**it**	**were**	**all**	**written**	**down**	**to**	**explain**	**to**	**sots**	**who**	**blame**	**my**	**manner**	**.**
我	希望	它	是	全部	书面	向下	到	解释	到	酒鬼	WHO	责备	我的	方式	.

我真希望这一切都能写下来，好向那些指责我举止粗鲁的家伙们解释清楚。

[skrætʃ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] , [sɜːr] .

Scratch	**Let**	**us**	**go**	**in**	**,**	**sir**	**.**
划痕	让	我们	去	在	,	先生	.

刮擦声：先生，让我们进去吧。

[ðer; ðər] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] .

There	**,**	**to**	**satisfy**	**you**	**,**	**I**	**will**	**write**	**it**	**all**	**down**	**without**	**charge**	**.**
那里	,	到	满足	你	,	我	将要	写	它	全部	向下	没有	收费	.

为了让您满意，我会免费把所有内容写下来。

['ælbərt] (['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm])

Albert	**(**	**stopping**	**him**	**)**
阿尔伯特	(	停止	他	)

阿尔伯特（阻止他）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**—**	**I**	**will**	**remember**	**it**	**well**	**.**
我	是	很多	有义务	到	你	—	我	将要	记住	它	出色地	.

非常感谢你——我会牢记在心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**believe**	**you**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**to**	**me**	**.**
我	相信	你	有	没有什么	更多的	到	说	到	我	.

我相信你已经没什么要跟我说的了。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][roʊd] , [sɜːr] , [gʊd] [deɪ] .

There's	**your**	**road**	**,**	**sir**	**,**	**good**	**day**	**.**
有	你的	路	,	先生	,	好的	天	.

先生，您的路走好了，祝您今天愉快。

[aɪ][rɪ'taɪər] .

I	**retire**	**.**
我	退休	.

我退休了。

[meɪ] ['hev(ə)n] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [faɪn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

May	**heaven**	**maintain**	**you**	**in**	**these**	**fine**	**sentiments**	**and**	**not**	**leave**	**you**	**in**	**these**	**parts**	**for**	**very**	**long**	**.**
可能	天堂	维持	你	在	这些	美好的	情感	和	不是	离开	你	在	这些	部分	为了	非常	长的	.

愿上天保佑你保持这份美好的情怀，也愿你不要在此地停留太久。

(['entər] ['dʒeni] .)

(	**Enter**	**Jenny**	**.**	**)**
(	进入	珍妮	.	)

（珍妮上场。）

['dʒeni] [help] , ['nebəz] !

Jenny	**Help**	**,**	**neighbors**	**!**
珍妮	帮助	,	邻居	!

珍妮，邻居们，快来帮忙！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] .

What	a	terrible	accident	.
什么	一个	糟糕的	事故	.

多么可怕的意外!

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [əd'ventʃər] .

What	a	sad	adventure	.
什么	一个	伤心	冒险	.

多么令人悲伤的冒险经历。

[ɑː] , ['hev(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Ah	,	heaven	,	is	it	possible	?
啊	,	天堂	,	是	它	可能的	?

啊，天堂，真的存在吗?

[ðə; ði] [pʊr] ['skwaɪər]['ælbərt] — [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

The	poor	Squire	Albert	—	what	will	become	of	you	?
这	贫穷的	乡绅	阿尔伯特	—	什么	将要	变得	的	你	?

可怜的阿尔伯特乡绅——你将何去何从?

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] .

The	blow	is	mortal	.
这	吹	是	凡人	.

这一击是致命的。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	recall	it	.
我	不能	记起	它	.

我记不起来了。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒts] ['hæpənd] ?

What's	happened	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .

The	most	terrible	disgrace	.
这	最多	糟糕的	耻辱	.

最可怕的耻辱。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪts] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	still	,	it's	better	to	know	what	has	happened	.
但	仍然	,	它是	更好的	到	知道	什么	有	发生	.

但无论如何，了解发生了什么总是好的。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[ˌærəˈbelə] —
Arabella —
阿拉贝拉 —

阿拉贝拉——

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[wel] , [ˌærəˈbelə] — ?
Well , Arabella — ?
出色地 , 阿拉贝拉 — ?

嗯，阿拉贝拉——?

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] — [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] — [ˌærəˈbelə] [hæz; həz] [gɔːn] [mæd] .
In this instant — quite suddenly — Arabella has gone mad .
在 这 立即的 — 相当 突然 — 阿拉贝拉 有 已消失 疯狂的 .

就在这一瞬间——非常突然——阿拉贝拉疯了。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ˌærəˈbelə] [ɪz] ['kreɪzi] ?
Arabella is crazy ?
阿拉贝拉 是 疯狂的 ?

阿拉贝拉疯了吗?

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[ɑː] , ['hev(ə)n] .
Ah , heaven .
啊 , 天堂 .

啊，天堂。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
This is unbelievable .
这 是 难以置信 .

这简直难以置信。

['dʒeni] [ɑː] , [sɜːr] , [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .
Jenny Ah , sir , this misfortune is only too true .
珍妮 啊 , 先生 , 这 不幸 是 仅有的 也 真的 .

珍妮：啊，先生，这不幸真是千真万确。

[wen] , [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spres] ['ɔ:rdər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] [nɪt] , [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['lɑ:ksmɪθ]
When , by your express order , she had vowed to knit , this cursed locksmith
什么时候，经过 你的 表达 命令 ， 她 有 发誓 到 针织 ， 这 被诅咒的 锁匠
[keɪm] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌju: 'es] .
came to irritate us .
来了 到 刺激 我们 .

她遵照你的明确指示发誓要织毛衣，结果这个该死的锁匠却来惹恼我们。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [ði:z] [baːz][ænd; ənd] [grɪlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] [kən'demz] [ðə; ði]
So she vowed that these bars and grills to which the locksmith condemns the
所以 她 发誓 那 这些 酒吧 和 烤架 到 哪个 这 锁匠 谴责 这
['wɪndoʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
window — At the same time ,
窗户 — 在 这 相同的 时间 ,

所以她发誓要把锁匠用来封死窗户的这些铁栅栏——与此同时，

[aɪ] [swer] [hɜ:r; hər] [aɪz] [roʊld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] ['spɪrɪt] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
I swear her eyes rolled and her suddenly stricken spirit evaporated .
我 发誓 她 眼睛 滚动 和 她 突然 受打击的 精神 蒸发 .

我发誓她翻了个白眼，她那突然爆发的悲痛之情瞬间烟消云散了。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɪk'strævəgəntli] .
She talks extravagantly .
她 会谈 奢侈地 .

她说话很夸张。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] , [ʃi:; ʃi] [kri:ps] , [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] — [ʃi:; ʃi] ['dresɪz] ,
She runs , she creeps , she sings , she dances — she dresses ,
她 跑步 ， 她 令人毛骨悚然 ， 她 唱歌 ， 她 舞蹈 — 她 连衣裙 ，

她奔跑，她潜行，她歌唱，她跳舞——她打扮，

[ðen] [ʃi:; ʃi]['tʃeɪndʒɪz][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['sʌd(ə)nli] — [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
then she changes her clothes suddenly — with whatever happens to be at
然后 她 变化 她 衣服 突然 — 和 任何 发生 到 是 在
[hænd] , [dʒʌst] [naʊ] ,
hand , just now ,
手 ， 只是 现在 ,

然后她突然换了衣服——用手边碰巧有的任何东西，就地换上。

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['wɔ:rdroʊb] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [jʊr; jər][lɑ:rdʒ][roʊb][ænd; ənd] [skʌl] - [kæp] .
from your wardrobe , she took your large robe and skull - cap .
从 你的 衣柜 ， 她 采取 你的 大的 长袍 和 颅骨 - 帽 .

她从你的衣柜里拿出了你的大长袍和无檐帽。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [gɪ'tɑ:r] , [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ['dɪfrənt] [tju:nz] [ɪn] [streɪndʒ] ['dʒɑ:rgən] .
Then , taking her guitar , she sings different tunes in strange jargon .
然后 ， 采取 她 吉他 ， 她 唱歌 不同的 曲调 在 奇怪的 行话 .

然后，她拿起吉他，用奇怪的语言唱起不同的曲调。

[ɪn][fækt] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
In fact , she's a hundred times worse than I was able to explain .
在 事实 ， 她是 一个 百 时代 更糟 比 我 曾是 有能力的 到 解释 .

事实上，她的情况比我能描述的还要糟糕一百倍。

[wʌn] [kɑ:nt] [help] ['kraɪɪŋ] — [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [tu:] .
One can't help crying — and laughing , too .
一 不能 帮助 哭泣 — 和 笑 ， 也 .

让人忍不住又哭又笑。

['wɜ:rðɪ]
Worthy
值得

值得

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[dʒʌst] ['hev(ə)n] .
Just heaven .
只是 天堂 .

简直是天堂。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
What a deadly misfortune .
什么 一个 致命 不幸 .

真是致命的不幸。

['dʒeni] ([tuː; tə]['ælbərt] , [ə'kjuːzɪŋli]) [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Jenny (to Albert , accusingly) You are the sole author of this sad misfortune .
珍妮 (到 阿尔伯特 , 指责地) 你 是 这 唯一 作者 的 这 伤心 不幸 .

珍妮（对阿尔伯特，带着指责的语气）说：你才是造成这场悲惨不幸的唯一罪魁祸首。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wentʃ] [ʌp] .
That's what comes of shutting a wench up .
那就是 什么 来 的 关闭 一个 妖妇 向上 .

这就是让泼妇闭嘴的下场。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [baːz] .
Cursed precaution and unfortunate bars .
被诅咒的 预防 和 不幸 酒吧 .

真是该死的预防措施和倒霉的酒吧。

['dʒeni] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Jenny I intended to shut her in her chamber for a moment .
珍妮 我 故意的 到 关闭 她 在 她 房间 为了 一个 片刻 .

我本打算把珍妮关在房间里一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [haʊlɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
It caused howlings hard to describe .
它 导致 嚎叫 难的 到 描述 .

它引发了难以形容的嚎叫声。

[ʃiː; ʃi] ['bætərd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][reɪdʒ] .
She battered the wall with her head from rage .
她 伤痕累累 这 墙 和 她 头 从 愤怒 .

她愤怒地用头猛撞墙壁。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['oʊpən] ['evriθɪŋ] .
I said to open everything .
我 说 到 打开 一切 .

我说过要把所有东西都打开。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑːp][hɜːr; hər] .
No one can stop her .
不 一 能 停止 她 .

谁也阻止不了她。

[bʌt; bət] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

But	,	I	see	her	coming	.
但	，	我	看	她	未来	.

但是，我看到她来了。

[ə'læs] , [ʃiː; ʃi]['tʃeɪndʒɪz][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [dres] ['evri] ['moʊmənt] .

Alas	,	she	changes	her	manner	and	dress	every	moment	.
唉	，	她	变化	她	方式	和	裙子	每一个	片刻	.

唉，她每时每刻都在变换举止和穿着。

(['entər] [ˌærə'belə] , [drest] [æz; əz]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] .)

(	Enter	Arabella	,	dressed	as	Scaramouche	with	a	guitar	.	)
(	进入	阿拉贝拉	，	穿着	作为	斯卡拉姆奇	和	一个	吉他	.	)

（阿拉贝拉身着斯卡拉姆奇的装扮，抱着吉他上场。）

[ˌærə'belə] (['sɪŋɪŋ])

Arabella	(	singing	)
阿拉贝拉	(	歌唱	)

阿拉贝拉（唱歌）

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

All	night	long	,
全部	夜晚	长的	,

整夜，

[ə; eɪ] [miːn] [oʊld]['tɑːmkæt]

A	mean	old	tomcat
一个	意思是	老的	汤姆猫

一只凶恶的老公猫

[sɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

Sits	watching	me	on	the	sly	.
坐	观看	我	在	这	狡猾	.

他偷偷地坐在那里观察我。

[oʊ] , ['hiːz]['kreɪzi] .

Oh	,	he's	crazy	.
哦	，	他是	疯狂的	.

哦，他疯了。

['kudnt] [hiː; hi][dʒʌst]

Couldn't	he	just
不能	他	只是

他难道就不能.....

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ?

Be	made	to	break	his	neck	?
是	制成	到	休息	他的	脖子	?

让他扭断他的脖子?

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [skrætʃ] — [wʌt] [ə; eɪ] — !

In	spite	of	her	illness	,	Scratch	—	what	a	—	!
在	尽管如此	的	她	疾病	，	划痕	—	什么	一个	—	！

尽管她生病了，Scratch——真是个——!

[skrætʃ]

Scratch
划痕

划痕

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [seɪn] .

I	love	her	more	this	way	than	another	who	is	quite	sane	.
我	爱	她	更多的	这	方式	比	其他	WHO	是	相当	理智	.

我爱她现在的样子，胜过爱另一个理智的她。

[ˌærəˈbelə] (['sɪŋɪŋ]) ['kudnt] [hiː; hi] [dʒʌst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ?

Arabella	(	singing	)	Couldn't	he	just	Be	made	to	break	his	neck	?
阿拉贝拉	(	歌唱	)	不能	他	只是	是	制成	到	休息	他的	脖子	?

阿拉贝拉（唱）难道就不能让他摔断脖子吗?

(['spiːkɪŋ])

(	speaking	)
(	请讲	)

（请讲）

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] ?

You're	in	the	same	line	of	work	?
你是	在	这	相同的	线	的	工作	?

你们从事的是同一行业吗?

[mjuˈzɪʃənz] , ['lɪs(ə)n] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

Musicians	,	listen	:	I	am	as	you	,	a	musician	.
音乐家	,	听	:	我	是	作为	你	,	一个	音乐家	.

音乐家们，请听：我和你们一样，也是一名音乐家。

[veɪn] , ['veri] [spɔɪld] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

Vain	,	very	spoiled	—	but	I	work	for	very	little	money	.
徒劳	,	非常	被宠坏了	—	但	我	工作	为了	非常	小的	钱	.

虚荣，娇生惯养——但我挣的钱却很少。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [duː] , [ˌɑːr 'iː] , [ˌem 'iː] , [fɑː] , — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

A	child	of	do	,	re	,	me	,	fa	,	—	and	so	on	.
一个	孩子	的	做	,	关于	,	我	,	法	,	—	和	所以	在	.

do、re、me、fa 等词的后代。

[aɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] .

I'm	irritated	.
我是	受刺激	.

我很生气。

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['tælənt] .

From	one	part	of	the	world	to	the	other	,	they	speak	of	my	talent	.
从	一	部分	的	这	世界	到	这	其他	,	他们	说话	的	我的	天赋	.

从世界各地，人们都在谈论我的才华。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['duːoʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] ['eksələnt] — - [kɔːz] [its] [maɪn] .

In	a	certain	duo	which	I	find	excellent	—	'	cause	it's	mine	.
在	一个	肯定	二人组	哪个	我	寻找	出色的	—	-	原因	它是	矿	.

我觉得其中一对组合非常棒——因为这是我的组合。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [bəuθ] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you'd	both	tell	me	frankly	what	you	think	of	it	.
我	希望	你会	两个都	告诉	我	坦率地说	什么	你	思考	的	它	.

我希望你们俩都能坦诚地告诉我你们对这件事的看法。

['ælbərt] ([əˈlɑːrmd])

Albert	(	alarmed	)
阿尔伯特	(	惊慌	)

阿尔伯特（惊恐地）

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['dʒeni] !

Ah	,	my	dear	Jenny	!
啊	,	我的	亲爱的	珍妮	!

啊，我亲爱的珍妮!

[ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .
She's lost her reason .
她是 丢失的 她 原因 .

她失去了理智。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[huː] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ?
Who knows better than I ?
WHO 知道 更好的 比 我 ?

谁比我更清楚?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Didn't I tell you so , didn't I tell you that ?
没有 我 告诉 你 所以 , 没有 我 告诉 你 那 ?

我不是跟你说过吗? 我不是跟你说过吗?

([ˌærə'belə] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preljuːd] .)
(Arabella sings a little prelude .)
(阿拉贝拉 唱歌 一个 小的 序幕 .)

(阿拉贝拉唱了一小段前奏曲。)

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] .
I like that , sir .
我 喜欢 那 , 先生 .

我喜欢这个，先生。

[hɜːr; hər] ['mædnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsi] .
Her madness is a little racy .
她 疯狂 是 一个 小的 色情 .

她的疯狂有点儿露骨。

['ælbərt] ([kən'sɜːrnd])
Albert (concerned)
阿尔伯特 (担心的)

阿尔伯特（担忧地）

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['hægərd] .
Her eyes are troubled , and her face is haggard .
她 眼睛 是 麻烦 , 和 她 脸 是 枯槁 .

她眼神忧郁，面容憔悴。

[ˌærə'belə] (['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['ælbərt] , [ðen] ['rʌfli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Arabella (presenting her hand to Albert , then roughly pulling it away ,
阿拉贝拉 (呈现 她 手 到 阿尔伯特 , 然后 大致 拉 它 离开 ,

阿拉贝拉（向阿尔伯特伸出手，然后粗暴地抽回手）

[waɪl] ['letɪŋ] ['wɜːrði] [kɪs] [ðə; ði] ['ʌðər]) [aɪ] [lʌv] ['ɑːrtɪsts] !
while letting Worthy kiss the other) I love artists !
尽管 出租 值得 吻 这 其他) 我 爱 艺术家 !

(同时让沃西亲吻另一个人）我爱艺术家!

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Touch it !
触碰 它 !

摸摸它!

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Touch **it** **!**
触碰 它 !

摸摸它!

[ðə; ði] [tuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] .
The **tune** **you** **will** **hear** **is** **in** **A** **minor** **.**
这 调 你 将要 听到 是 在 一个 次要的 .

你将听到的曲调是A小调。

[its] [maɪ] ['feɪvərɪt] .
It's **my** **favorite** **.**
它是 我的 最喜欢的 .

这是我最喜欢的。

['mjuːzɪk][ɪz] ['laɪvli] , [bɪ'zɑːr] , ['petʃələnt] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
Music **is** **lively** **,** **bizarre** **,** **petulant** **,** **and** **very** **enjoyable** **.**
音乐 是 热闹 , 怪异 , 任性的 , 和 非常 令人愉悦 .

音乐活泼、怪诞、任性，而且非常令人愉悦。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [laɪt] , [nuː] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] .
The **movement** **is** **light** **,** **new** **,** **quick** **and** **forceful** **.**
这 移动 是 光 , 新的 , 快的 和 有力 .

这一动作轻快、新颖、迅速而有力。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ,
It **sent** **me** **looking** **,**
它 发送 我 寻找 ,

它促使我去寻找答案。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed]
a **few** **days** **ago** **to** **soothe** **the** **melancholy** **humor** **of** **a** **man** **confined** **to** **bed**
一个 很少 天 前 到 舒缓 这 忧郁 幽默 的 一个 男人 受限 到 床
[wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dæns] .
with **paralysis** **for** **whom** **I** **sang** **a** **certain** **dance** **.**
和 麻痹 为了 谁 我 唱 一个 肯定 舞蹈 .

几天前，为了抚慰一位因瘫痪而卧床不起的男子的忧郁幽默，我为他唱了一首特定的舞蹈。

[θriː] [waɪz] ['dɑːktɚz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
Three **wise** **doctors** **came** **to** **his** **house** **,** **the** **nurse** **,** **the** **patient** **,**
三 明智的 医生 来了 到 他的 房子 , 这 护士 , 这 病人 ,

三位博学的医生来到他家，护士、病人、

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ə'pɑːθəkeri] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [greɪv] ['mɪnɪstri] [wɪ'ðaʊt]
and **an** **old** **apothecary** **who** **came** **to** **exercise** **his** **grave** **ministry** **without**
和 一个 老的 药剂师 WHO 来了 到 锻炼 他的 严重 部 没有
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] [dɑːn] .
respect **for** **his** **profession** **took** **me** **by** **the** **hand** **and** **danced** **till** **dawn** **.**
尊重 为了 他的 职业 采取 我 经过 这 手 和 跳舞 直到 黎明 .

一位老药剂师前来履行他严肃的职责，却不尊重自己的职业，他拉着我的手跳舞直到黎明。

[skrætʃ] (['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['wɜːrði] [tuː; tə][græb] [ˌærə'bɛləz] [hænd]
Scratch **(** **having** **conceived** **the** **idea** **for** **Worthy** **to** **grab** **Arabella's** **hand**
划痕 (拥有 构思 这 主意 为了 值得 到 抓住 阿拉贝拉的 手

Scratch（想出了让Worthy抓住Arabella手的主意）

[ænd; ənd] [dæns] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər])
and **dance** **off** **with** **her** **)**
和 舞蹈 离开 和 她)

然后和她一起跳舞）

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]['eksɪt] [ðɪs] [striːt] [ɔːl][ɪn]

Behold	**a**	**faculty**	**to**	**dance**	**in**	**the**	**round**	**and**	**exit**	**this**	**street**	**all**	**in**
看哪	一个	学院	到	舞蹈	在	这	圆形的	和	出口	这	街道	全部	在

瞧瞧这身本领，竟能翩翩起舞，然后毫发无损地离开这条街。

[step] .

step	**.**
步	.

步。

['ðætɪd] [biː; bi][naɪs] , [sɜːr] .

That'd	**be**	**nice**	**,**	**sir**	**.**
那样的话	是	好的	,	先生	.

那太好了，先生。

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

[wʌt] , [retʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ?

What	**,**	**wretch**	**,**	**you**	**can**	**laugh**	**,**	**seeing**	**her**	**in**	**this**	**frightful**	**disorder**	**?**
什么	,	可怜虫	,	你	能	笑	,	看到	她	在	这	可怕	紊乱	?

你这可怜虫，看到她这副可怕的模样，你还能笑得出来?

[ˌærə'belə] [weɪt] , [sɔːft] — [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['diːmən] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] , ['siːzɪz] [ˌem 'iː] ; [aɪ]['dɪθəˌræmb] .

Arabella	**Wait**	**,**	**soft**	**—**	**my**	**musical**	**demon**	**disturbs**	**me**	**,**	**seizes**	**me**	**;**	**I**	**dithyramb**	**.**
阿拉贝拉	等待	,	柔软的	—	我的	音乐	恶魔	扰乱	我	,	逮捕	我	;	我	酒神颂	.

阿拉贝拉·韦特，轻声细语——我的音乐恶魔扰乱了我，抓住了我；我唱起了酒神颂歌。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][maɪ] [hed] [stænd][ʌp][ɪn] ['hɔːrər] .

The	**hairs**	**on**	**my**	**head**	**stand**	**up**	**in**	**horror**	**.**
这	头发	在	我的	头	站立	向上	在	恐怖	.

我毛骨悚然，汗毛都竖起来了。

[dəunt] ['bɑːðər] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fjʊri] .

Don't	**bother**	**the**	**God**	**that**	**puts**	**me**	**in**	**this**	**fury**	**.**
不	打扰	这	上帝	那	放置	我	在	这	愤怒	.

不要去招惹让我陷入这种愤怒的神。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪt'self][ɪn] [toʊnz] .

I	**feel**	**that**	**my**	**excitement**	**will**	**reveal**	**itself**	**in**	**tones**	**.**
我	感觉	那	我的	激动	将要	揭示	本身	在	音调	.

我觉得我的兴奋之情会从语气中流露出来。

(['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] ['ælbɚts] [feɪs]) - !

(	**tossing**	**about**	**and**	**spitting**	**in**	**Albert's**	**face**	**)**	**Pouah**	**!**
(	抛掷	关于	和	吐痰	在	阿尔伯特的	脸	)	-	!

（一边翻来覆去一边朝阿尔伯特脸上吐口水）呸!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ɔːr]['rædər] [ɪn][ðə; ði]['duːoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

I	**had**	**a**	**deity**	**in**	**my**	**throat**	**,**	**or**	**rather**	**in**	**the**	**duo**	**which**	**is**	**in**	**question**	**.**
我	有	一个	神	在	我的	喉	,	或者	相当	在	这	二人组	哪个	是	在	问题	.

我感觉喉咙里有神灵，或者更确切地说，是那对神灵。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪk'saɪtmənt] [best] — [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

You	**will**	**see**	**excitement**	**best**	**—**	**and**	**passion**	**.**
你	将要	看	激动	最好的	—	和	热情	.

你会最强烈地感受到兴奋和激情。

[aɪ] [sək'siːd] ['betər] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**succeed**	**better**	**in**	**the**	**one**	**and**	**the**	**other**	**.**
我	成功	更好的	在	这	一	和	这	其他	.

我在这两方面都做得更好。

[hɪəz] [jʊr; jər][pɑːrt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔːrz] .
Here's your part — and you , yours .
这里是 你的 部分 — 和 你 , 你的 .

这是你的部分——也是你的部分。

(['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][tuː; tə]['ælbərt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɜːrði] ,
(giving a paper with music to Albert and a letter to Worthy ,
(给予 一个 纸 和 音乐 到 阿尔伯特 和 一个 信 到 值得 ,

（将一张写有乐谱的纸交给阿尔伯特，并将一封信交给沃西，）

[ðen] [tɔsiz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [sɪŋ])
then tosses about and prepares to sing)
然后 抛掷 关于 和 准备 到 唱歌)

然后翻来覆去，准备唱歌）

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[lets] [stænd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .
Let's stand back a bit .
我们来吧 站立 后退 一个 少量 .

我们先退后一步。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
I'm afraid of the gods .
我是 害怕的 的 这 神 .

我惧怕神明。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[wiːl] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃivə'riː] .
We'll soon be having a fine chivaree .
出色地 很快 是 拥有 一个 美好的 奇瓦里 .

我们很快就会有一场精彩的骑术表演。

['ælbərt][ˌærə'belə] , [maɪ][tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['erər] [ɪz] [ɪk'striːm] .
Albert Arabella , my child , your error is extreme .
阿尔伯特 阿拉贝拉 , 我的 孩子 , 你的 错误 是 极端 .

阿尔伯特·阿拉贝拉，我的孩子，你的错误非常严重。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['skwaɪər]['ælbərt] , [huː] ['tʃeriʃiz] [juː; jʊ] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] —
I am Squire Albert , who cherishes you , who loves you —
我 是 乡绅 阿尔伯特 , WHO 珍惜 你 , WHO 爱 你 —

我是阿尔伯特乡绅，我珍视你，我爱你——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[maɪ][gɑːd] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] !
My God , you're going to sing !
我的 上帝 , 你是 去 到 唱歌 !

我的天哪，你要唱歌了！

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[oʊ] , ['veri] [wel] .
Oh , very well .
哦 , 非常 出色地 .

哦，很好。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [dæns] , [tuː] .
I will sing , and if it's your wish , I will dance , too .
我 将要 唱歌 , 和 如果 它是 你的 希望 , 我 将要 舞蹈 , 也 .

我会唱歌，如果你愿意，我还会跳舞。

['wɜːrði] (['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər])
Worthy (opening his paper)
值得 (开幕 他的 纸)

沃西（打开报纸）

[ə; eɪ] ['letər] , [skrætʃ] .
A letter , Scratch .
一个 信 , 划痕 .

一封信，Scratch。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ɑː] ['hev(ə)n] , [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
Ah heaven , what an adventure .
啊 天堂 , 什么 一个 冒险 .

啊，天堂，多么奇妙的冒险!

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['maɪstroʊ] [ləːnz] [ðə; ði] [skeɪl] .
The music maestro learns the scale .
这 音乐 大师 学习 这 规模 .

音乐大师学习音阶。

[ˌærə'belə] [ðer; ðər] , [mɑːrk] [jʊr; jər] [taɪm] — [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] , [juː; jʊ] [stɑːrt] [ðer; ðər] .
Arabella There , mark your time — to take part , you start there .
阿拉贝拉 那里 , 标记 你的 时间 — 到 拿 部分 , 你 开始 那里 .

阿拉贝拉，请在此标记时间——要参与，就从这里开始。

['kwɪkli] , [kʌm] [ɑːn] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
Quickly , come on — one , two , three .
迅速地 , 来 在 — 一 , 二 , 三 .

快点，来吧——一、二、三。

(['biːtɪŋ] [taɪm] [ɑːn] ['ælbɝts] [hed] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['æŋgrəli]) [goʊ] , [goʊ] ,
(beating time on Albert's head and stamping her feet angrily) Go , go ,
(殴打 时间 在 阿尔伯特的 头 和 冲压 她 脚 愤怒地) 去 , 去 ,
[bɑːr'bærɪk] [mju'zɪʃ(ə)n] .
barbaric musician .
野蛮 音乐家 .

（一边敲打着阿尔伯特的头，一边愤怒地跺着脚）走吧，走吧，野蛮的音乐家。

['ɪgnərənt] [baɪ] ['neɪtʃər] .
Ignorant by nature .
无知 经过 自然 .

天性无知。

[liːv] [ɔːf] ['bɑːɪŋ] .
Leave off baaing .
离开 离开 咩咩 .

别咩咩叫了。

[wʌt] ['rɔ:kəs] [frɑ:g][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:di] [pɑ:nd] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][fɜ:rst] ['sɪŋɪŋ]

What	raucous	frog	in	the	midst	of	his	weedy	pond	gave	you	your	first	singing
什么	沙哑	青蛙	在	这	中间	的	他的	杂草	池塘	给予	你	你的	第一的	歌唱

['les(ə)n] ?

lesson	?
课	?

是池塘中央那只聒噪的青蛙，给了你人生中的第一堂歌唱课吗?

[du:][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['breɪɪŋ] [ɔ:r] [krəʊkɪŋ] ?

Do	you	give	a	concert	or	are	you	braying	or	croaking	?
做	你	给	一个	音乐会	或者	是	你	叫声	或者	呱呱叫	?

你是开演唱会还是发出嘶鸣或呱呱声?

['ælbərt][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'tent][tu:; tə] [ə'nɔɪ] ,

Albert	I	told	you	already	,	with	no	intent	to	annoy	,
阿尔伯特	我	讲述	你	已经	,	和	不	意图	到	烦人	,

阿尔伯特，我已经跟你说过，我没有故意惹你生气的意思。

[aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

I	do	not	have	the	honor	to	be	a	musician	.
我	做	不是	有	这	荣誉	到	是	一个	音乐家	.

我没有荣幸成为一名音乐家。

[ˌærə'belə] [waɪ] [ðen] , ['stu:pɪd] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] ,

Arabella	Why	then	,	stupid	know	-	nothing	,
阿拉贝拉	为什么	然后	,	愚蠢的	知道	-	没有什么	,

阿拉贝拉，那你这个愚蠢无知的人，为什么?

[du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [wen] [jʊr; jər] ['veri] ['prez(ə)ns] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][bæd][tɜ:rn]

do	you	come	to	interrupt	a	concert	when	your	very	presence	causes	a	bad	turn
做	你	来	到	打断	一个	音乐会	什么时候	你的	非常	在场	原因	一个	坏的	转动

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rd] ?

of	events	and	discord	?
的	活动	和	Discord	?

当你的出现导致事态恶化和不和时，你还要去打断一场音乐会吗?

[dɪd][wʌn]['evər] [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [ˌklærə'net][ænd; ənd][mɪks][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]

Did	one	ever	see	a	donkey	try	to	play	clarinet	and	mix	his	songs	with
做过	一	曾经	看	一个	驴	尝试	到	玩	单簧管	和	混合	他的	歌曲	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['naɪtɪŋgeɪl] ?

those	of	the	tender	nightingale	?
那些	的	这	投标	夜莺	?

有人见过驴子尝试演奏单簧管，并将自己的歌声与温柔的夜莺的歌声混合在一起吗?

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [blæk] [kroʊ] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l]

Never	did	a	black	crow	of	ill	omen	trouble	the	strains	of	an	agreeable
绝不	做过	一个	黑色的	乌鸦	的	患病的	预兆	麻烦	这	菌株	的	一个	同意

['wɔ:rblər] — [ænd; ənd]['nevər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [aʊl] [sɪŋ] [ɪn]['kɑ:nsərt] .

warbler	—	and	never	in	the	woods	did	a	sinister	owl	sing	in	concert	.
莺	—	和	绝不	在	这	树林	做过	一个	险恶	猫头鹰	唱歌	在	音乐会	.

不祥的乌鸦从未打扰过悦耳的莺歌——森林里也从未有不祥的猫头鹰齐声歌唱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:t][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl]

You	are	nothing	but	a	sot	and	never	will	be	anything	else	in	your	whole
你	是	没有什么	但	一个	酒	和	绝不	将要	是	任何事物	别的	在	你的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你不过是个酒鬼，这辈子也永远成不了别的什么。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[maɪ]['mæstər] [wɪl] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['naɪsli] .
My master will sing his part nicely .
我的 掌握 将要 唱歌 他的 部分 很好 .

我的主人会把他的那部分唱得很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [ˌgærən'ti:] .
I am his guarantee .
我 是 他的 保证 .

我是他的保证。

[ˌærə'belə] >From [ðɪs] [naɪt] [fɔ:rθ] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
Arabella >From this night forth , he must demonstrate his knowledge in a
阿拉贝拉 >From 这 夜晚 前进 , 他 必须 证明 他的 知识 在 一个
[ˌserə'neɪd] .
serenade .
小夜曲 .

阿拉贝拉 >从今晚起，他必须用小夜曲来证明他的学识。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sɔ:ŋ] , [kwɪk] , ['laɪvli] , [ænd; ənd]['tendər] — [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:][ɔ:f] !
He must make song , quick , lively , and tender — which will carry me off !
他 必须 制作 歌曲 , 快的 , 热闹 , 和 投标 — 哪个 将要 携带 我 离开 !

他必须创作一首轻快、活泼、温柔的歌曲——那歌声会让我陶醉!

['dʒeni] ([tu:; tə] [skrætʃ])
Jenny (to Scratch)
珍妮 (到 划痕)

珍妮（对 Scratch 说）

[du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
I begin to understand .
我 开始 到 理解 .

我开始明白了。

[its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [fju:g] .
It's what they call a fugue .
它是 什么 他们 称呼 一个 赋格曲 .

这就是他们所说的赋格曲。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[skrætʃ] [ə; eɪ] [fjuːg] — [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt] .

Scratch	A	fugue	—	in	music	is	a	powerful	morsel	which	costs	a	lot	.
划痕	一个	赋格曲	—	在	音乐	是	一个	强大的	小块	哪个	成本	一个	很多	.

刮擦赋格——在音乐中是一种强大的小品，但代价很高。

([ə'saɪd])

(	aside	)
(	旁边	)

（旁白）

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] —

We	don't	have	much	—
我们	不	有	很多	—

我们没有多少——

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	will	take	care	of	that	.
我们	将要	拿	关心	的	那	.

我们会处理这件事。

[let] ['nʌθɪŋ] [els] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] .

Let	nothing	else	concern	you	.
让	没有什么	别的	忧虑	你	.

其他一切都不要让你操心。

['wɜːrði] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrmər] .

Worthy	You	will	see	I	am	a	good	performer	.
值得	你	将要	看	我	是	一个	好的	演员	.

值得一提的是，你会发现我表演得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

And	I	know	how	to	sing	like	an	open	book	.
和	我	知道	如何	到	唱歌	喜欢	一个	打开	书	.

我知道如何像一本打开的书一样唱歌。

[ˌærə'belə] (['liːvɪŋ] , ['sɪŋɪŋ])

Arabella	(	leaving	,	singing	)
阿拉贝拉	(	离开	,	歌唱	)

阿拉贝拉（边走边唱）

[æn; ən][oʊld]['tɑːmkæt] —

An	old	tomcat	—
一个	老的	汤姆猫	—

一只老公猫——

['ælbərt]['dʒeni] , ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] — [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['remədi] [fɔːr; fər]

Albert	Jenny	,	follow	her	—	see	if	it	is	possible	to	find	some	remedy	for
阿尔伯特	珍妮	,	跟随	她	—	看	如果	它	是	可能的	到	寻找	一些	补救	为了

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

this	terrible	misfortune	.
这	糟糕的	不幸	.

阿尔伯特·詹尼，跟着她——看看能否找到解决这场可怕不幸的办法。

['dʒeni][maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] !

Jenny	My	poor	mistress	!
珍妮	我的	贫穷的	情妇	!

珍妮，我可怜的女主人！

[ɑː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] .
Ah , my heart is so overcome .
啊 , 我的 心 是 所以 克服 .

啊，我的心被深深感动了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mæd] , [tuː] .
I believe that I am going to become mad , too .
我 相信 那 我 是 去 到 变得 疯狂的 , 也 .

我相信我也会疯掉。

([ˌærəˈbelə] [ˈeksits] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [ˈælbərt] .)
(Arabella exits , followed by Jenny and Albert .)
(阿拉贝拉 出口 , 随后 经过 珍妮 和 阿尔伯特 .)

（阿拉贝拉离开，随后珍妮和阿尔伯特也离开。）

[ˈwɜːrði] ([ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər])
Worthy (standing aside , opening the letter)
值得 (常设 旁边 , 开幕 这 信)

沃西（站在一旁，打开信）

[ðeɪv] [gɔːn] [ɪn] .
They've gone in .
他们有 已消失 在 .

他们进去了。

[lets] [riːd] .
Let's read .
我们来吧 读 .

我们来读吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] ,
" You will be surprised by the part I am taking ,
" 你 将要 是 惊讶 经过 这 部分 我 是 采取 ,

“你会对我所扮演的角色感到惊讶的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [bɪˈkʌmz] [ˈhɑːrdər] [iːtʃ] [deɪ] ,
but the slavery in which I find myself becomes harder each day ,
但 这 奴隶制 在 哪个 我 寻找 我 变成 更难 每个 天 ,

但我所处的奴役状态却日益加重。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [der] [ˈeniθɪŋ] .
and I believe it permits me to dare anything .
和 我 相信 它 许可证 我 到 敢 任何事物 .

我相信它让我敢于尝试任何事情。

[juː; jʊ] , [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] ,
You , on your part ,
你 , 在 你的 部分 ,

你，就你而言，

[traɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [heɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]
try to deliver me from the tyranny of a man I hate as much as I
尝试 到 递送 我 从 这 暴政 的 一个 男人 我 恨 作为 很多 作为 我
[lʌv] [juː; jʊ] .
love you .
爱 你 .

请你救我脱离那个我既恨你又爱你的人的暴政。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [əˈbaʊt] [ɔːl] [juːv] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædnəs] ?
" What do you say , I beg you , about all you've seen of this madness ?
" 什么 做 你 说 , 我 求 你 , 关于 全部 你已经 已见 的 这 疯狂 ?

“请问，对于你所目睹的一切疯狂景象，你有什么话说？”

[skrætʃ] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [wɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ig'naitid][baɪ][ðə; ði][ɪmp]
Scratch I admire the resources of feminine wit when it is ignited by the imp
划痕 我 钦佩 这 资源 的 女性 有 什么时候 它 是 点燃 经过 这 重要
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

Scratch 我欣赏女性在爱情的催化下所迸发出的智慧。

['wɜːrði] [skrætʃ] , [ðɪs] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] ,
Worthy Scratch , this night , without more delay ,
值得 划痕 , 这 夜晚 , 没有 更多的 延迟 ,

Worthy Scratch，今晚，无需再拖延，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər]
we must devise some brilliant scheme which will allow us to free her
我们 必须 设计 一些 杰出的 方案 哪个 将要 允许 我们 到 自由的 她
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [joʊk] .
from such a hard yoke .
从 这样的 一个 难的 轭 .

我们必须想出一个绝妙的办法，让她摆脱这种沉重的枷锁。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] ?
You intend to carry her off ?
你 打算 到 携带 她 离开 ?

你想把她带走吗?

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd]['seɪfɪst] [weɪ] .
That would be the quickest and safest way .
那 会 是 这 最快 和 最安全 方式 .

那将是最快捷、最安全的方法。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ə'griːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[bʌt; bət] , ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] —
But , doing you a good turn , I fear that —
但 , 正在做 你 一个 好的 转动 , 我 害怕 那 —

但是，恕我直言，恐怕——

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] ?
What **do** **you** **fear** **?**
什么 做 你 害怕 ?

你害怕什么?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['dʒʌstɪs] .
Justice **.**
正义 .

正义。

[ðə; ði] [lɔː] .
The **law** **.**
这 法律 .

法律。

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
We've **got** **to** **marry** **her** **.**
我们已经 得到 到 结婚 她 .

我们必须娶她。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ðæts] [ˌʌndər'stʊd] .
That's **understood** **.**
那就是 理解 .

明白了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
You **will** **be** **married** **,** **and** **I** **will** **be** **hanged** **.**
你 将要 是 已婚 , 和 我 将要 是 绞刑 .

你会结婚，而我会被绞死。

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] — [juː; jʊ] [noʊ] ['lʌvleis] ?
I've **got** **an** **idea** **for** **a** **plan** **—** **you** **know** **Lovelace** **?**
我已经 得到 一个 主意 为了 一个 计划 — 你 知道 洛夫莱斯 ?

我有个计划的想法——你认识洛夫莱斯吗?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

['wɜːrði] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

Worthy	**We**	**can**	**take**	**refuge**	**with**	**such**	**a**	**friend**	**.**
值得	我们	能	拿	避难所	和	这样的	一个	朋友	.

值得信赖。我们可以向这样的朋友寻求庇护。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

His	**country**	**house**	**is**	**not**	**far**	**off**	**.**
他的	国家	房子	是	不是	远的	离开	.

他的乡间别墅离这里不远。

[its] [wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] , [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən]['eksaɪl][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [pɑːrts] .

It's	**with**	**Lovelace**	**,**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**choose**	**an**	**exile**	**in**	**leaving**	**these**	**parts**	**.**
它是	和	洛夫莱斯	,	那	我	打算	到	选择	一个	流亡	在	离开	这些	部分	.

我打算和洛夫莱斯一起选择流亡，离开这片土地。

[ðer; ðər] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [wʊd] - [biː; bi] ['hʌzbənd] — [wiː; wi]

There	**,**	**braving**	**the**	**scorn**	**and**	**rage**	**of**	**the**	**jealous**	**would**	**-**	**be**	**husband**	**—**	**we**
那里	,	勇敢	这	轻蔑	和	愤怒	的	这	嫉妒的	会	-	是	丈夫	—	我们

[wɪl] [prɪ'per] ,

will	**prepare**	**,**
将要	准备	,

在那里，我们将勇敢地面对嫉妒的准丈夫的蔑视和愤怒——我们将做好准备，

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] —

in	**this**	**place**	**,**	**and**	**we**	**will**	**manage**	**to**	**marry**	**,**	**and**	**make**	**love**	**—**
在	这	地方	,	和	我们	将要	管理	到	结婚	,	和	制作	爱	—

就在这里，我们将能够结婚，并相爱——

(['entər]['ælbərt] .)

(	**Enter**	**Albert**	**.**	**)**
(	进入	阿尔伯特	.	)

（阿尔伯特上场。）

['ælbərt] [oʊ] , [sɜːr] , [fər'gɪv] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd]

Albert	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**forgive**	**the**	**boredom**	**which**	**possesses**	**me**	**;**	**I**	**came**	**back**	**to**	**find**
阿尔伯特	哦	,	先生	,	原谅	这	无聊	哪个	拥有	我	;	我	来了	后退	到	寻找

[sʌm; səm] ['remədi] .

some	**remedy**	**.**
一些	补救	.

阿尔伯特：哦，先生，请原谅我的无聊；我回来是为了寻找一些缓解无聊的方法。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][mæn] ?

This	**is**	**your**	**man**	**?**
这	是	你的	男人	?

这是你的男人?

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

[jes] , [hiː; hi][ɪz] .

Yes	**,**	**he**	**is**	**.**
是的	,	他	是	.

是的，他就是。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself][ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] .
Please **tell** **him** **to** **employ** **himself** **in** **aiding** **me** **today** **.**
请 告诉 他 到 采用 他自己 在 协助 我 今天 .

请告诉他今天务必尽力帮助我。

[ˈwɜːrði]
Worthy
值得

值得

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
And **what** **can** **he** **do** **for** **you** **?**
和 什么 能 他 做 为了 你 ?

他能为你做什么?

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[ˈælbərt][hiː; hi] [deɪnd] , [ˈɜːrliər] , [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Albert **He** **deigned** **,** **earlier** **,** **to** **inform** **me** **of** **his** **medical** **knowledge** **.**
阿尔伯特 他 设计 , 早些时候 , 到 通知 我 的 他的 医疗的 知识 .

早些时候，阿尔伯特·赫睚眦曾纡尊降贵地向我介绍了他的医学知识。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈsiːkrət][ˈkjʊrz][fɔːr; fər][ˈmeni] [ˈɪlnəs] .
He **has** **a** **thousand** **secret** **cures** **for** **many** **illnesses** **.**
他 有 一个 千 秘密 治愈 为了 许多 疾病 .

他拥有上千种治疗多种疾病的秘方。

[pərˈhæps] , [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][fɔːr; fər] [wiːk] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ?
Perhaps **,** **he** **has** **one** **for** **weak** **-** **mindedness** **?**
也许 , 他 有 一 为了 虚弱的 - 心智 ?

或许，他有种弱智症?

[skrætʃ] [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsæljəteri] [ɪˈfekts] .
Scratch **Yes** **,** **yes** **,** **I** **have** **more** **than** **one** **—** **of** **those** **salutary** **effects** **.**
划痕 是的 , 是的 , 我 有 更多的 比 一 — 的 那些 有益的 效果 .

挠痒痒 是的，是的，我不止一次感受到这些有益的影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ˈræðər] —
But **you** **treated** **me** **in** **a** **manner** **,** **rather** **—**
但 你 治疗 我 在 一个 方式 , 相当 —

但你对待我的方式，却截然不同——

[ˈælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɑː] , [sɜːr] —
Ah **,** **sir** **—**
啊 , 先生 —

啊，先生——

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] —
To **refuse** **to** **give** **a** **chap** **the** **time** **of** **day** **—**
到 拒绝 到 给 一个 小伙子 这 时间 的 天 —

拒绝搭理某人——

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[fər'gɪv] [maɪ] ['erər] .
Forgive **my** **error** **.**
原谅 我的 错误 .

请原谅我的错误。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['noʊwer] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɑːrbəri] .
Nowhere **in** **my** **life** **did** **anyone** **ever** **treat** **me** **so** **—** **not** **even** **in** **Barbary** **.**
无处 在 我的 生活 做过 任何人 曾经 对待 我 所以 — 不是 甚至 在 巴巴里 .

我一生中从未有人这样对待过我——即使在巴巴里也没有。

['ælbərt] (['pɪtiəsli])
Albert **(** **piteously** **)**
阿尔伯特 (可怜地)

阿尔伯特（可怜地）

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [deɪz] ,
Oh **,** **can** **you** **see** **a** **thing** **,** **so** **charming** **,** **put** **an** **end** **to** **her** **days** **,**
哦 , 能 你 看 一个 事物 , 所以 迷人 , 放 一个 结尾 到 她 天 ,
[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [eɪd] ?
without **giving** **aid** **?**
没有 给予 援助 ?

哦，你可曾见过如此迷人的东西，在不给予任何帮助的情况下，结束了她的生命?

([tuː; tə] ['wɜːrði])
(**to** **Worthy** **)**
(到 值得)

（对沃西说）

[sɜːr] , [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Sir **,** **speak** **for** **me** **.**
先生 , 说话 为了 我 .

先生，请您替我发言。

['wɜːrði] [skrætʃ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðɪs] ['prɪti] ['leɪdi][ɪz] ['sʌfərɪŋ]
Worthy **Scratch** **,** **I** **beg** **you** **,** **try** **to** **cure** **the** **evil** **this** **pretty** **lady** **is** **suffering**
值得 划痕 , 我 求 你 , 尝试 到 治愈 这 邪恶的 这 漂亮的 女士 是 痛苦
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

沃西·斯克拉奇，我恳求你，尽力治愈这位美丽女士所遭受的邪恶折磨吧。

[skrætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ] [rɪ'zentmənt] .
Scratch **For** **you** **,** **once** **again** **,** **I** **sacrifice** **my** **resentment** **.**
划痕 为了 你 , 一次 再次 , 我 牺牲 我的 怨恨 .

为了你，我再次牺牲了我的怨恨。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['rædɪkli] .
Yes **,** **I** **will** **cure** **her** **—** **and** **radically** **.**
是的 , 我 将要 治愈 她 — 和 根本 .

是的，我会治好她——而且是彻底治好。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] — [ju:; jʊ][kæn; kən] — ?
What — you can — ?
什么 — 你 能 — ?

什么？你能做到？

[skrætʃ] [goʊ][ɪn] .
Scratch Go in .
划痕 去 在 .

刮刮乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [maɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [kjʊr] .
I am going to search my book for the most appropriate cure .
我 是 去 到 搜索 我的 书 为了 这 最多 合适的 治愈 .

我打算查阅我的书籍，寻找最合适的治疗方法。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
You will soon see me in operation .
你 将要 很快 看 我 在 手术 .

很快你们就会看到我进行手术了。

['ælbərt][aɪ]['kænɑ:t] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
Albert I cannot express my feeling of obligation .
阿尔伯特 我 不能 表达 我的 感觉 的 义务 .

阿尔伯特，我无法表达我的感激之情。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [seɪf] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][maɪ][laɪf] .
May it be more safe than my fortune or my life .
可能 它 是 更多的 安全的 比 我的 财富 或者 我的 生活 .

愿它比我的财富和生命更安全。

(['eksɪt]['ælbərt] .)
(Exit Albert .)
(出口 阿尔伯特 .)

（阿尔伯特出口）

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[goʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi] [kjʊr] .
Go , I know nothing , and she won't be cured .
去 , 我 知道 没有什么 , 和 她 惯于 是 治愈 .

走吧，我什么都不知道，而且她也治不好。

['wɜ:rði] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Worthy What made you say that ?
值得 什么 制成 你 说 那 ?

值得吗？是什么让你这么说？

[wʌt] ['hæpi] [feɪt] [meɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
What happy fate made you become a physician in his eyes ?
什么 快乐的 命运 制成 你 变得 一个 医生 在 他的 眼睛 ?

是怎样的幸运让你在他眼中成为了一名医生？

[skrætʃ] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Scratch Word of honor , I know nothing about it .
划痕 单词 的 荣誉 , 我 知道 没有什么 关于 它 .

撇开荣誉之言不谈，我对此一无所知。

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

What	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**is**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**saw**	**him**	**,**
什么	我	能	告诉	你	,	是	那	作为	很快	作为	我	锯	他	,

我可以告诉你的是，我一见到他，

['æftər][hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ][plæn][ænd; ənd][haɪd][maɪ'self][ðə; ði] ['betər] ,

after	**he**	**intercepted**	**me**	**,**	**to**	**disguise**	**my**	**plan**	**and**	**hide**	**myself**	**the**	**better**	**,**
后	他	截获	我	,	到	伪装	我的	计划	和	隐藏	我	这	更好的	,

他拦截我之后，为了更好地掩盖我的计划并隐藏自己，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] [ˌhɪrə'baʊts] ,

I	**told**	**him**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**some**	**medicinal**	**herbs**	**hereabouts**	**,**
我	讲述	他	我	曾是	寻找	为了	一些	药用	草药	附近	,

我告诉他我正在附近找一些药草。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ædmərəb(ə)l]['siːkrət] ['kjʊrz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɪlz] , [ænd; ənd] ,

and	**that**	**I**	**had**	**admirable**	**secret**	**cures**	**for**	**all**	**sorts**	**of**	**ills**	**,**	**and**	**,**
和	那	我	有	令人钦佩的	秘密	治愈	为了	全部	排序	的	疾病	,	和	,

而且我还拥有治疗各种疾病的绝妙秘方，并且，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [kʊd; kəd] [kjʊr] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] .

in	**short**	**,**	**could**	**cure**	**,**	**the**	**incurable**	**.**
在	短的	,	可以	治愈	,	这	不治之症	.

简而言之，可以治愈不治之症。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

And	**that's**	**exactly**	**how**	**he**	**made**	**his**	**mistake**	**.**
和	那就是	确切地	如何	他	制成	他的	错误	.

他就是这样犯错的。

[wɜːrθ] [wiː; wi][mʌst; məst]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Worth	**We**	**must**	**profit**	**by**	**it**	**now**	**.**
值得	我们	必须	利润	经过	它	现在	.

值得。我们必须现在就从中获利。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

In	**my**	**heart**	**,**	**I**	**feel**	**the**	**rebirth**	**of**	**hope**	**and**	**joy**	**.**
在	我的	心	,	我	感觉	这	重生	的	希望	和	喜悦	.

我心中充满了希望和喜悦。

[kʌm] ,

Come	**,**
来	,

来，

[lets] [kən'sɪdər] — [ænd; ənd] [siː] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]

let's	**consider**	**—**	**and**	**see**	**by**	**what**	**means**	**we**	**can**	**succeed**	**in**	**our**	**noble**
我们来吧	考虑	—	和	看	经过	什么	方法	我们	能	成功	在	我们的	高贵

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [mə'dɪsɪnl] [ɑːrt][ænd; ənd]['siːkrət] ['remədiz] .

project	**and**	**bring**	**forth**	**your**	**brilliant**	**medicinal**	**art**	**and**	**secret**	**remedies**	**.**
项目	和	带来	前进	你的	杰出的	药用	艺术	和	秘密	补救措施	.

让我们来考虑一下——看看我们可以通过什么方式成功完成我们崇高的事业，并将您卓越的医术和秘方带给大家。

[skrætʃ] [ˌem 'iː] ?

Scratch	**Me**	**?**
划痕	我	?

抓我一下?

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I'm	**ready**	**for**	**anything**	**.**
我是	准备好	为了	任何事物	.

我已经做好了应对一切的准备。

[bʌt; bət] , [its] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'griːdiənt] .

But	**,**	**it's**	**useless**	**to**	**undertake**	**a**	**project**	**without**	**the**	**first**	**ingredient**	**.**
但	,	它是	无用	到	承担	一个	项目	没有	这	第一的	成分	.

但是，如果没有第一个要素，开展任何项目都是徒劳的。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .

We	**have**	**no**	**money**	**.**
我们	有	不	钱	.

我们没钱。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] ?

Who	**will**	**give**	**us**	**any**	**?**
WHO	将要	给	我们	任何	?

谁会给我们?

['wɜːrði] (['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['letər])

Worthy	**(**	**showing**	**the**	**letter**	**)**
值得	(	显示	这	信	)

值得（展示信件）

[lʌv] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Love	**will**	**provide**	**for**	**us**	**.**
爱	将要	提供	为了	我们	.

爱会养活我们。

[skrætʃ] [lʌv] [wɪl] [prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Scratch	**Love**	**will**	**provide**	**it**	**?**
划痕	爱	将要	提供	它	?

Scratch Love 能提供吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɪlɪt] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bɪlz] [ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs] .

It	**seems**	**as**	**though**	**billet**	**douxs**	**have**	**become**	**bills**	**of**	**exchanges**	**.**
它	似乎	作为	尽管	坯料	-	有	变得	账单	的	交易所	.

情书似乎已经变成了汇票。

[streɪndʒ] .

Strange	**.**
奇怪的	.

奇怪的。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[siːn] : [seɪm] [æz; əz][ækt][iː] , ['leɪtər][ðæt] [deɪ] [tɔːrdz] [dʌsk] .

Scene	**:**	**Same**	**as**	**Act**	**II**	**,**	**later**	**that**	**day**	**towards**	**dusk**	**.**
场景	:	相同的	作为	行为	二	,	之后	那	天	向	黄昏	.

场景：与第二幕相同，当天晚些时候，临近黄昏。

(['entər] ['wɜːrði] .)

(	**Enter**	**Worthy**	**.**	**)**
(	进入	值得	.	)

（值得进入。）

['wɜːrði] [aɪ] [kiːp] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] .

Worthy	**I**	**keep**	**returning**	**and**	**going**	**over**	**all**	**I**	**intend**	**to**	**do**	**.**
值得	我	保持	返回	和	去	超过	全部	我	打算	到	做	.

值得我反复回顾和思考我打算做的一切。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wɪti] [gɜːrl] , [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [wen] [lʌv] ['siːzɪz] [hɜːr; hər] ,

How	**can**	**a**	**witty**	**girl**	**,**	**so**	**reasonable**	**and**	**sensible**	**,**	**when**	**love**	**seizes**	**her**	**,**
如何	能	一个	机智	女孩	,	所以	合理的	和	明智的	,	什么时候	爱	逮捕	她	,

一个如此机智、如此理智、如此明智的女孩，当爱情攫住她时，怎能.....

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [taɪm]

be	**able**	**to**	**display**	**her**	**genius**	**and**	**her**	**passion**	**at**	**the**	**very**	**same**	**time**
是	有能力的	到	展示	她	天才	和	她	热情	在	这	非常	相同的	时间

?

?
?

她能否同时展现出她的才华和热情?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [lʌv] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**owe**	**it**	**all**	**the**	**consideration**	**love**	**can**	**think**	**of**	**.**
为了	我的	部分	,	我	欠	它	全部	这	考虑	爱	能	思考	的	.

就我而言，我倾注了爱所能想到的一切关爱。

[skrætʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

Scratch	**is**	**prepared**	**for**	**all**	**he**	**must**	**do**	**.**
划痕	是	准备	为了	全部	他	必须	做	.

Scratch已经做好了应对一切的准备。

[sʌm; səm][help][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Some	**help**	**with**	**money**	**will**	**be**	**necessary**	**for**	**us**	**.**
一些	帮助	和	钱	将要	是	必要的	为了	我们	.

我们需要一些经济上的帮助。

(['entər]['ælbərt] .)

(	**Enter**	**Albert**	**.**	**)**
(	进入	阿尔伯特	.	)

（阿尔伯特上场。）

['ælbərt][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

Albert	**I**	**cannot**	**stay**	**in**	**this**	**place**	**a**	**single**	**moment**	**.**
阿尔伯特	我	不能	停留	在	这	地方	一个	单身的	片刻	.

艾伯特，我一刻也不能待在这里。

[aɪ] [kʌm] , [aɪ][goʊ] , [aɪ] [rʌn] [ə'baʊt] .

I	**come**	**,**	**I**	**go**	**,**	**I**	**run**	**about**	**.**
我	来	,	我	去	,	我	跑步	关于	.

我来，我走，我到处跑。

['evriθɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ]['tɔːrment] .

Everything	**increases**	**my**	**torment**	**.**
一切	增加	我的	折磨	.

一切都加剧了我的痛苦。

[nɪr] [hɜːr; hər] , [maɪ][wɪt][ɪz] ['trʌbld] [laɪk][hɜːrz] .

Near	**her**	**,**	**my**	**wit**	**is**	**troubled**	**like**	**hers**	**.**
靠近	她	,	我的	有	是	麻烦	喜欢	她的	.

在她身边，我的思绪也像她一样混乱。

[hɜːr; hər] ['ækses] [ʌv; əv] ['mædnəs] [riː'dʌbəlz] ['evri] ['moʊmənt] .

Her	**access**	**of**	**madness**	**redoubles**	**every**	**moment**	**.**
她	使用权	的	疯狂	加倍	每一个	片刻	.

她的疯狂程度每时每刻都在加倍增长。

(['siːɪŋ] ['wɜːrðɪ])

(	**seeing**	**Worthy**	**)**
(	看到	值得	)

（见到沃西）

[ɑː] , [sɜːr] ,
Ah , sir ,
啊 , 先生 ,

啊，先生，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [sə'fɪʃntli] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [aɪ]
am I sufficiently numbered amongst those who are considered your friends that I
是 我 足够 编号 在 那些 WHO 是 经过考虑的 你的 朋友们 那 我
[kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ?
can rely on the aid you have promised me ?
能 依靠 在 这 援助 你 有 承诺 我 ?

我是否足够被您视为朋友，以至于我可以指望您承诺给我的帮助?

[wɪl] [ðɪs] [mæn] [huː] ['boʊstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][juːz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ?
Will this man who boasted to me of his talents use his experience ?
将要 这 男人 WHO 吹嘘 到 我 的 他的 天赋 使用 他的 经验 ?

这位曾向我吹嘘自己才华的人，会运用他的经验吗?

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] :
In the state I am in , I ought to consent to anything :
在 这 状态 我 是 在 , 我 应该 到 同意 到 任何事物 :

以我现在的状态，我应该同意任何事情:

[wen] [wʌn] [lʌvz] [kəm'pliːtli] [wʌn] [teɪks] [ɔːl] [rɪsks] .
when one loves completely one takes all risks .
什么时候 一 爱 完全地 一 需要 全部 风险 .

全心全意去爱的人会承担所有风险。

['wɜːrði] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ðɪs] [gʊd] [tɜːrn] .
Worthy I take it as a pleasure to do you this good turn .
值得 我 拿 它 作为 一个 乐趣 到 做 你 这 好的 转动 .

我很荣幸能为你做这件好事。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [gʊd] [diːdz] .
At all times one ought to do good deeds .
在 全部 时代 一 应该 到 做 好的 契约 .

人应当随时随地行善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情的愚行(The Follies of Love)
第3/3页

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz]['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [ˌem 'iː]['pɪti] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
Today's **patient** **made** **me** **pity** **her** **too** **much** **for** **me** **not** **to** **show** **you**
今天的 病人 制成 我 遗憾 她 也 很多 为了 我 不是 到 展示 你
[saɪnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
signs **of** **friendship** **.**
标志 的 友谊 .

今天的病人让我非常同情她，所以我忍不住要向你表达友谊。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
The **man** **in** **question** **will** **be** **here** **soon** **.**
这 男人 在 问题 将要 是 这里 很快 .

那个人很快就会到。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] .
I **wanted** **to** **test** **him** **and** **understand** **his** **knowledge** **of** **this** **malady** **.**
我 通缉 到 测试 他 和 理解 他的 知识 的 这 弊病 .

我想测试一下他对这种疾病的了解程度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][tɜːrmz][soʊ] [prɪ'saɪs] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz]
But **he** **spoke** **to** **me** **in** **terms** **so** **precise** **,** **explaining** **to** **me** **the** **cause**
但 他 辐 到 我 在 条款 所以 精确的 , 解释 到 我 这 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
and **effect** **,**
和 影响 ,

但他用词非常精准，向我解释了因果关系。

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
that **in** **all** **truth** **,** **I** **believe** **he** **knows** **more** **than** **anyone** **else** **.**
那 在 全部 真相 , 我 相信 他 知道 更多的 比 任何人 别的 .

事实上，我相信他比任何人都更了解情况。

['ælbərt][sɜːr] , [wʌt] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən]['iːkwəl] [jɔːrz] ?
Albert **Sir** **,** **what** **service** **can** **equal** **yours** **?**
阿尔伯特 先生 , 什么 服务 能 平等的 你的 ?

艾伯特先生，还有什么服务能与您相提并论?

['hev(ə)n] [ɪt'self] , ['efərtləsli] , [sent] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] — [ɪk'spresli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
Heaven **itself** **,** **effortlessly** **,** **sent** **this** **person** **here** **—** **expressly** **to** **oblige** **me** **.**
天堂 本身 , 毫不费力 , 发送 这 人 这里 — 明确地 到 必须 我 .

上天轻而易举地派这个人来到这里——就是为了满足我的愿望。

['wɜːrði] [aɪ][wəʊnt] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['saɪəns] .
Worthy **I** **won't** **guarantee** **this** **profound** **science** **.**
值得 我 惯于 保证 这 深刻的 科学 .

值得肯定，但我不能保证这是深奥的科学。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][laɪk] ['dʒɪpsiz] ,
You **know** **that** **these** **people** **come** **from** **all** **over** **like** **Gypsies** **,**
你 知道 那 这些 人们 来 从 全部 超过 喜欢 吉普赛人 ,

你知道这些人来自四面八方，就像吉普赛人一样。

['kæriɪŋ] ['treʒərd] ['remədiz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['ɪlz] .
carrying **treasured** **remedies** **for** **all** **sorts** **of** **ills** **.**
携带 珍藏 补救措施 为了 全部 排序 的 疾病 .

携带治疗各种疾病的珍贵药方。

[its] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsʌsɪˌteɪtid] [ðə; ði] [ded] ;
It's much , if they don't claim to have resuscitated the dead ;
它是 很多 , 如果 他们 不 宣称 到 有 复苏 这 死的 ;

如果他们不声称自己复活了死者，那这已经很了不起了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] — [ðɪs]
but if one can judge what he can do from what he told me — this
但 如果 一 能 法官 什么 他 能 做 从 什么 他 讲述 我 — 这
[ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
is the man for your business .
是 这 男人 为了 你的 商业 .

但是，如果从他告诉我的内容来判断他的能力——这个人就是你公司需要的人才。

[hiː; hi][ˈoʊnli][ˈwɒnts][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] .
He only wants to wait till sundown .
他 仅有的 想要 到 等待 直到 日落 .

他只想等到日落。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [test] [hɪm; ɪm] .
If you wish it , you may test him .
如果 你 希望 它 , 你 可能 测试 他 .

如果你愿意，你可以考验他。

[ðʌs] , [aɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
Thus , I discharge my duty as a friend .
因此 , 我 释放 我的 责任 作为 一个 朋友 .

因此，我尽到了朋友的责任。

[ˈælbərt][sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweidid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] .
Albert Sir , I am persuaded of his merit .
阿尔伯特 先生 , 我 是 被说服 的 他的 优点 .

艾伯特先生，我深信他的能力。

[ˈevrideɪ] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ləːnz] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [ˈtrævlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]
Everyday we see how this sort of man learns secrets from traveling the world
每天 我们 看 如何 这 种类 的 男人 学习 秘密 从 旅行 这 世界
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

我们每天都能看到这类人通过周游世界来获取各种秘密。

([ˈentər] [ˈdʒeni] .)
(Enter Jenny .)
(进入 珍妮 .)

（珍妮上场。）

[ˈdʒeni] [ɑː] , [ˈhev(ə)n] !
Jenny Ah , heaven !
珍妮 啊 , 天堂 !

珍妮啊，天堂！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɑːli] .
You are about to witness another perfect folly .
你 是 关于 到 证人 其他 完美的 蠢事 .

你即将见证另一场完美的愚蠢之举。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][ʌp] .
If it continues , you'll have to tie her up .
如果 它 继续 , 你会 有 到 领带 她 向上 .

如果她继续这样下去，你就得把她绑起来。

(['entər] [ˌærə'belə] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [kəm'pliːtli] [greɪ] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [dɪ'ʃevld] .)

(	Enter	Arabella	,	her	hair	is	completely	grey	,	her	clothes	disheveled	.	)
(	进入	阿拉贝拉	,	她	头发	是	完全地	灰色的	,	她	衣服	蓬头垢面	.	)

（阿拉贝拉上场，她的头发已经全白了，衣服也凌乱不堪。）

[ˌærə'belə] [gʊd] [deɪ] , [swiːt] [frendz] , [gɑːd] [prə'tekt] [jiː; ji] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

Arabella	Good	day	,	sweet	friends	,	God	protect	ye	,	my	children	!
阿拉贝拉	好的	天	,	甜的	朋友们	,	上帝	保护	是的	,	我的	孩子们	!

阿拉贝拉：亲爱的朋友们，大家好！愿上帝保佑你们，我的孩子们！

[wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	what	is	it	?
出色地	,	什么	是	它	?

那到底是什么?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ?

How	do	you	spend	your	time	?
如何	做	你	花费	你的	时间	?

你如何度过你的时间?

[meɪ] ['hev(ə)n] [send] [juː; jʊ] [helθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

May	heaven	send	you	health	for	a	long	time	,	and	keep	you	strong	and
可能	天堂	发送	你	健康	为了	一个	长的	时间	,	和	保持	你	强的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

愿上天赐予你长久的健康，并让你保持强壮和快乐。

['sɔːroʊz] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [frets] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

Sorrow's	no	good	and	frets	the	spirit	.
悲伤的	不	好的	和	琴格	这	精神	.

悲伤无益，只会使人心烦意乱。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [its] [aɪ] [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	to	enjoy	yourself	,	and	it's	I	who	say	it	.
你	有	到	享受	你自己	,	和	它是	我	WHO	说	它	.

你得玩得开心，这是我说的。

['wɜːrði] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Worthy	In	spite	of	her	age	,	I	find	her	charming	.
值得	在	尽管如此	的	她	年龄	,	我	寻找	她	迷人	.

尽管她年纪不小了，但我仍然觉得她很有魅力。

[wʌn] [kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [juːθ] .

One	can	still	look	for	the	return	of	youth	.
一	能	仍然	看	为了	这	返回	的	青年	.

人们仍然可以期盼青春的回归。

[ˌærə'belə] [hoʊ] !

Arabella	Ho	!
阿拉贝拉	何	!

阿拉贝拉·霍!

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [soʊ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .

You	look	at	me	—	you	are	amazed	to	find	me	so	young	with	grey	hair	.
你	看	在	我	—	你	是	惊叹	到	寻找	我	所以	年轻的	和	灰色的	头发	.

你看着我——你很惊讶地发现我这么年轻就满头白发。

[aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] : [aɪ] [teɪk] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	feel	better	than	all	of	you	:	I	take	four	meals	a	day	,
我	感觉	更好的	比	全部	的	你	:	我	拿	四	餐	一个	天	,

我感觉比你们所有人都好：我一天吃四顿饭，

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ˈglæsɪz] .

and	I	read	without	glasses	.
和	我	读	没有	眼镜	.

我不用戴眼镜也能看书。

[aɪ][drɪŋk] [rʌm] , [ɔːr] [wətˈevər] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l] , [steɪl] [ɔːr] [freʃ] .

I	drink	rum	,	or	whatever	is	available	,	stale	or	fresh	.
我	喝	朗姆酒	,	或者	任何	是	可用的	,	陈旧	或者	新鲜的	.

我喝朗姆酒，或者任何能买到的酒，不管是新鲜的还是陈旧的。

[aɪ][drɪŋk][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər][mɪks][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

I	drink	it	to	the	last	drop	—	and	I	never	mix	it	with	water	.
我	喝	它	到	这	最后的	降低	—	和	我	绝不	混合	它	和	水	.

我会把它喝到最后一滴——而且我从来不兑水喝。

[aɪ] [dʒenˈtiːlli] ['empti] [maɪ] [tuː] ['bɔtlz] .

I	genteelly	empty	my	two	bottles	.
我	优雅地	空的	我的	二	瓶子	.

我轻轻地倒空了两个瓶子。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[pleɪg] !

Plague	!
瘟疫	!

瘟疫！

[ˌærəˈbelə] [jes] , ['truːli] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ʃæmˈpeɪn] — [wɪˈðaʊt] ['eni] [dɪˈleɪ] .

Arabella	Yes	,	truly	,	some	more	champagne	—	without	any	delay	.
阿拉贝拉	是的	,	真的	,	一些	更多的	香槟酒	—	没有	任何	延迟	.

阿拉贝拉：是的，真的，再来点香槟——一刻也不要耽搁。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

You	can	see	all	my	teeth	in	my	mouth	.
你	能	看	全部	我的	牙齿	在	我的	嘴	.

你可以看到我嘴里所有的牙齿。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [biː; bi] ['naɪnti] - [eɪt] [kʌm] ['iːstər] ?

Do	you	see	,	I'll	be	ninety	-	eight	come	Easter	?
做	你	看	,	患病的	是	九十	-	八	来	复活节	?

你看，到复活节我就九十八岁了！

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[hɜːr; hər] [juːθ] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

Her	youth	is	the	last	straw	.
她	青年	是	这	最后的	稻草	.

她的年轻是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˌærəˈbelə][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [stɪl] .

Arabella	There's	more	still	.
阿拉贝拉	有	更多的	仍然	.

阿拉贝拉：还有更多。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [oʊld][eɪdʒ] .

But	I	am	of	a	green	old	age	.
但	我	是	的	一个	绿色的	老的	年龄	.

但我已经老态龙钟了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][aɪm][æt; ət] , [aɪ] [stɪl] [dəunt] [ə'laʊ] [maɪ'self] ['eni] ['sɜ:rvənt] — [bɪ'saɪdz] , [ðeid] [tʃɑ:rdʒ]

At	the	age	I'm	at	,	I	still	don't	allow	myself	any	servants	—	besides	,	they'd	charge
在	这	年龄	我是	在	,	我	仍然	不	允许	我	任何	仆人	—	除了	,	他们会	收费

[ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] .

me	too	much	.
我	也	很多	.

到了我这个年纪，我仍然不允许自己雇佣佣人——再说，他们收费也太贵了。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?

But	,	do	you	see	,	my	friend	,	do	you	want	me	to	tell	you	?
但	,	做	你	看	,	我的	朋友	,	做	你	想	我	到	告诉	你	?

但是，我的朋友，你明白吗？你想让我告诉你吗？

['pi:p(ə)l] [tə'deɪ] , [ðeə(r)] ['ʃɑ:di] [gʊdz] — [ðeə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] ,

People	today	,	they're	shoddy	goods	—	they're	not	worth	anything	,
人们	今天	,	它们是	劣质的	商品	—	它们是	不是	值得	任何事物	,

如今的人们，都是劣质商品——他们一文不值。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bend]['oʊvər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	wouldn't	bend	over	to	pick	up	the	lot	of	them	.
和	我	不会	弯曲	超过	到	挑选	向上	这	很多	的	他们	.

我不会弯腰去把它们全捡起来。

['wɜ:rði]

Worthy
值得

值得

[ɪz][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['veipəz] ?

Is	she	often	overcome	with	these	vapors	?
是	她	经常	克服	和	这些	蒸汽	?

她经常会感到这些不适吗？

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ə'læs] , ['nevər] .

Alas	,	never	.
唉	,	绝不	.

唉，永远不会。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'wɪtʃt] .

She	must	be	bewitched	.
她	必须	是	着迷	.

她一定是中了邪。

[ˌærə'belə][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɜ:rθ] [maɪ] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

Arabella	At	my	age	,	I	am	still	worth	my	weight	in	gold	.
阿拉贝拉	在	我的	年龄	,	我	是	仍然	值得	我的	重量	在	金子	.

阿拉贝拉：我这把年纪了，依然价值连城。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] .

My	children	have	done	me	wrong	.
我的	孩子们	有	完毕	我	错误的	.

我的孩子们辜负了我。

[aɪ][dəunt] [lʊk] [hæf][maɪ][eɪdʒ] .

I	don't	look	half	my	age	.
我	不	看	一半	我的	年龄	.

我看起来不像我实际年龄的一半。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['mærid] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

If	I	hadn't	been	married	at	thirteen	—	to	tell	you	the	truth	,
如果	我	之前没有	到过	已婚	在	十三	一	到	告诉	你	这	真相	,

如果我十三岁没结婚——说实话，

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldberɪŋ] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə] [juːθ] .

marriage	and	childbearing	puts	an	end	to	youth	.
婚姻	和	生育	放置	一个	结尾	到	青年	.

婚姻和生育终结了青春。

[sʌtʃ] [greɪt] ['perəl] .

Such	great	peril	.
这样的	伟大的	危险	.

多么大的危险啊。

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	never	can	remember	having	been	a	child	.
我	绝不	能	记住	拥有	到过	一个	孩子	.

我完全记不起自己小时候是什么样子。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

To	tell	you	the	truth	,	I	was	pretty	enough	.
到	告诉	你	这	真相	,	我	曾是	漂亮的	足够的	.

说实话，我长得还算漂亮。

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] .

At	twenty	-	seven	I	had	fourteen	children	.
在	二十	-	七	我	有	十四	孩子们	.

我二十七岁时已经有了十四个孩子。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[wʌt] [fər'tɪləti] !

What	fertility	!
什么	生育力	!

真是惊人的生育能力！

[ˌfɔːr'tiːn] !

Fourteen	!
十四	!

十四！

[ˌærə'belə] [jes] , [ɔːl] ['swɔːrmɪŋ] .

Arabella	Yes	,	all	swarming	.
阿拉贝拉	是的	,	全部	蜂拥而至	.

阿拉贝拉：是的，全都成群结队了。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪz] .

And	all	boys	.
和	全部	男孩们	.

而且全是男孩。

[aɪv] ['nevər][hæd; həd]['eni]['gɜːlz] .

I've	never	had	any	girls	.
我已经	绝不	有	任何	女孩们	.

我从来没有女朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['ʌðər] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk]['aʊərz] .

And	you	see	others	turn	out	like	ours	.
和	你	看	其他的	转动	出去	喜欢	我们的	.

你会看到其他人也和我们一样。

[bʌt; bət] (['wɪŋkɪŋ]) [ðeə(r)] [roʊgz] [huːl] [tɜːrn] [aʊt] ['bædli] .

But	(	winking	)	they're	rogues	who'll	turn	out	badly	.
但	(	眨眼	)	它们是	流氓	谁会	转动	出去	糟糕	.

但（眨眼）他们是无赖，最终会落得个悲惨的下场。

[ðiːz] ['iːv(ə)l] [wʌnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

These	evil	ones	wanted	to	see	me	in	a	hospital	.
这些	邪恶的	一个	通缉	到	看	我	在	一个	医院	.

这些邪恶的人想让我进医院。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] ['fɑːðər] ,

Would	you	believe	that	after	the	death	of	their	late	father	,
会	你	相信	那	后	这	死亡	的	他们的	晚的	父亲	,

你相信吗？在他们父亲去世后，

[ðeɪ] ['skwɔbəld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [maɪ] ['daʊər] [raɪts] ?

they	squabbled	with	me	over	my	dower	rights	?
他们	争吵	和	我	超过	我的	嫁妆	权利	?

他们和我为我的嫁妆权利争吵了？

[ə; eɪ] ['daʊər] [ɜːrnd] [soʊ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] .

A	dower	earned	so	legitimately	.
一个	嫁妆	获得	所以	合法地	.

这是合法获得的嫁妆。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ə'læs] , [kæn; kən] [wʌn] [pʊʃ] ['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ?

Alas	,	can	one	push	mental	aberration	further	?
唉	,	能	一	推	精神的	像差	更远	?

唉，精神错乱还能进一步加剧吗？

['dʒeni] ([ə'saɪd])

Jenny	(	aside	)
珍妮	(	旁边	)

珍妮（旁白）

[maɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [pleɪz] [hɜːr; hər] [roʊl] ['tʃɑːrmɪŋli] .

My	word	,	the	little	baggage	plays	her	role	charmingly	.
我的	单词	,	这	小的	行李	演出	她	角色	迷人地	.

我的天，这个小行李扮演得真可爱。

[ˌærə'belə] [aɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .

Arabella	I	will	need	a	hundred	crowns	.
阿拉贝拉	我	将要	需要	一个	百	皇冠	.

阿拉贝拉，我需要一百个克朗。

[lend] [ðem; ðəm] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [maɪ]

Lend	them	me	,	sir	,	to	pay	for	expenses	and	to	bribe	the	judge	in	my
借	他们	我	,	先生	,	到	支付	为了	开支	和	到	贿赂	这	法官	在	我的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [keɪs] .

unfortunate	case	.
不幸	案件	.

先生，请借给我这些钱，让我支付开支，并贿赂我这桩不幸案件中的法官。

['ælbərt] [juː; jʊ] [driːm] , [maɪ] [tʃaɪld] , — [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ,

Albert	You	dream	,	my	child	,	—	but	to	satisfy	you	,
阿尔伯特	你	梦	,	我的	孩子	,	—	但	到	满足	你	,

阿尔伯特，孩子，你在做梦——但为了让你满意，

[aɪ] [wɪl] [æd'væns] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	will	advance	expenses	and	make	your	case	my	business	.
我	将要	进步	开支	和	制作	你的	案件	我的	商业	.

我将预付费用，并尽全力处理您的案件。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['mʌni] [tə'deɪ] , [aɪl] [biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] .

If	I	don't	have	money	today	,	I'll	be	in	despair	.
如果	我	不	有	钱	今天	,	患病的	是	在	绝望	.

如果我今天没钱，我会绝望的。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [tʃaɪld] —

But	think	,	child	—
但	思考	,	孩子	—

但是想想，孩子——

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

You're	an	honest	man	.
你是	一个	诚实的	男人	.

你是个诚实的人。

[dəunt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] .

Don't	refuse	to	give	me	that	sum	.
不	拒绝	到	给	我	那	和	.

不要拒绝给我那笔钱。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] .

I	intend	to	humor	her	.
我	打算	到	幽默	她	.

我打算顺着她的意思。

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

[jʊə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

You're	wise	to	do	so	.
你是	明智的	到	做	所以	.

你这样做很明智。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɜːr; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

You	shouldn't	contradict	her	directly	.
你	不应该	顶撞	她	直接地	.

你不应该直接反驳她。

['dʒeni] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [gɜːrl] [tuː; tə] [goʊ] [θroʊ] [hɜːr'self] [aʊt] [ðə; ði]
Jenny If you resist her , she's the type of girl to go throw herself out the
珍妮 如果 你 抵抗 她 , 她是 这 类型 的 女孩 到 去 扔 她自己 出去 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

珍妮，如果你反抗她，她就是那种会跳窗自杀的女孩。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪ] [ə'griː] .
I agree .
我 同意 .

我同意。

['dʒeni] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
Jenny I remember that you recently received about a hundred crowns .
珍妮 我 记住 那 你 最近 已收到 关于 一个 百 皇冠 .

珍妮，我记得你最近收到了大约一百克朗。

[wʌt] [rɪsks] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ?
What risks is there in falling in with her wishes ?
什么 风险 是 那里 在 坠落 在 和 她 愿望 ?

顺从她的意愿会有什么风险?

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[its] [truː] [ðæt] , [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
It's true that , right now , I could take them away from her .
它是 真的 那 , 正确的 现在 , 我 可以 拿 他们 离开 从 她 .

没错，现在我完全可以把它们从她身边夺走。

([tuː; tə]
(to
(到

（到

[ˌærə'belə]) [hɪr] .
Arabella) Here .
阿拉贝拉) 这里 .

阿拉贝拉）在这里。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] — [goʊ] .
Here's the money — go .
这里是 这 钱 — 去 .

钱给你了——走吧。

[meɪ] [ðiːz] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [gɪv]
May these hundred crowns give
可能 这些 百 皇冠 给

愿这百顶皇冠带来

[greɪt] [sək'ses] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lɔː] [suːt] .
great success to your law suit .
伟大的 成功 到 你的 法律 套装 .

祝您的诉讼取得巨大成功。

[ˌærə'belə] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

Arabella	**Now**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**succeeding**	**in**	**our**	**business**	**.**
阿拉贝拉	现在	我	是	当然	的	成功	在	我们的	商业	.

阿拉贝拉：我现在确信我们的生意一定会成功。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs])

(	**taking**	**the**	**purse**	**)**
(	采取	这	钱包	)

（拿走钱包）

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['nesəseri] .

But	**this**	**aid**	**was**	**quite**	**necessary**	**.**
但	这	援助	曾是	相当	必要的	.

但这种援助是十分必要的。

[gɪv] [maɪ] ['lɔɪər] [ðɪs] ['mʌni] , ['dʒeni] .

Give	**my**	**lawyer**	**this**	**money**	**,**	**Jenny**	**.**
给	我的	律师	这	钱	,	珍妮	.

珍妮，把这笔钱给我的律师。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	**believe**	**he**	**will**	**be**	**diligent**	**in**	**serving**	**me**	**.**
我	相信	他	将要	是	勤奋	在	服务	我	.

我相信他会尽心尽力为我服务。

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[hiː; hi] [wɪl] [læk] ['nʌθɪŋ] .

He	**will**	**lack**	**nothing**	**.**
他	将要	缺少	没有什么	.

他将一无所缺。

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] .

You	**may**	**be**	**sure**	**,**	**Madame**	**,**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**serve**	**you**	**with**	**all**	**my**	**soul**	**.**
你	可能	是	当然	,	夫人	,	那	我	希望	到	服务	你	和	全部	我的	灵魂	.

夫人，您大可放心，我愿全心全意为您效劳。

[ˌærə'belə] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [mɔːr] ['diːsnt] [kloʊðz] — [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Arabella	**I**	**will**	**go**	**back**	**and**	**return**	**in**	**more**	**decent**	**clothes**	**—**	**to**	**go**	**with**	**you**
阿拉贝拉	我	将要	去	后退	和	返回	在	更多的	体面的	衣服	—	到	去	和	你

[tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrdʒənt] ['mætər] [ænd; ənd][dɪ'mænd]['dʒʌstɪs] .

to	**solicit**	**the**	**judge**	**in**	**this**	**urgent**	**matter**	**and**	**demand**	**justice**	**.**
到	征求	这	法官	在	这	紧迫的	事情	和	要求	正义	.

阿拉贝拉，我会回去，换上更体面的衣服——和你一起去请求法官处理这件紧急的事情，要求伸张正义。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	**.**
再见	.

再见。

[meɪ] , [wʌn] [deɪ] , ['hev(ə)n] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
May , one day , heaven reward you for this service to a widow who is to be
可能 , 一 天 , 天堂 报酬 你 为了 这 服务 到 一个 寡妇 WHO 是 到 是
['pitid] ,
pitied ,
可怜的 ,

愿上天有朝一日奖赏你对这位可怜寡妇的帮助。

[hu:] [hæz; həz] ['meni] ['sɔrəuz] , [hu:] [ɪz] [set] [ɑ:n] [baɪ] [roʊgz] .
who has many sorrows , who is set on by rogues .
WHO 有 许多 悲伤 , WHO 是 放 在 经过 流氓 .

他饱受悲伤，被恶人欺压。

(['eksɪt] [ˌærə'belə] .)
(Exit Arabella .)
(出口 阿拉贝拉 .)

（阿拉贝拉下车。）

['dʒeni] ([tu:; tə] ['wɜ:rði])
Jenny (to Worthy)
珍妮 (到 值得)

珍妮（对沃西说）

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [spi:d] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [sɜ:r] .
Here's something to speed your business , sir .
这里是 某物 到 速度 你的 商业 , 先生 .

先生，这里有个办法可以加快您的业务进度。

['wɜ:rði]
Worthy
值得

值得

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
I will take care of the case .
我 将要 拿 关心 的 这 案件 .

我会处理这件事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
I know what to do .
我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

['ælbərt] ([tu:; tə] ['dʒeni])
Albert (to Jenny)
阿尔伯特 (到 珍妮)

艾伯特（对珍妮说）

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
Be careful of the money .
是 小心 的 这 钱 .

要谨慎保管钱财。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[dəunt] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] .
Don't be concerned .
不 是 担心的 .

别担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['bɑːdi][fɔːr; fər]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .

I	am	sure	,	body	for	body	,	it	is	in	good	hands	.
我	是	当然	,	身体	为了	身体	,	它	是	在	好的	双手	.

我相信，就身体状况而言，它肯定得到了很好的照顾。

(['eksɪt]['dʒeni] .)

(	Exit	Jenny	.	)
(	出口	珍妮	.	)

（珍妮下车。）

['ælbərt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['fɑːli] [grəuz] .

Albert	You	see	how	this	folly	grows	.
阿尔伯特	你	看	如何	这	蠢事	生长	.

艾伯特，你看这愚蠢行径是如何一步步滋长的。

[jʊr; jər][mæn] ['dʌznt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['wɜːrid] .

Your	man	doesn't	come	,	and	I'm	getting	worried	.
你的	男人	不	来	,	和	我是	获得	担心	.

你的人还没来，我开始担心了。

['wɜːrði] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Worthy	I	don't	know	what's	keeping	him	.
值得	我	不	知道	是什么	保持	他	.

值得一提的是，我不知道是什么让他犹豫不决。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

He	ought	to	be	here	.
他	应该	到	是	这里	.

他应该在这里。

[bʌt; bət] , [rɪ'læks] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

But	,	relax	,	I	see	him	coming	.
但	,	放松	,	我	看	他	未来	.

但是，别担心，我看到他来了。

(['entər] [skrætʃ] .)

(	Enter	Scratch	.	)
(	进入	划痕	.	)

（输入 Scratch。）

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sɜːr] , [kʌm] .

Sir	,	come	.
先生	,	来	.

先生，请进。

[wiː; wi][bəuθ][ə'weɪt][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

We	both	await	your	arrival	with	impatience	.
我们	两个都	等待	你的	到达	和	不耐烦	.

我们俩都迫不及待地盼望着你的到来。

[skrætʃ] [ə; eɪ][waɪz] [fə'lɑːsəfər] [sed] ['elɪgəntli] : [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] .

Scratch	A	wise	philosopher	said	elegantly	:	In	all	things	make	haste	slowly	.
划痕	一个	明智的	哲学家	说	优雅地	:	在	全部	事物	制作	匆忙	缓慢地	.

一位睿智的哲学家曾优雅地说过：凡事都要循序渐进，切勿操之过急。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðə; ði]['mælədi] [huːz]
I've been doing research for some time to determine if the malady whose
我已经 到过 正在做 研究 为了 一些 时间 到 决定 如果 这 弊病 谁
['remədi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['loʊər] ['riːdʒənz] .
remedy we are seeking resides in the upper or lower regions .
补救 我们 是 寻求 居住地 在 这 上 或者 降低 地区 .

我一直在研究，以确定我们正在寻求治疗方法的这种疾病是存在于上部还是下部区域。

[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [sez] [jes] , [bʌt; bət]['geilin] [sez] [noʊ] .
Hippocrates says yes , but Galen says no .
希波克拉底 说道 是的 , 但 盖伦 说道 不 .

希波克拉底说是，但盖伦说不是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [taɪm] [spent] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['iznt] ['weɪstɪd] .
It seems to me , time spent reconciling these gentlemen isn't wasted .
它 似乎 到 我 , 时间 花费 和解 这些 先生们 不是 浪费 .

在我看来，花时间调解这两位先生的关系并非浪费时间。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] [wens] [hɜːr; hər]['mælədi] ['proʊsiːdz] ?
Have you discovered , sir , from whence her malady proceeds ?
有 你 发现 , 先生 , 从 何处 她 弊病 收益 ?

先生，您是否查明她的疾病根源何在?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] — [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .
I've discovered it — clear as crystal .
我已经 发现 它 — 清除 作为 水晶 .

我发现了——清清楚楚。

['ælbərt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
Albert So much the better .
阿尔伯特 所以 很多 这 更好的 .

艾伯特：那就好多了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm] [nuː]
You must know that the beautiful patient is continuously developing some new
['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
crisis in her illness .
危机 在 她 疾病 .

你必须知道，这位美丽的病人病情不断出现新的危机。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dɑːktɚz] .
In these remote parts , there are no doctors .
在 这些 偏僻的 部分 , 那里 是 不 医生 .

这些偏远地区没有医生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
This gentleman has counseled me to put her in your hands .
这 绅士 有 咨询 我 到 放 她 在 你的 双手 .

这位先生建议我把她托付给你。

[skrætʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʃi:d] [bi:; bi] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] .

Scratch	Without	doubt	,	she'd	be	better	in	his	.
划痕	没有	怀疑	,	棚	是	更好的	在	他的	.

毫无疑问，她和他在一起会更好。

[bʌt; bət] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][ɪk'spend][maɪ] ['efərts] ['ju:sfəli] .

But	,	I	hope	to	expend	my	efforts	usefully	.
但	,	我	希望	到	花费	我的	努力	有用	.

但我希望我的努力能发挥积极作用。

['ælbərt]

Albert

阿尔伯特

阿尔伯特

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kjʊr] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [bɪ'fɔ:r] ?

You	have	cured	these	diseases	before	?
你	有	治愈	这些	疾病	前	?

你以前治好过这些疾病吗?

[skrætʃ] [ˌem 'i:] ?

Scratch	Me	?
划痕	我	?

挠我一下?

[hæv; həv][aɪ] [kjʊr] [ðem; ðəm] ?

Have	I	cured	them	?
有	我	治愈	他们	?

我治好他们了吗?

[ɑ:] , ['tru:li] , [soʊ][aɪ] [bɪ'li:v] .

Ah	,	truly	,	so	I	believe	.
啊	,	真的	,	所以	我	相信	.

啊，确实如此，我也这么认为。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn][maɪ][ɑ:rt] .

There's	a	bit	of	magic	in	my	art	.
有	一个	少量	的	魔法	在	我的	艺术	.

我的艺术作品中蕴含着一丝魔力。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [wɜ:rdz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][dʒu:][ɪn][ə'reɪbiə] ,

With	three	words	,	that	I	was	taught	by	a	Jew	in	Arabia	,
和	三	字	,	那	我	曾是	教授	经过	一个	犹	在	阿拉伯	,

我从一位阿拉伯犹太人那里学到了三个词，

[aɪ] [kjʊr] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] , [ə; eɪ][kɪd] [hu:] ['ri:əli] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

I	cured	a	child	in	the	Congo	,	a	kid	who	really	had	quite	a	case	of
我	治愈	一个	孩子	在	这	刚果	,	一个	孩子	WHO	真的	有	相当	一个	案件	的

['vɜ:rtɪgoʊ] .

vertigo	.
眩晕	.

我在刚果治好了一个孩子，他患有非常严重的眩晕症。

[aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dɑ:ktɝz][tu:; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər] ['saɪəns] [ɑ:n] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [peɪn][ðə; ði]['bɑ:di]

I	leave	it	to	doctors	to	practice	their	science	on	diseases	which	pain	the	body
我	离开	它	到	医生	到	实践	他们的	科学	在	疾病	哪个	疼痛	这	身体

.

:

.

我把治疗疾病、缓解身体疼痛的工作留给医生们去做。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['speʃəlti] [ɪz] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] .

The	object	of	my	specialty	is	more	noble	.
这	目的	的	我的	专业	是	更多的	高贵	.

我所研究的对象更加崇高。

[ˌaɪ 'ti:] ['kjʊrz] [ɔ:l] ['ɪlz] [wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði][maɪnd] .

It	cures	all	ills	which	attack	the	mind	.
它	治愈	全部	疾病	哪个	攻击	这	头脑	.

它能治愈所有侵袭心灵的疾病。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mænɪk] [naʊ] — - , [mæd] , ['i:v(ə)n] [ˌhaɪpəˌkɑ:n'draɪəkl] .

I	wish	you	were	to	become	manic	now	—	atrabalious	,	mad	,	even	hypochondriacal	.
我	希望	你	是	到	变得	躁狂症	现在	—	-	,	疯狂的	,	甚至	疑病症	.

我希望你现在变得狂躁——无能为力、疯狂，甚至疑病症。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][waɪz][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [tə'mɑ:roʊ] — [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn]['bɑ:di] ,

So	as	to	have	the	pleasure	of	rendering	you	as	wise	as	I	am	by	tomorrow	—	and	healthy	in	body	,
所以	作为	到	有	这	乐趣	的	渲染	你	作为	明智的	作为	我	是	经过	明天	—	和	健康	在	身体	,

为了明天能让你和我一样睿智，并且拥有健康的身体，

[tu:] .

too	.
也	.

也。

['ælbərt]

Albert

阿尔伯特

阿尔伯特

[sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [greɪt] [zi:l] .

Sir	,	I	am	obliged	to	you	for	such	great	zeal	.
先生	,	我	是	有义务	到	你	为了	这样的	伟大的	热情	.

先生，我非常感谢您如此尽心尽力。

[skrætʃ]

Scratch

划痕

划痕

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .

Without	wasting	time	,	let's	go	to	the	beautiful	patient	.
没有	浪费	时间	,	我们来吧	去	到	这	美丽的	病人	.

事不宜迟，我们去看看这位漂亮的病人吧。

['ælbərt] (['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm])

Albert	(	stopping	him	)
阿尔伯特	(	停止	他	)

阿尔伯特（阻止他）

[noʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] .

No	,	sir	,	if	you	please	,	there's	no	need	.
不	,	先生	,	如果	你	请	,	有	不	需要	.

不，先生，如果您不介意的话，真的没必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	going	to	take	the	trouble	to	bring	her	to	you	.
我	是	去	到	拿	这	麻烦	到	带来	她	到	你	.

我会费心把她带到你那里。

(['eksɪt]['ælbərt] .)

(	Exit	Albert	.	)
(	出口	阿尔伯特	.	)

（阿尔伯特出口）

['wɜːrði] ['evriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [wel] .

Worthy	Everything's	going	well	.
值得	一切都是	去	出色地	.

一切都很顺利。

['fɔːrtʃən] ['ɪntrəsts] [hɜːr'self][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

Fortune	interests	herself	in	our	cause	.
财富	兴趣	她自己	在	我们的	原因	.

命运似乎对我们的事业很感兴趣。

[ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [ˌærə'belə] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːz] ,

In	your	absence	Arabella	,	by	means	of	a	beautiful	ruse	,
在	你的	缺席	阿拉贝拉	,	经过	方法	的	一个	美丽的	诡计	,

在你不在的时候，阿拉贝拉，通过一个美丽的计谋，

[hæz; həz] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðiːz] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [frʌm; frəm]['ælbərt] .

has	figured	out	how	to	extract	these	hundred	crowns	from	Albert	.
有	想	出去	如何	到	提炼	这些	百	皇冠	从	阿尔伯特	.

已经想办法从阿尔伯特那里弄到这100克朗。

[skrætʃ] ([ə'meɪzd])

Scratch	(	amazed	)
划痕	(	惊叹	)

Scratch（惊讶地）

['haʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ?

How'd	she	do	that	?
怎么做到的	她	做	那	?

她是怎么做到的?

['wɜːrði] [juːl] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ɪn][taɪm] .

Worthy	You'll	learn	everything	in	time	.
值得	你会	学习	一切	在	时间	.

值得的。你总有一天会学会一切。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌærə'belə] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

Now	,	we	must	find	a	way	to	save	Arabella	,	and	be	off	,	without	losing
现在	,	我们	必须	寻找	一个	方式	到	节省	阿拉贝拉	,	和	是	离开	,	没有	输

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

现在，我们必须想办法救出阿拉贝拉，然后立刻出发，一刻也不能耽搁。

[wiːl] ['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [retʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

We'll	only	be	able	to	separate	her	from	this	wretch	for	a	single
出色地	仅有的	是	有能力的	到	分离	她	从	这	可怜虫	为了	一个	单身的

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

我们只能让她和这个恶棍暂时分开一瞬间。

['ælbərt][wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , [soʊ][wiː; wi][dəunt] [noʊ]

Albert	**won't**	**leave**	**her**	**,**	**and**	**even**	**follows**	**her**	**about**	**,**	**so**	**we**	**don't**	**know**
阿尔伯特	惯于	离开	她	,	和	甚至	跟随	她	关于	,	所以	我们	不	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	**to**	**do**	**.**
什么	到	做	.

阿尔伯特不肯离开她，甚至还跟着她，所以我们不知道该怎么办。

[skrætʃ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .

Scratch	**Rely**	**on**	**me**	**.**
划痕	依靠	在	我	.

Scratch 相信我。

[aɪl] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	**manage**	**it**	**!**
患病的	管理	它	!

我能行！

[juː; jʊ][hæv; həv][wɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['stuːpɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌʌndə'stændz]

You	**have**	**wit**	**,**	**I**	**am**	**not**	**stupid**	**—**	**and**	**the**	**pretended**	**patient**	**understands**
你	有	有	,	我	是	不是	愚蠢的	—	和	这	假装	病人	明白

[ðə; ði] ['mɛrəst] [hɪnt] .

the	**merest**	**hint**	**.**
这	最	暗示	.

你很有智慧，我并不笨——而且假扮病人的人也能理解你最轻描淡写的暗示。

['wɜːrði] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ðæts] ['veri] ['kreɪzi] — [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] ?

Worthy	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**a**	**way**	**that's**	**very**	**crazy**	**—**	**but**	**who**	**cares**	**?**
值得	我	是	思维	的	一个	方式	那就是	非常	疯狂的	—	但	WHO	关心	?

值得一提的是，我正在考虑一个非常疯狂的方法——但谁在乎呢？

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

The	**play**	**will**	**be**	**better**	**because**	**it**	**will**	**be**	**stronger**	**.**
这	玩	将要	是	更好的	因为	它	将要	是	更强	.

因为这场比赛会更精彩，因为它会更精彩。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'vɪns] ['ælbərt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] — [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [toʊld]

We	**must**	**convince**	**Albert**	**that**	**with**	**certain**	**words**	**—**	**as**	**you**	**already**	**told**
我们	必须	说服	阿尔伯特	那	和	肯定	字	—	作为	你	已经	讲述

[hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] — [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [mʌst; məst]

him	**—**	**you**	**can**	**cure**	**her**	**of**	**this**	**illness**	**—**	**but**	**someone**	**else**	**must**
他	—	你	能	治愈	她	的	这	疾病	—	但	某人	别的	必须

[teɪk] [ðə; ði] ['frenzi] .

take	**the**	**frenzy**	**.**
拿	这	狂热	.

我们必须让阿尔伯特相信，用某些话语——就像你已经告诉他的那样——你可以治好她的病——但必须由其他人来承担她的狂躁症。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [maɪ'self] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] [i'məːdʒənsiz] .

I	**will**	**offer**	**myself**	**,**	**so**	**as**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**all**	**emergencies**	**.**
我	将要	提供	我	,	所以	作为	到	是	准备好	为了	全部	紧急情况	.

我将随时待命，以应对一切紧急情况。

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn]['æftər] [ðæt] .

Let	**me**	**alone**	**after**	**that**	**.**
让	我	独自的	后	那	.

之后就别管我了。

[skrætʃ]

Scratch
划痕

划痕

[bʌt; bət] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][get] [ˌærə'belə][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [plæn] ,

But	,	how	do	you	hope	to	get	Arabella	to	take	part	in	this	plan	,
但	,	如何	做	你	希望	到	得到	阿拉贝拉	到	拿	部分	在	这	计划	,

但是，你打算如何让阿拉贝拉参与这个计划呢?

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

without	knowing	about	it	?
没有	会心	关于	它	?

对此毫不知情?

['wɜːrði] [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

Worthy	I	will	instruct	her	in	all	,	I	give	you	my	word	.
值得	我	将要	指示	她	在	全部	,	我	给	你	我的	单词	.

我必教导她一切，我向你保证。

[bʌt; bət] , [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər][roʊl] [wel] .

But	,	think	only	of	playing	your	role	well	.
但	,	思考	仅有的	的	玩耍	你的	角色	出色地	.

但是，你只需要想着做好自己的角色。

[wen] [ˌærə'belə] [kʌmz] [bæk] ,

When	Arabella	comes	back	,
什么时候	阿拉贝拉	来	后退	,

当阿拉贝拉回来的时候，

[kiːp] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

keep	the	old	man	busy	to	give	me	time	to	explain	everything	to	her	.
保持	这	老的	男人	忙碌的	到	给	我	时间	到	解释	一切	到	她	.

让老人忙起来，好让我有时间向她解释一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiːl] [niːd] .

A	few	words	are	all	the	instruction	she'll	need	.
一个	很少	字	是	全部	这	操作说明	壳	需要	.

只需几句话就能让她明白。

['ælbərt][ɪz] [leɪt] — [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Albert	is	late	—	ah	,	but	I	see	him	leaving	the	house	.
阿尔伯特	是	晚的	—	啊	,	但	我	看	他	离开	这	房子	.

阿尔伯特迟到了——啊，但我看到他出门了。

(['entər]['ælbərt] .)

(	Enter	Albert	.	)
(	进入	阿尔伯特	.	)

(阿尔伯特上场。)

['ælbərt][gɑːd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪf] ['hɑːrbər] . —

Albert	God	conduct	the	ship	and	send	it	to	safe	harbor	.	—
阿尔伯特	上帝	执行	这	船	和	发送	它	到	安全的	港口	.	—

愿上帝指引这艘船驶向安全港口。

[oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪn'kriːsɪz] ['evri] ['moʊmənt] .

Oh	,	gentlemen	,	her	folly	increases	every	moment	.
哦	,	先生们	,	她	蠢事	增加	每一个	片刻	.

哦，各位先生，她的愚蠢每时每刻都在加深。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [dɪ'luːʒn] [naʊ] ['tɔːments] [hɜːr; hər] .

A	military	delusion	now	torments	her	.
一个	军队	错觉	现在	折磨	她	.

如今，一种军事错觉折磨着她。

[ʃiːz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bɔːl] [dres] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ʃiːz] ['teɪkən][ʌp]['ɑːrmər] ,

She's	turned	her	ball	dress	into	a	uniform	,	she's	taken	up	armor	,
她是	转向	她	球	裙子	进入	一个	制服	,	她是	已采取	向上	盔甲	,

她把舞会礼服改成了制服，穿上了盔甲。

— [ə; eɪ] - ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

—	a	dragoon's	helmet	and	a	large	scimitar	.
—	一个	-	头盔	和	一个	大的	弯刀	.

——一顶龙骑兵头盔和一把大弯刀。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['kɑːmbæt] .

She	speaks	only	of	blood	and	combat	.
她	说话	仅有的	的	血	和	战斗	.

她口中只有鲜血和战斗。

[maɪ] ['mʌni] [mʌst; məst] [sɜːrv] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi] .

My	money	must	serve	to	raise	an	army	.
我的	钱	必须	服务	到	增加	一个	军队	.

我的钱必须用来组建军队。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][dræft][ˌem 'iː] .

She	wants	to	draft	me	.
她	想要	到	草稿	我	.

她想让我入选。

(['entər]['dʒeni][ænd; ənd][ˌærə'belə] .

(	Enter	Jenny	and	Arabella	.
(	进入	珍妮	和	阿拉贝拉	.

（珍妮和阿拉贝拉上场。）

[ˌærə'belə][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['mɪlətəri] ['aʊtfɪt] .)

Arabella	is	in	a	fantastic	military	outfit	.	)
阿拉贝拉	是	在	一个	极好的	军队	全套服装	.	)

阿拉贝拉的军装太棒了。）

[ˌærə'belə] [deθ] — [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][wɔːr] !

Arabella	Death	—	long	live	war	!
阿拉贝拉	死亡	—	长的	居住	战争	!

阿拉贝拉之死——战争万岁！

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I	cannot	remain	useless	around	here	.
我	不能	保持	无用	大约	这里	.

我不能在这里一直无所事事。

[maɪ]['aʊtfɪt][ɪz] ['redi] .

My	outfit	is	ready	.
我的	全套服装	是	准备好	.

我的衣服准备好了。

[ɑː] , ['mɑːrkwɪs] , [its] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Ah	,	Marquis	,	it's	fortunate	I	find	you	in	this	place	.
啊	,	侯爵	,	它是	幸运	我	寻找	你	在	这	地方	.

啊，侯爵，真幸运能在这里遇见你。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I've	come	to	say	goodbye	to	you	.
我已经	来	到	说	再见	到	你	.

我来跟你道别。

[aɪv] [faʊnd] ['mʌni] [tuː; tə]['faɪnæns][maɪ] [kæm'peɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər]

I've	found	money	to	finance	my	campaign	—	and	this	very	night	I	leave	for
我已经	成立	钱	到	金融	我的	活动	—	和	这	非常	夜晚	我	离开	为了

['dʒɜːrməni] !

Germany	!
德国	!

我已经找到了竞选资金——今晚我就要动身前往德国！

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['hevəns] — [wʌt] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] !
Heavens — what mental aberration !
天 — 什么 精神的 像差 !

我的天哪——这简直是精神错乱！

[ˌærə'belə][baɪ][gɑːd] , ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə][əb'teɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti][hændz][ʌv; əv]
Arabella By God , officers are wrong to obtain money from the dirty hands of
阿拉贝拉 经过 上帝 , 警官 是 错误的 到 获得 钱 从 这 肮脏的 双手 的
['juːʒərər] .
usurers .
高利贷者 .

阿拉贝拉：上帝作证，官员们从高利贷者的肮脏手中获取金钱是错误的。

['betər] [tuː; tə] [ɪn'triːg] — ['betər] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði]['rɑːstər] .
Better to intrigue — better to inflate the roster .
更好的 到 阴谋 — 更好的 到 膨胀 这 名册 .

与其故弄玄虚，不如虚报人数。

[ðɪs] ['feloʊ] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['ælbərt]) [ləund] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
This fellow (pointing to Albert) loaned me his money .
这 同伴 (指向 到 阿尔伯特) 借出的 我 他的 钱 .

这个人（指着阿尔伯特）借钱给我。

[aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [roʊg] , [ðə; ði][wɜːrst][dʒuː] ,
I hold him to be the greatest rogue , the worst Jew ,
我 抓住 他 到 是 这 最 流氓 , 这 最差 犹 ,

我认为他是最无赖的恶棍，最恶劣的犹太人。

[ðə; ði][wɜːrst][dɔːg] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] .
the worst dog that one can find in such affairs .
这 最差 狗 那 一 能 寻找 在 这样的 事务 .

在这种情况下，你能找到的最糟糕的狗。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
I wish someone would bring me his ears .
我 希望 某人 会 带来 我 他的 耳朵 .

我希望有人能把他的耳朵带给我。

— [naʊ] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
— Now , I'm ready to go serve the king .
— 现在 , 我是 准备好 到 去 服务 这 国王 .

— 现在，我准备去侍奉国王了。

['nʌθɪŋz] [left][tuː; tə][duː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Nothing's left to do , except for you to go with me .
没什么。 左边 到 做 , 除了 为了 你 到 去 和 我 .

除了你跟我走之外，别无他法了。

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
Wherever you go , I will go .
无论 你 去 , 我 将要 去 .

无论你去哪里，我都会去。

([tuː; tə]['ælbərt])

(	to	Albert	)
(	到	阿尔伯特	)

（对阿尔伯特说）

[its] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] .

It's	prudent	to	humor	her	.
它是	谨慎	到	幽默	她	.

顺着她的意思走是明智之举。

[ˌærə'belə][aɪ][kwɪt] [fər'evər] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [lʌv] .

Arabella	I	quit	forever	the	standard	of	love	.
阿拉贝拉	我	辞职	永远	这	标准	的	爱	.

阿拉贝拉，我永远放弃了爱情的标准。

['ʌndər] [ɪts] ['bænər] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][fɑːr] , ['sʌmdeɪ] .

Under	its	banner	,	I	could	go	far	,	someday	.
在下面	它是	横幅	,	我	可以	去	远的	,	总有一天	.

在他的旗帜下，我终有一天会走得很远。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dɪrɪŋ] ['kwɑːlətiz] — [wɪt] , ['mænərz] .

I	have	a	thousand	endearing	qualities	—	wit	,	manners	.
我	有	一个	千	可爱的	品质	—	有	,	礼仪	.

我有很多讨人喜欢的品质——机智、有礼貌。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['hʌmbliŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['wʊmən] .

I	know	the	secret	of	humbling	the	proudest	woman	.
我	知道	这	秘密	的	令人谦卑	这	最引以为豪	女士	.

我知道如何让最骄傲的女人也变得谦卑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ?

But	for	what	?
但	为了	什么	?

但这一切又是为了什么呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	of	me	?
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

I	am	not	made	for	women	.
我	是	不是	制成	为了	女性	.

我生来就不适合女人。

['glɔːri] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

Glory	is	what	I	want	.
荣耀	是	什么	我	想	.

我渴望荣耀。

[ðɪs] [ɪn'hjuːmən] ['glɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] [fleʃ] [en'sleɪvz] [ˌem 'iː] .

This	inhuman	Glory	,	with	its	brilliant	flesh	enslaves	me	.
这	不人道	荣耀	,	和	它是	杰出的	肉	奴隶	我	.

这非人的荣耀，以其耀眼的血肉奴役了我。

[ðə; ði] [pʊr] [seks][kæn; kən][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

The	poor	sex	can	die	of	love	and	boredom	before	I'll	do	anything	for
这	贫穷的	性别	能	死	的	爱	和	无聊	前	患病的	做	任何事物	为了

[ðem; ðəm] . —

them	.	—
他们	.	—

就算那些可怜的异性因为爱情或无聊而死，我也不会为她们做任何事。

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] — [aɪ][goʊ] [wer] ['glɔːri] [kɔːlz] .

No	**more**	**delay**	**—**	**I**	**go**	**where**	**Glory**	**calls**	**.**
不	更多的	延迟	—	我	去	在哪里	荣耀	呼叫	.

不再耽搁——我追随荣耀的召唤。

[liːd] [maɪ] [hɔːrs] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [prə'pɪʃəs] .

Lead	**my**	**horse**	**,**	**the**	**time**	**is**	**propitious**	**.**
带领	我的	马	,	这	时间	是	吉祥	.

牵着我的马，时机已到。

[poʊst] , [rʌn] !

Post	**,**	**run**	**!**
邮政	,	跑步	!

发帖，跑!

[skrætʃ]

Scratch
划痕

划痕

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər] .

I	**won't**	**leave**	**her**	**.**
我	惯于	离开	她	.

我不会离开她。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] .

I'm	**ready**	**to**	**follow**	**her**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**combat**	**.**
我是	准备好	到	跟随	她	进入	这	中间	的	战斗	.

我已准备好跟随她投入战斗。

(['ælbərt] [sə'praiziz] ['wɜːrði] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌerə'belə] .)

(	**Albert**	**surprises**	**Worthy**	**speaking**	**to**	**Arabella**	**.**	**)**
(	阿尔伯特	惊喜	值得	请讲	到	阿拉贝拉	.	)

（阿尔伯特与阿拉贝拉交谈，沃西对此感到惊讶。）

['wɜːrði] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Worthy	**I**	**examined**	**her**	**eyes**	**.**
值得	我	检查	她	眼睛	.

我仔细端详了她的眼睛。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] , [sʌm; səm] ['vaɪələnt] ['ækses] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['draʊzinəs] .

From	**what**	**I**	**see**	**,**	**some**	**violent**	**access**	**takes**	**hold**	**of**	**her**	**,**	**and**	**will**	**be**	**followed**	**by**	**drowsiness**	**.**
从	什么	我	看	,	一些	暴力	使用权	需要	抓住	的	她	,	和	将要	是	随后	经过	睡意	.

据我观察，她会受到某种强烈的刺激，然后就会感到困倦。

['ɔːrdər] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [brɔːt] [hɪr] ['kwɪkli] .

Order	**an**	**armchair**	**brought**	**here**	**quickly**	**.**
命令	一个	扶手椅	带来	这里	迅速地	.

赶紧订一把扶手椅送到这里。

[ˌerə'belə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ?

Arabella	**Delay**	**me**	**from**	**reaching**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**?**
阿拉贝拉	延迟	我	从	到达	这	场地	的	战斗	?

阿拉贝拉，你阻止我到达战场吗?

[frʌm; frəm] ['terɪŋ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

From	**tearing**	**victory**	**from**	**our**	**enemies**	**?**
从	撕裂	胜利	从	我们的	敌人	?

从敌人手中夺取胜利?

[let] ['widəuz] [mɔ:rn] — [let] ['lʌvəz][kraɪ] !
Let widows mourn — let lovers cry !
让 寡妇 哀悼 — 让 恋人 哭 !

让寡妇哀悼，让恋人哭泣!

['tʃɪldrən] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [reɪz] [jʊr; jər]['spɪrɪts] .
Children , follow me , raise your spirits .
孩子们 , 跟随 我 , 增加 你的 烈酒 .

孩子们，跟我来，振作起来。

[aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʃaɪn] [ɪn][jʊr; jər]['feɪsɪz] .
I see your courage shine in your faces .
我 看 你的 勇气 闪耀 在 你的 面孔 .

我看到你们脸上闪耀着勇气。

[let] [ɔ:l] [hɪr] [fi:l] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] .
Let all here feel the horror and the carnage .
让 全部 这里 感觉 这 恐怖 和 这 屠杀 .

让在场的所有人都能感受到这恐怖和屠杀。

[fɪks] ['beɪənɪts] !
Fix bayonets !
使固定 刺刀 !

装上刺刀!

['fɜ:rmli] — [gʊd] .
Firmly — good .
牢牢 — 好的 .

坚定——很好。

[ðə; ði] [roʊgz] [dəunt] [der] [feɪs] [ˌju: 'es] .
The rogues don't dare face us .
这 流氓 不 敢 脸 我们 .

这些恶棍不敢与我们正面交锋。

[ɑ:] — ['kaʊədz] , [ju:; jʊ] [fli:] — [noʊ] — [noʊ]['kwɔ:rtər] — [fli:] .
Ah — cowards , you flee — No — no quarter — flee .
啊 — 懦夫 , 你 逃跑 — 不 — 不 四分之一 — 逃跑 .

啊——懦夫们，你们逃跑吧——不——不留情面——逃跑吧。

([feɪnts])
(faints)
(晕倒)

（晕倒）

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] , [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [floʊ] ['prɑ:pərli] [ə'gen] .
In a short while , the blood will flow properly again .
在 一个 短的 尽管 , 这 血 将要 流动 适当地 再次 .

过一会儿，血液就会恢复正常流动。

['ælbərt] ([bɪ'saɪd] [hɪm'self])
Albert (beside himself)
阿尔伯特 (旁 他自己)

阿尔伯特（激动不已）

[hɜ:r; hər] ['wɪts] [gɔ:n] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][rɪ'tɜ:rn] .
Her wit's gone , without hope of return .
她 机智的 已消失 , 没有 希望 的 返回 .

她的智慧已经丧失殆尽，再也没有恢复的希望。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['ɛvri:ˌθɪŋz] ['redi] .
Everything's **ready** **.**
一切都是 准备好 .

一切准备就绪。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
In **my** **opinion** **,** **her** **illness** **is** **nothing** **more** **than** **a**
在 我的 观点 , 她 疾病 是 没有什么 更多的 比 一个

在我看来，她的病只不过是.....

[rɪ'prest] ['hju:mər] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] .
repressed **humor** **,** **an** **irritated** **spirit** **,** **which** **is** **trying** **to** **free** **itself** **.**
压抑 幽默 , 一个 受刺激 精神 , 哪个 是 尝试 到 自由的 本身 .

压抑的幽默感，一种躁动不安的精神，正试图挣脱束缚。

[sʌm; səm]['di:mən][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [si:zd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Some **demon** **of** **love** **has** **seized** **her** **mind** **.**
一些 恶魔 的 爱 有 查获 她 头脑 .

某种爱情的恶魔占据了她的心智。

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌt] — [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz] [pə'zest] ?
What **—** **the** **poor** **girl** **is** **possessed** **?**
什么 — 这 贫穷的 女孩 是 拥有 ?

什么？这可怜的女孩被恶灵附身了吗?

[skrætʃ] [ðɪs] ['vaɪələnt]['di:mən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər][ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ]
Scratch **This** **violent** **demon** **from** **which** **we** **must** **save** **her** **is** **very** **strong**
划痕 这 暴力 恶魔 从 哪个 我们 必须 节省 她 是 非常 强的
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ju: 'es] .
and **could** **take** **her** **from** **us** **.**
和 可以 拿 她 从 我们 .

抓挠！这个凶残的恶魔非常强大，我们必须从他手中救出她，他可能会把她从我们身边夺走。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mædnəs] ['entər] ,
If **I** **only** **had** **a** **subject** **in** **whom** **I** **could** **make** **this** **spirit** **of** **madness** **enter** **,**
如果 我 仅有的 有 一个 主题 在 谁 我 可以 制作 这 精神 的 疯狂 进入 ,

如果我有一个可以让我把这种疯狂的念头注入其中的对象，

[aɪ][kʊd; kəd][kwaɪt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I **could** **quite** **answer** **for** **it** **.**
我 可以 相当 回答 为了 它 .

我完全可以回答这个问题。

['ælbərt]['dʒeni][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['sʌbdʒekt] .
Albert **Jenny** **is** **a** **perfect** **subject** **.**
阿尔伯特 珍妮 是 一个 完美的 主题 .

阿尔伯特·詹尼是个完美的拍摄对象。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['fɜ:rðər] .
No **need** **to** **search** **further** **.**
不 需要 到 搜索 更远 .

无需再进一步寻找。

[ʃiːl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .

She'll	serve	our	turn	.
壳	服务	我们的	转动	.

她会为我们服务的。

['dʒeni][aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] — [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [aɪl] [duː][nɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Jenny	I	kiss	your	hands	—	and	give	you	my	word	,	I'll	do	not	such	thing	.
珍妮	我	吻	你的	双手	—	和	给	你	我的	单词	,	患病的	做	不是	这样的	事物	.

珍妮，我吻你的手——我向你保证，我不会做那样的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] .

I	am	already	crazy	enough	.
我	是	已经	疯狂的	足够的	.

我已经够疯了。

['wɜːrði]

Worthy
值得

值得

['hɜːri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ɔːg'ments] ['evri] ['mɪnɪt] .

Her	illness	augments	every	minute	.
她	疾病	增强	每一个	分钟	.

她的病情每分钟都在加重。

[skrætʃ]

Scratch
划痕

划痕

[kɜːrs] .

Curses	.
诅咒	.

诅咒。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [geɪm] .

This	isn't	a	child's	game	.
这	不是	一个	孩子的	游戏	.

这不是小孩子的游戏。

[wʌn] ['kænɑːt] [proʊ'siːd] [tuː] ['kerfəli] .

One	cannot	proceed	too	carefully	.
一	不能	继续	也	小心	.

行事再怎么谨慎也不为过。

[wen] [ə; eɪ]['diːmən] [gets] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] , [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

When	a	demon	gets	in	a	man's	body	,	I	can	get	it	out	easily	enough	.
什么时候	一个	恶魔	获得	在	一个	男人的	身体	,	我	能	得到	它	出去	容易地	足够的	.

当恶魔附身于人身上时，我可以很轻松地把它驱逐出去。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	,	in	the	body	of	a	female	,	it's	quite	another	matter	.
但	,	在	这	身体	的	一个	女性	,	它是	相当	其他	事情	.

但是，在女性体内，情况就完全不同了。

['wɜːrði] [tuː; tə] [lɜːrn] [tə'deɪ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self][tuː; tə]

Worthy	**To**	**learn**	**today**	**the**	**extent**	**of**	**his**	**skill**	**,**	**I**	**intend**	**to**	**deliver**	**myself**	**to**
值得	到	学习	今天	这	程度	的	他的	技能	,	我	打算	到	递送	我	到

[hɪz; ɪz] [ker] .

his	**care**	**.**
他的	关心	.

为了今天能了解他的技艺，我打算将自己托付给他。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

I	**begin**	**to**	**doubt**	**the**	**effect**	**.**
我	开始	到	怀疑	这	影响	.

我开始怀疑这种效果。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I	**think**	**he's**	**planning**	**to**	**mock**	**you**	**and**	**me**	**.**
我	思考	他是	规划	到	嘲笑	你	和	我	.

我认为他打算嘲笑你和我。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] .

I	**intend**	**to**	**embarrass**	**him**	**.**
我	打算	到	尴尬	他	.

我打算让他难堪。

[skrætʃ] [ˌem 'iː] ?

Scratch	**Me**	**?**
划痕	我	?

挠我一下?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tɔːk] .

I'll	**show**	**you**	**,**	**and**	**put**	**you**	**in**	**a**	**state**	**where**	**you**	**cannot**	**talk**	**.**
患病的	展示	你	,	和	放	你	在	一个	状态	在哪里	你	不能	讲话	.

我会让你见识见识，让你哑口无言。

[pʊt] [jɔːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Put	**yourself**	**beside**	**her**	**.**
放	你自己	旁	她	.

走到她身边去。

[ə; eɪ] [niː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [steɪ] [pʊt] [ðer; ðər] .

A	**knee**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**stay**	**put**	**there**	**.**
一个	膝盖	在	这	地面	,	和	停留	放	那里	.

单膝跪地，保持这个姿势。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] — [jʊr; jər] [hænd] [dʒɔɪnd] [streɪt] [tuː; tə]

Always	**keep**	**your**	**gaze**	**fixed**	**on**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**—**	**your**	**hand**	**joined**	**straight**	**to**
总是	保持	你的	目光	固定的	在	她	美丽的	眼睛	—	你的	手	加入	直的	到

[hɜːrz] .

hers	**.**
她的	.

你的目光始终注视着她美丽的眼睛——你的手紧紧地握着她的手。

([tuː; tə]['ælbərt])

(	**to**	**Albert**	**)**
(	到	阿尔伯特	)

（对阿尔伯特说）

[duː][juː; jʊ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Do	**you**	**permit**	**him**	**to**	**give**	**her**	**his**	**hand**	**,**
做	你	允许	他	到	给	她	他的	手	,

你允许他把手交给她吗?

[soʊ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] ?
so **the** **force** **of** **attraction** **will** **be** **very** **strong** **?**
所以 这 力量 的 景点 将要 是 非常 强的 ?

所以吸引力会非常强?

['ælbərt]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jes] , [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
Yes **,** **I** **consent** **to** **everything** **.**
是的 , 我 同意 到 一切 .

是的，我同意所有条款。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So **much** **the** **better** **.**
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[juːl] [siː] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] ['ʃɔːrtli] .
You'll **see** **a** **surprising** **effect** **shortly** **.**
你会 看 一个 奇怪 影响 不久 .

很快你就会看到令人惊讶的效果。

([skrætʃ]
(**Scratch**
(划痕

（划痕

[meɪks] ['sevrəl] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði]['lʌvəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnd]) - — [sə'lɑːm] —
makes **several** **passes** **over** **the** **lovers** **with** **a** **wand** **)** **Microc** **—** **Salaam** **—**
制作 一些 通过 超过 这 恋人 和 一个 魔杖) - — 萨拉姆 —

（用魔杖在恋人身上扫了几下）Microc—Salaam—

- .
Hippocrata **.**
- .

希波克拉底。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['hev(ə)n] — [wʌt] ['hevi] [klaʊd] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ?
Heaven **—** **what** **heavy** **cloud** **is** **lifting** **from** **my** **eyes** **?**
天堂 — 什么 重的 云 是 举重 从 我的 眼睛 ?

天哪——是什么沉重的乌云正在驱散我眼前的阴霾?

['wɜːrði]
Worthy
值得

值得

[wʌt] ['sɑːmbər]['veɪpər][ɪz][əb'skjuərɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
What **somber** **vapor** **is** **obscuring** **things** **around** **here** **?**
什么 忧郁 汽 是 遮蔽 事物 大约 这里 ?

笼罩着这里的是怎样的阴郁迷雾?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wʌt] [ə; eɪ][kɑːm] [riˈpleisin] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][maɪ]['spɪrɪt] .
What a calm replacing trouble has come over my spirit .
什么 一个 冷静的 替换 麻烦 有 来 超过 我的 精神 .

我的内心已被平静所取代，烦恼也随之消散。

['wɜːrði] [wʌt] [kən'fjuːzd] ['tuːmʌlt] [riː'dʌbəlz] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] ?
Worthy What confused tumult redoubles in my feelings ?
值得 什么 使困惑 骚乱 加倍 在 我的 情怀 ?

值得吗？是什么让我的内心感到困惑和动荡加剧？

[wʌt] [prə'faʊnd] [ə'bɪs] ['əupənz]['ʌndər][maɪ] [fiːt] ?
What profound abyss opens under my feet ?
什么 深刻的 深渊 打开 在下面 我的 脚 ?

我脚下会是怎样深不见底的深渊？

[wʌt] ['drægən] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] ?
What dragon pursues me ?
什么 龙 追寻 我 ?

追赶我的是哪条龙？

[ɑː] , ['treɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] — [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][pɜːrdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər][laɪk][juː; jʊ]
Ah , traitor , you will die — I intend to purge the world of a monster like you
啊 , 叛徒 , 你 将要 死 — 我 打算 到 清除 这 世界 的 一个 怪物 喜欢 你
.
:
.

啊，叛徒，你死定了——我要将你这样的怪物从世上清除出去。

(['wɜːrði] ['tʃeɪsɪz] ['ælbərt][ə'baʊt] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] .)
(Worthy chases Albert about , sword in hand .)
(值得 追逐 阿尔伯特 关于 , 剑 在 手 .)

（沃西手持宝剑追赶阿尔伯特。）

[skrætʃ] (['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm])
Scratch (coming between them)
划痕 (未来 之间 他们)

划痕（夹在他们中间）

[ɑː] , [sɜːr] , [ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .
Ah , sir , avoid his furious rage .
啊 , 先生 , 避免 他的 狂怒 愤怒 .

啊，先生，千万别惹他发怒。

[seɪv] [jɔːr'self] , [seɪv] [jɔːr'self] .
Save yourself , save yourself .
节省 你自己 , 节省 你自己 .

救救自己，救救自己。

[let] [ˌem 'iː] [drɔː] [sʌm; səm] [blʌd] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
Let me draw some blood and poison from his side .
让 我 画 一些 血 和 毒 从 他的 边 .

让我从他身上抽取一些血和毒液。

(['hoʊldɪŋ] ['wɜːrði])
(holding Worthy)
(保持 值得)

（持有 Worthy）

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt]['ækses][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hiːz] [træns'pɔːtid] ,

From	the	violent	access	with	which	he's	transported	,
从	这	暴力	使用权	和	哪个	他是	运输	,

从他被暴力运送的方式来看，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][doʊs] .

I	can	see	I've	given	him	too	strong	a	dose	.
我	能	看	我已经	给定	他	也	强的	一个	剂量	.

看来我给他用药剂量过大了。

['wɜːrði]

Worthy

值得

值得

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][dʒʌst]['fjʊri] .

I	intend	to	sacrifice	him	to	my	just	fury	.
我	打算	到	牺牲	他	到	我的	只是	愤怒	.

我打算将他献祭，以泄我义愤。

[skrætʃ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['lɪkər] [ɔːr]['spɪrɪts][tuː; tə][kɑːm] [ðɪs] ['fjʊri] ?

Scratch	Don't	you	have	some	strong	liquor	or	spirits	to	calm	this	fury	?
划痕	不	你	有	一些	强的	酒	或者	烈酒	到	冷静的	这	愤怒	?

Scratch，你难道没有烈酒或烈酒来平息这股怒火吗?

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

He's	going	to	escape	me	.
他是	去	到	逃脱	我	.

他要逃走。

['ælbərt] (['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː])

Albert	(	drawing	his	key	)
阿尔伯特	(	绘画	他的	钥匙	)

阿尔伯特（正在摸索钥匙）

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .

Yes	,	I	have	what	he	needs	.
是的	,	我	有	什么	他	需求	.

是的，我有他需要的东西。

['dʒeni] , [teɪk] [maɪ] [kiː] , [goʊ] , [rʌn] [ˌʌp'sterz] , [teɪk] [ðə; ði]['vaɪəl] —

Jenny	,	take	my	key	,	go	,	run	upstairs	,	take	the	viol	—
珍妮	,	拿	我的	钥匙	,	去	,	跑步	楼上	,	拿	这	暴力	—

珍妮，拿着我的钥匙，快去，跑上楼，把小提琴拿走——

['dʒeni]

Jenny

珍妮

珍妮

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .

I'm	afraid	I'm	too	upset	to	do	it	properly	.
我是	害怕的	我是	也	沮丧的	到	做	它	适当地	.

恐怕我太难过了，没办法好好做这件事。

[juːd] ['betər] [goʊ] [ɪn'sted] .

You'd	better	go	instead	.
你会	更好的	去	反而	.

你最好还是去吧。

[skrætʃ] [rʌn] — ['kwɪkli] .

Scratch	Run	—	quickly	.
划痕	跑步	—	迅速地	.

抓地力下降——迅速。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['perɪʃ] ?

Would	you	let	a	man	who	has	offered	to	die	for	you	perish	?
会	你	让	一个	男人	WHO	有	提供	到	死	为了	你	沦	?

你会眼睁睁地看着一个愿意为你而死的人死去吗?

['dʒeni] (['pʊʃɪŋ] ['ælbərt])

Jenny	(	pushing	Albert	)
珍妮	(	推动	阿尔伯特	)

珍妮（推着阿尔伯特）

[goʊ] , [kwɪk] — [goʊ] [naʊ] !

Go	,	quick	—	go	now	!
去	,	快的	—	去	现在	!

快走——现在就走!

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪl]

I'LL
患病的

患病的

[biː; bi] [raɪt] [bæk] !

BE	RIGHT	BACK	!
是	正确的	后退	!

马上回来!

(['eksɪt] ['ælbərt] .

(	Exit	Albert	.
(	出口	阿尔伯特	.

(阿尔伯特出口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælbərt] [liːvz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

As	soon	as	Albert	leaves	,	everybody	stops	and	there	is	a	moment	of
作为	很快	作为	阿尔伯特	树叶	,	大家	停止	和	那里	是	一个	片刻	的

['æbsəluːt] ['kwaɪət] .)

absolute	quiet	.	)
绝对	安静的	.	)

阿尔伯特一离开，所有人都停了下来，现场一片寂静。

['wɜːrði] [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] — [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Worthy	Don't	lose	any	time	—	let's	get	out	of	here	.
值得	不	失去	任何	时间	—	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

值得的。别浪费时间了——我们离开这里。

[hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] .

Head	for	the	woods	.
头	为了	这	树林	.

往树林里走。

['ælbərt] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['hedɪd] [ˌjuː 'es] .

Albert	won't	know	which	way	love	has	headed	us	.
阿尔伯特	惯于	知道	哪个	方式	爱	有	标题	我们	.

阿尔伯特不会知道爱情会把我们引向何方。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[aɪ][pʊt][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I	put	my	life	and	my	fate	in	your	hands	.
我	放	我的	生活	和	我的	命运	在	你的	双手	.

我把我的生命和命运都交到你手中。

[skrætʃ] [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [skrætʃ] — [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['fɑːli] .

Scratch	Live	,	live	,	Scratch	—	and	long	live	Folly	.
划痕	居住	,	居住	,	划痕	—	和	长的	居住	蠢事	.

Scratch Live，现场直播，Scratch——Folly万岁。

[lets] [rʌn] [krɔːs] - ['kʌntri] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] — [ænd; ənd] [liːv] ['ælbərt][ɔːl][ə'loʊn] [hɪr]

Let's	run	cross	-	country	to	meet	our	fate	—	and	leave	Albert	all	alone	here
我们来吧	跑步	叉	-	国家	到	见面	我们的	命运	—	和	离开	阿尔伯特	全部	独自的	这里

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

to	pour	out	his	rage	.
到	倒	出去	他的	愤怒	.

让我们横穿全国去迎接我们的命运——把阿尔伯特一个人留在这里发泄他的愤怒。

(['eksɪt] ['wɜːrði] , [ˌærə'belə] , [skrætʃ] , [ænd; ənd]['dʒeni][ɪn][ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

(	Exit	Worthy	,	Arabella	,	Scratch	,	and	Jenny	in	a	wild	burst	of	speed	.
(	出口	值得	,	阿拉贝拉	,	划痕	,	和	珍妮	在	一个	荒野	爆裂	的	速度	.

（Exit Worthy、Arabella、Scratch 和 Jenny 以惊人的速度冲了出去。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['entər]['ælbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)

After	a	moment	,	enter	Albert	with	a	phial	in	his	hand	.	)
后	一个	片刻	,	进入	阿尔伯特	和	一个	小瓶	在	他的	手	.	)

片刻之后，阿尔伯特手里拿着一个小瓶走了进来。）

['ælbərt][aɪ] [brɪŋ] [æn; ən][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [streŋθ] . —

Albert	I	bring	an	elixir	of	astonishing	strength	.	—
阿尔伯特	我	带来	一个	灵药	的	惊人	力量	.	—

阿尔伯特，我带来了一种拥有惊人力量的灵药。

[bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [siː] ['enibɑːdi] .

But	,	I	don't	see	anybody	.
但	,	我	不	看	任何人	.

但是，我没看到任何人。

[wʌt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

What	suspicion	overwhelms	me	.
什么	怀疑	压倒性	我	.

我心中充满了怀疑。

['dʒeni] ! [ˌærə'belə] !

Jenny	!	Arabella	!
珍妮	!	阿拉贝拉	!

珍妮！阿拉贝拉！

[oʊ] , ['hev(ə)n] !

Oh	,	heaven	!
哦	,	天堂	!

哦，天堂！

[ɔːl][ɪz] [def] [tuː; tə][maɪ][kraɪz] .

All	is	deaf	to	my	cries	.
全部	是	聋	到	我的	哭泣	.

我的呼喊声无人听见。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What's	become	of	them	?
是什么	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了？

[wʌt] [roʊd][hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] ?
What road have they taken ?
什么 路 有 他们 已采取 ?

他们选择了哪条路?

[wer] [tuː; tə][rʌn] ?
Where to run ?
在哪里 到 跑步 ?

往哪里逃?

[θiːf] — [pə'liːs] !
Thief — Police !
贼 — 警察 !

小偷——警察!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪ] ['stægər] , [aɪ][feɪnt] , [aɪ][fɔːl] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪnd] ['fɑːli][hæz; həz] [si'djuːst] [ˌem 'iː] ,
I stagger , I faint , I fall — for this feigned folly has seduced me ,
我 错开 , 我 头晕的 , 我 落下 — 为了 这 假装 蠢事 有 被诱惑 我 ,

我踉跄，我昏厥，我跌倒——因为这虚假的愚蠢诱惑了我，

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][hæv; həv][lɔːst][maɪ][wɪts] [tə'deɪ] .
and I alone have lost my wits today .
和 我 独自的 有 丢失的 我的 智慧 今天 .

今天只有我一个人神志不清。

[hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [end][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Here's the ridiculous end of my love .
这里是 这 荒谬的 结尾 的 我的 爱 .

这就是我这段荒唐爱情的结局。

[ɑː] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['bɑːt(ə)l] ([θroʊz] [ðə; ði] ['faɪəl]) [ænd; ənd] ['kredʒələs] [oʊld][mæn] .
Ah , cursed bottle (throws the phial) and credulous old man .
啊 , 被诅咒的 瓶子 (投掷 这 小瓶) 和 轻信的 老的 男人 .

啊，该死的瓶子（扔掉瓶子）和轻信的老头。

[kʌm] , ['fɑːloʊ][ðer; ðər][steps] , [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] .
Come , follow their steps , we won't give up .
来 , 跟随 他们的 步骤 , 我们 惯于 给 向上 .

来吧，跟着他们的脚步，我们绝不放弃。

['treɪtərəs] ['rævɪʃərz] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
Traitorous ravishers — you will be hanged !
叛徒 强奸犯 — 你 将要 是 绞刑 !

叛国的强奸犯——你们将被绞死!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪ'siːtf(ə)l] [seks] — [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən]['faɪər] , [pleɪg] , ['fæmɪn] ,
And you , deceitful sex — more to be feared than fire , plague , famine ,
和 你 , 欺骗性的 性别 — 更多的 到 是 害怕 比 火 , 瘟疫 , 饥荒 ,

还有你，欺骗性的性——比火灾、瘟疫、饥荒更可怕!

[ænd; ənd][wɔːr] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ɔːl][men] .
and war — you ought to be cursed by all men .
和 战争 — 你 应该 到 是 被诅咒的 经过 全部 男人 .

战争——你应该受到所有人的诅咒。

[aɪ][kən'saɪn][juː; jʊ][fər'evər][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
I consign you forever to the devil .
我 交付 你 永远 到 这 魔鬼 .

我将你永远交付给魔鬼。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] !

Let	**him**	**take**	**you**	**!**
让	他	拿	你	!

让他带你走吧!

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [lʌv] , [baɪ][dʒiːn] - [frɑːn'swɑː]['rɛgnɑːrd]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Follies**	**of**	**Love**	**,**	**by**	**Jean**	**-**	**Francois**	**Regnard**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	愚行	的	爱	,	经过	让	-	弗朗索瓦	雷格纳德

古腾堡计划中的《爱情的愚行》，作者让-弗朗索瓦·雷纳尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神